



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Railway Safety Act

R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)

Loi sur la sécurité ferroviaire

S.R.C. 1985, ch. 32 (4^e suppl.)

NOTE

[1988, c. 40, assented to 28th July, 1988]

NOTE

[1988, ch. 40, sanctionné le 28 juillet 1988]

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on August 28, 2019

Dernière modification le 28 août 2019

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on August 28, 2019. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 28 août 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to ensure the safe operation of railways and to amend certain other Acts in consequence thereof

Short Title
1 Short title
Application of Act
2 Binding on Her Majesty
Objectives
3 Objectives
3.1 Minister's responsibilities respecting railway safety
Interpretation
4 Definitions
4.1 Inconsistencies with operating agreements
Relationship to Canadian Navigable Waters Act
5 Compliance with Canadian Navigable Waters Act
Coordination Agreements
6 Agreements between Department and Agency
6.1 Agreements with provincial ministers
6.2 Agreements with provincial authorities
PART I
Construction or Alteration of Railway Works
Standards
7 Regulations
Construction and Alteration of Road Crossings
7.1 Regulations

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à assurer la sécurité de l'exploitation des chemins de fer et modifiant certaines lois en conséquence

Titre abrégé
1 Titre abrégé
Application
2 Obligation de Sa Majesté
Objectifs
3 Objectifs
3.1 Attributions du ministre
Définitions
4 Définitions
4.1 Conflits
Cadre législatif
5 Conformité avec la Loi sur les eaux navigables canadiennes
Accords
6 Accords
6.1 Accords avec les ministres des transports provinciaux
6.2 Accords avec des autorités provinciales
PARTIE I
Construction et modification d'installations ferroviaires
Normes
7 Règlements normatifs en matière de construction et de modification
Construction et modification de franchissements routiers
7.1 Pouvoir réglementaire

Notice of Certain Proposed Railway Works	Avis des travaux projetés
8 Notice of certain proposed railway works	8 Avis par le promoteur
9 Frivolous or vexatious objections	9 Opposition infondée ou malveillante
Undertaking of Proposed Railway Works	Commencement des travaux projetés
10 Railway works for which Ministerial approval required	10 Demande d'approbation ministérielle
11 Sound engineering principles	11 Principes d'ingénierie bien établis
Grants for Proposed Railway Works and Other Undertakings Contributing to Safe Railway Operations and to Public Safety at Road Crossings	Subventions pour les travaux concernant la sécurité des franchissements routiers ou d'autres réalisations contribuant à la sécurité ferroviaire
12 Grants relating to crossings at grade	12 Subvention relative aux passages à niveau
12.1 Agreements for closing road crossings	12.1 Accord sur la fermeture d'un franchissement routier
13 Grants for construction or alteration of grade separations	13 Subvention relative aux sauts-de-mouton
14 Grants for programs, studies, projects and works	14 Subvention pour projets d'études ou autres
15 Appropriation for grants	15 Paiement de subventions
16 Reference to Agency	16 Saisine de l'Office
17 Minister may simultaneously consider requests for grant and for section 10 approval	17 Demandes traitées simultanément

PART II

Operation and Maintenance of Railway Works and Equipment

Prohibitions

17.1 Requirement for certificate	17.1 Exigence d'un certificat
17.2 Compliance with certificate, regulations and rules	17.2 Conformité avec les certificats, règlements et règles
17.21 Compliance with engineering standards	17.21 Conformité avec les normes techniques
17.3 Crossing works	17.3 Entretien d'ouvrage de franchissement
Railway Operating Certificate	Certificat d'exploitation de chemin de fer
17.4 Issuance of certificate	17.4 Délivrance du certificat
17.5 Notice of decision	17.5 Avis
17.6 Request for review	17.6 Requête en révision
17.7 Time and place for review	17.7 Audience
17.8 Right of appeal	17.8 Appel
17.9 Regulations	17.9 Règlements
Regulations	Règlements
18 Regulations	18 Règlements
Rules	Règles
19 Formulation or revision of rules	19 Arrêté ministériel

PARTIE II

Exploitation et entretien des installations et du matériel ferroviaires

Interdictions

17.1 Exigence d'un certificat
17.2 Conformité avec les certificats, règlements et règles
17.21 Conformité avec les normes techniques
17.3 Entretien d'ouvrage de franchissement
Certificat d'exploitation de chemin de fer
17.4 Délivrance du certificat
17.5 Avis
17.6 Requête en révision
17.7 Audience
17.8 Appel
17.9 Règlements
Règlements
18 Règlements
Règles
19 Arrêté ministériel

20	Formulation or revision of rules	20	Initiative de la compagnie
20.1	Third party	20.1	Rôle d'un tiers
20.2	Regulations — formulation of rules	20.2	Règlements — formulation des règles
	Miscellaneous Provisions Relating to Regulations and Rules		Dispositions diverses concernant les règles et les règlements
21	Uniformity of rules	21	Uniformité
22	Exemption by order in council	22	Exemption par le gouverneur en conseil
22.1	Other exemptions	22.1	Exemption provisoire
	Powers of Agency — Fire		Pouvoirs de l'Office — incendie
23	Application to Agency	23	Demande à l'Office
	Audible Warnings		Avertissement audible
23.1	Use of whistles	23.1	Sifflet

PART III

Non-railway Operations Affecting Railway Safety

	Regulations		Règlements
24	Regulations	24	Règlements : activités sur les terrains contigus
	Power of Railway Companies on Adjoining Lands		Pouvoirs des compagnies de chemin de fer
25	Entry onto land adjoining line of railway	25	Pouvoirs de la compagnie de chemin de fer
	Powers of Agency		Pouvoirs de l'Office
26	Reference to Agency	26	Saisine de l'Office
	Access to Line Works Prohibited		Interdiction d'accès aux lignes de chemin de fer
26.1	No access to line works	26.1	Interdiction de pénétrer sur l'emprise
26.2	Road users to give way	26.2	Priorité aux trains

PART IV

Administration and Enforcement

	Railway Safety Inspectors and Screening Officers		Inspecteurs de la sécurité ferroviaire et agents de contrôle
27	Designation	27	Désignation
27.1	Refusal to designate etc.	27.1	Désignation : suspension, annulation ou refus pour inaptitude
27.2	Notice	27.2	Avis
27.3	Request for review	27.3	Requête en révision
27.4	Time and place for review	27.4	Audience
27.5	Right of appeal	27.5	Appel

27.6	Decision to remain in effect pending reconsideration	27.6	Maintien de la décision en cas de renvoi au ministre
27.7	Reconsideration	27.7	Réexamen
27.8	Definition of designation	27.8	Définition de désignation
28	Inspector's powers	28	Pouvoirs de l'inspecteur
29	Seized property to be returned	29	Restitution des biens saisis
30	Assistance to inspectors	30	Assistance
	Notices of Railway Safety Inspectors Concerning the Safety or Security of Railway Operations		Avis des inspecteurs de la sécurité ferroviaire en matière de sécurité ou de sûreté ferroviaires
31	Notice — threat	31	Avis en cas de risque
31.1	Request for review of order of railway safety inspector	31.1	Requête en révision
31.2	Right of appeal	31.2	Appel
31.3	No stay of order	31.3	Effet des procédures sur l'ordre
31.4	Consideration by Minister	31.4	Examen
31.5	When alteration or revocation effective	31.5	Prise d'effet
	Ministerial Orders		Ordres ministériels
32	Orders concerning unauthorized or improperly maintained works	32	Installations construites ou entretenues de façon dérogatoire
32.01	Order — safe railway operations	32.01	Arrêté — sécurité ferroviaire
32.1	Request for review	32.1	Requête en révision
32.2	Right of appeal	32.2	Appel
32.3	Stay of order	32.3	Effet des procédures sur l'ordre
32.4	Reconsideration by Minister	32.4	Réexamen
32.5	When alteration or revocation effective	32.5	Prise d'effet
	Emergency Directives		Injonctions ministérielles
33	Minister may send emergency directives	33	Cas d'injonction
	Enforcement through Court		Assimilation à des ordonnances judiciaires
34	Enforcement through court	34	Assimilation
	Medical Information		Renseignements médicaux
35	Medical examination	35	Examen médical
	Other Information Requirements		Exigences relatives aux renseignements
36	Power to require information	36	Demande de renseignements
37	Maintenance and production of safety records	37	Règlements concernant la garde et la conservation des renseignements
38	False information, etc.	38	Déclaration fausse ou trompeuse
	Security		Sûreté du transport ferroviaire
39	Screening before boarding	39	Contrôle préalable à l'embarquement
39.1	Minister may formulate security measures	39.1	Mesures de sécurité établies par le ministre
39.2	Disclosure of security documents	39.2	Interdiction de communication

Inquiries	Enquêtes
40 Inquiry	40 Ouverture de l'enquête
Administrative Monetary Penalties	Sanctions administratives pécuniaires
40.1	40.1 Pouvoirs réglementaires
40.11 Designation of enforcement officers	40.11 Désignation — agents de l'autorité
40.12 Notices of violation	40.12 Procès-verbaux
40.13 Violation	40.13 Violation
40.14 Issuance of notice of violation	40.14 Verbalisation
40.15 Payment of specified amount precludes further proceedings	40.15 Paiement de la pénalité
40.16 Request for review of determination	40.16 Requête en révision
40.17 Failure to pay	40.17 Omission de payer la pénalité
40.18 Determination by Tribunal member	40.18 Décision
40.19 Right of appeal	40.19 Appel
40.2 Certificate	40.2 Certificat
40.21 Registration of certificate	40.21 Enregistrement du certificat
40.22 Time limit for proceedings	40.22 Prescription
Offences	Infractions
41 Contravention of provision of Act	41 Contravention à la loi
42 Offence by employee or agent	42 Preuve
43 Officers, etc., of corporation	43 Responsabilité pénale des dirigeants de personnes morales

PART IV.1

Police Constables

44 Appointment	44 Nomination
44.1 Procedures for dealing with complaints	44.1 Procédure d'examen des plaintes

PART V

Miscellaneous Provisions

Exercise of Powers	Délégation de pouvoirs
45 Exercise of powers	45 Délégation
Statutory Instruments Act	Loi sur les textes réglementaires
46 Ministerial orders, etc., not statutory instruments	46 Nature des arrêtés, injonctions, etc.
Regulations — General	Règlements — général
47 Regulations	47 Règlements
47.1 Regulations — safety management systems	47.1 Règlements concernant le système de gestion de la sécurité
47.2 Ministerial regulations — fees and charges	47.2 Règlement ministériel — droits
47.3 Review by House of Commons committee	47.3 Examen par un comité de la Chambre des communes

PARTIE IV.1

Agents de police

44 Nomination	44 Nomination
44.1 Procédure d'examen des plaintes	44.1 Procédure d'examen des plaintes

PARTIE V

Dispositions diverses

Exercise of Powers	Délégation de pouvoirs
45 Délégation	45 Délégation
Statutory Instruments Act	Loi sur les textes réglementaires
46 Nature des arrêtés, injonctions, etc.	46 Nature des arrêtés, injonctions, etc.
Regulations — General	Règlements — général
47 Règlements	47 Règlements
47.1 Règlements concernant le système de gestion de la sécurité	47.1 Règlements concernant le système de gestion de la sécurité
47.2 Règlement ministériel — droits	47.2 Règlement ministériel — droits
47.3 Examen par un comité de la Chambre des communes	47.3 Examen par un comité de la Chambre des communes

Agreements	Accords
47.4 Agreement — cost recovery	47.4 Accord — recouvrement des coûts
Incorporation by Reference	Incorporation par renvoi
48 Incorporation by reference	48 Incorporation par renvoi
Inconsistent Provisions	Incompatibilité
49 Safety regulations prevail	49 Incompatibilité
Review of Act	Examen de la loi
51 Statutory review	51 Examen complet
PART VI	
Consequential Amendments and Transitional Provisions	
Access to Information Act	Loi sur l'accès à l'information
Canadian National Railways Act	Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada
Criminal Code	Code criminel
National Transportation Act, 1987	Loi de 1987 sur les transports nationaux
Railway Act	Loi sur les chemins de fer
Railway Relocation and Crossing Act	Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer
Transitional Provisions Relating to Railway Act Amendments	Dispositions transitoires concernant les modifications à la Loi sur les chemins de fer
119 Regulations and orders of general application	119 Règlements, règles et ordonnances d'application générale
Transitional Provisions Relating to Repeal of Parts II and III of the Railway Relocation and Crossing Act	Dispositions transitoires corrélatives à l'abrogation des parties II et III de la Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer
120 Balance of Part II appropriation	120 Crédits de subvention
Coming into Force	Entrée en vigueur
* 122 Coming into force	* 122 Entrée en vigueur



R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 32 (4^e suppl.)

An Act to ensure the safe operation of railways and to amend certain other Acts in consequence thereof

Loi visant à assurer la sécurité de l'exploitation des chemins de fer et modifiant certaines lois en conséquence

Short Title

Titre abrégé

Short title

Titre abrégé

1 This Act may be cited as the *Railway Safety Act*.

1 *Loi sur la sécurité ferroviaire.*

Application of Act

Application

Binding on Her Majesty

Obligation de Sa Majesté

2 (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

2 (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Application generally

Champ d'application

(2) This Act applies in respect of railways that are within the legislative authority of Parliament.

(2) La présente loi s'applique aux chemins de fer relevant de l'autorité législative du Parlement.

Exceptions

Exceptions

(3) Despite subsection (2), this Act does not apply in respect of

(3) Malgré le paragraphe (2), la présente loi ne s'applique pas :

(a) railways referred to in section 16 of the *Harbour Commissions Act*; or

a) au réseau ferroviaire visé à l'article 16 de la *Loi sur les commissions portuaires*;

(b) railways referred to in section 29 of the *Canada Marine Act*, except to the extent provided by regulations made under subsection 29(2) of that Act.

b) aux chemins de fer visés à l'article 29 de la *Loi maritime du Canada*, sauf dans la mesure prévue dans un règlement pris en vertu du paragraphe 29(2) de cette loi.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 2; 1996, c. 10, s. 261; 2012, c. 7, s. 2.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 2; 1996, ch. 10, art. 261; 2012, ch. 7, art. 2.

Objectives

Objectifs

Objectives

Objectifs

3 The objectives of this Act are to

3 La présente loi vise à la réalisation des objectifs suivants :

(a) promote and provide for the safety and security of the public and personnel, and the protection of property and the environment, in railway operations;

a) pourvoir à la sécurité et à la sûreté du public et du personnel dans le cadre de l'exploitation ferroviaire et

- (b) encourage the collaboration and participation of interested parties in improving railway safety and security;
- (c) recognize the responsibility of companies to demonstrate, by using safety management systems and other means at their disposal, that they continuously manage risks related to safety matters; and
- (d) facilitate a modern, flexible and efficient regulatory scheme that will ensure the continuing enhancement of railway safety and security.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 3; 1996, c. 10, s. 262; 1999, c. 9, s. 1; 2012, c. 7, s. 3.

à la protection des biens et de l'environnement, et en faire la promotion;

b) encourager la collaboration et la participation des parties intéressées à l'amélioration de la sécurité et de la sûreté ferroviaires;

c) reconnaître la responsabilité qui incombe aux compagnies d'établir, par leurs systèmes de gestion de la sécurité et autres moyens à leur disposition, qu'elles gèrent continuellement les risques en matière de sécurité;

d) favoriser la mise en place d'outils de réglementation modernes, flexibles et efficaces dans le but d'assurer l'amélioration continue de la sécurité et de la sûreté ferroviaires.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 3; 1996, ch. 10, art. 262; 1999, ch. 9, art. 1; 2012, ch. 7, art. 3.

Minister's responsibilities respecting railway safety

3.1 The Minister is responsible for the development and regulation of matters to which this Act applies, including safety and security, and for the supervision of all matters connected with railways and, in the discharge of those responsibilities, the Minister may, among other things,

- (a) promote railway safety and security by means that the Minister considers appropriate;
- (b) provide facilities and services for the collection, publication or dissemination of information;
- (c) undertake, and cooperate with persons undertaking, projects, technical research, study or investigation;
- (d) inspect, examine and report on activities related to railway matters; and
- (e) undertake other activities that the Minister considers appropriate or that the Governor in Council may direct.

2012, c. 7, s. 3.

Attributions du ministre

3.1 Le ministre est chargé du développement et de la réglementation pour toute question à laquelle la présente loi s'applique, notamment les questions de sécurité et de sûreté ferroviaires, et du contrôle de tous les secteurs liés à ce domaine. À ce titre, il peut en outre :

- a) promouvoir la sécurité et la sûreté ferroviaires par les moyens qu'il estime indiqués;
- b) fournir des installations et des services pour la cueillette, la publication ou la diffusion de renseignements;
- c) entreprendre les travaux, recherches techniques, études ou enquêtes et collaborer avec les personnes qui les entreprennent;
- d) procéder à des inspections et à des études et fournir des rapports sur les activités liées à toute question ferroviaire;
- e) entreprendre, à son initiative ou sur les instructions du gouverneur en conseil, toute autre activité.

2012, ch. 7, art. 3.

Interpretation

Definitions

4 (1) In this Act,

Agency means the Canadian Transportation Agency continued by section 7 of the *Canada Transportation Act*; (*Office*)

alter [Repealed, 1999, c. 9, s. 2]

Définitions

Definitions

4 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

agent de contrôle Toute personne désignée à ce titre par le ministre en vertu du paragraphe 27(1) pour l'application de la présente loi. (*screening officer*)

authorized screening means anything authorized or required to be done under the regulations or a security document for the control, observation, inspection and search of persons or goods to prevent the unauthorized possession or carriage of weapons, explosives and incendiaries on railway works and railway equipment; (*contrôle*)

company means a railway company or a local railway company; (*compagnie*)

crossing work means a road crossing or a utility crossing; (*ouvrage de franchissement*)

engineering standards means engineering standards established pursuant to section 7; (*normes techniques*)

fatigue science [Repealed, 2015, c. 31, s. 17]

goods means, except in the definition **utility line**, anything that may be taken or placed on board railway equipment as freight, baggage or personal belongings; (*biens*)

highest level of safety means the lowest acceptable level of risk as demonstrated by a risk management analysis; (*niveau de sécurité le plus élevé*)

line work means

(a) a line of railway, including any structure supporting or protecting that line of railway or providing for drainage thereof,

(b) a system of switches, signals or other like devices that facilitates railway operations, or

(c) any other structure built across, beside, under or over a line of railway, that facilitates railway operations,

but does not include a crossing work; (*ligne de chemin de fer*)

local railway company means a person, other than a railway company or an agent or mandatary of a railway company, that operates railway equipment on a railway; (*compagnie de chemin de fer locale*)

Minister means the Minister of Transport; (*ministre*)

person includes a government of a municipality and a road authority; (*personne*)

prescribed means prescribed by regulations; (*Version anglaise seulement*)

autorité responsable du service de voirie Administration publique ayant légalement le droit d'ouvrir et d'entretenir des routes. (*road authority*)

biens Toute chose pouvant être apportée ou placée à bord d'un train comme effet personnel, bagage ou marchandises. (*goods*)

chemin de fer Chemin de fer relevant de l'autorité législative du Parlement. Sont également visés :

a) les embranchements et prolongements, les voies de garage et d'évitement, les ponts et tunnels, les gares et stations, les dépôts et quais, le matériel roulant, l'équipement et les fournitures, ainsi que tous les autres biens qui dépendent du chemin de fer;

b) les systèmes de communication ou de signalisation et les installations et équipements connexes qui servent à l'exploitation du chemin de fer. (*railway*)

compagnie Compagnie de chemin de fer ou compagnie de chemin de fer locale. (*company*)

compagnie de chemin de fer Personne qui, selon le cas, construit, exploite ou entretient un chemin de fer. (*railway company*)

compagnie de chemin de fer locale Personne, autre qu'une compagnie de chemin de fer ou les mandataires de celle-ci, qui exploite du matériel ferroviaire sur un chemin de fer. (*local railway company*)

conseiller Membre du Tribunal. (*French version only*)

contrôle Acte autorisé ou exigé, en vertu d'un règlement ou d'un texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire, pour la vérification, la surveillance, l'inspection et la visite des personnes ou des biens en vue de prévenir la possession et le transport non autorisés d'armes, d'explosifs ou d'engins incendiaires à bord d'un train ou dans une installation ferroviaire. (*authorized screening*)

cour supérieure Selon le cas :

a) la Cour supérieure de justice de l'Ontario;

a.1) la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador;

b) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de l'Île-du-Prince-Édouard;

c) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;

proponent, in relation to a railway work, means the person who proposes, or has proposed, the construction or alteration of the railway work, whether voluntarily or because of a requirement imposed under another Act or by an order made under section 32.01; (*promoteur*)

proposing party [Repealed, 1999, c. 9, s. 2]

railway means a railway within the legislative authority of Parliament and includes

(a) branches, extensions, sidings, railway bridges, tunnels, stations, depots, wharfs, rolling stock, equipment, stores or other things connected with the railway, and

(b) communications or signalling systems and related facilities and equipment used for railway purposes; (*chemin de fer*)

railway company means a person that constructs, operates or maintains a railway; (*compagnie de chemin de fer*)

railway equipment means

(a) a machine that is constructed for movement exclusively on lines of railway, whether or not the machine is capable of independent motion, or

(b) a vehicle that is constructed for movement both on and off lines of railway while the adaptations of that vehicle for movement on lines of railway are in use; (*matériel ferroviaire ou train*)

railway work means a line work or any part thereof, a crossing work or any part thereof, or any combination of the foregoing; (*installations ferroviaires*)

relevant association or organization, in relation to a railway company, means an association or organization that has been formed to represent the interests of

(a) persons employed by that railway company, or

(b) persons owning or leasing railway equipment that is used on lines of railway operated by that railway company

and that is declared by order of the Minister to be a relevant association or organization in relation to that railway company; (*organisation intéressée*)

restricted area means an area that is established under the regulations or a security document and to which access is restricted to authorized persons; (*zone réglementée*)

d) la Cour supérieure du Québec;

e) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et la Cour de justice du Nunavut. (*superior court*)

desserte Ligne servant au transport de produits ou d'énergie ou à la fourniture de services, notamment par fil, câble ou canalisation. (*utility line*)

franchissement par desserte Franchissement par une desserte d'une voie ferrée par passage supérieur ou inférieur, ainsi que tous les éléments structuraux facilitant le franchissement ou nécessaires à la partie visée de cette desserte. (*utility crossing*)

franchissement routier Franchissement par une route d'une voie ferrée par passage supérieur, inférieur ou à niveau, ainsi que tous les éléments structuraux facilitant le franchissement ou nécessaires à la partie visée de cette route. (*road crossing*)

installations ferroviaires Lignes de chemin de fer et ouvrages de franchissement — ensemble ou séparément — ou partie de ceux-ci. (*railway work*)

ligne de chemin de fer Sont compris dans une ligne de chemin de fer, à l'exclusion toutefois des ouvrages de franchissement, la signalisation, le système d'aiguillage et les dispositifs, ainsi que les ouvrages situés aux abords de la ligne, qui en facilitent l'exploitation, notamment pour le drainage. (*line work*)

matériel ferroviaire ou **train** Toute machine conçue exclusivement pour le déplacement, autonome ou non, sur les voies ferrées. Y est assimilé tout autre véhicule pouvant circuler sur ces voies et ailleurs et dont le dispositif permettant le déplacement sur rail est en service. (*railway equipment*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

modification [Abrogée, 1999, ch. 9, art. 2]

niveau de sécurité le plus élevé Le niveau de risque le plus bas qui soit acceptable selon une analyse de risque. (*highest level of safety*)

normes techniques Normes établies au titre de l'article 7. (*engineering standards*)

Office L'Office des transports du Canada maintenu par l'article 7 de la *Loi sur les transports au Canada*. (*Agency*)

road means any way or course, whether public or not, available for vehicular or pedestrian use; (*route*)

road authority means a public authority having legal authority to open and maintain roads; (*autorité responsable du service de voirie*)

road crossing means that part of a road that passes across, over or under a line of railway, and includes any structure supporting or protecting that part of that road or facilitating the crossing; (*franchissement routier*)

safety management system means a formal framework for integrating safety into day-to-day railway operations and includes safety goals and performance targets, risk assessments, responsibilities and authorities, rules and procedures, and monitoring and evaluation processes; (*système de gestion de la sécurité*)

screening officer means a person designated by the Minister under subsection 27(1) as a screening officer for the purposes of this Act; (*agent de contrôle*)

security document means any of the following documents:

(a) a rule approved or proposed for approval under section 19 or 20 that relates to security,

(b) an order, contained in a notice, referred to in subsection 31(2) that relates to security,

(c) an emergency directive made under section 33 that relates to security, and

(d) a security measure formulated under subsection 39.1(1); (*texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire*)

superior court means

(a) in the Province of Ontario, the Superior Court of Justice,

(a.1) in the Province of Newfoundland and Labrador, the Trial Division of the Supreme Court of the Province,

(b) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia and Prince Edward Island, the Supreme Court of the Province,

(c) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province,

organisation intéressée Association ou organisation formée pour représenter le personnel d'une compagnie de chemin de fer ou les propriétaires ou locataires de matériel ferroviaire utilisé sur les voies ferrées exploitées par une telle compagnie de chemin de fer, et classée par arrêté du ministre comme organisation intéressée par rapport à la compagnie. (*relevant association or organization*)

ouvrage de franchissement Franchissement routier ou par desserte. (*crossing work*)

personne Y sont assimilées toute administration municipale ainsi que toute autorité responsable du service de voirie. (*person*)

promoteur Personne qui se propose d'entreprendre ou d'ordonner la construction ou la modification d'installations ferroviaires, de son propre gré ou en raison des obligations découlant d'une autre loi ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 32.01. (*proponent*)

route Voie terrestre — publique ou non — pour véhicules ou piétons. (*road*)

science de la fatigue [Abrogée, 2015, ch. 31, art. 17]

système de gestion de la sécurité Protocole visant la mise en œuvre de la sécurité ferroviaire dans l'exploitation ferroviaire courante et intégrant les responsabilités et les pouvoirs au sein d'une compagnie, les règles, les procédures, les processus de surveillance et d'évaluation auxquels elle est assujettie ainsi que les objectifs en matière de sécurité, de rendement des mécanismes de contrôle d'application et d'évaluation des risques. (*safety management system*)

texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire Règle établie ou proposée en vertu des articles 19 ou 20, injonction prise par le ministre en vertu de l'article 33, ordre relatif à la sûreté donné dans un avis de l'inspecteur en application du paragraphe 31(2) ou mesure établie en vertu du paragraphe 39.1(1). (*security document*)

Tribunal Le Tribunal d'appel des transports du Canada constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. (*Tribunal*)

zone réglementée Toute zone établie aux termes d'un règlement ou d'un texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire et dont l'accès est réservé aux personnes autorisées. (*restricted area*)

(d) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province, and

(e) in Yukon and the Northwest Territories, the Supreme Court, and in Nunavut, the Nunavut Court of Justice; (*cour supérieure*)

Tribunal means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*; (*Tribunal*)

utility crossing means that part of a utility line that passes over or under a line of railway, and includes any structure supporting or protecting that part of that utility line or facilitating the crossing; (*franchissement par desserte*)

utility line means any wire, cable, pipeline or other like means of enabling the transmission of goods or energy or the provision of services. (*desserte*)

(2) [Repealed, 2012, c. 7, s. 4]

(2) [Abrogé, 2012, ch. 7, art. 4]

References to proposed railway works

(3) A reference in this Act to a proposed railway work shall be construed, in a case where a person proposes to alter an existing railway work, as meaning the railway work as proposed to be so altered.

Installations ferroviaires projetées

(3) Dans les cas où une personne se propose de modifier des installations ferroviaires, la mention dans la présente loi d'installations ferroviaires projetées s'entend des installations modifiées conformément au projet.

Safe railway operations, etc.

(4) In determining, for the purposes of this Act, whether railway operations are safe railway operations, or whether an act or thing constitutes a threat to safe railway operations or enhances the safety of railway operations, regard shall be had not only to the safety of persons and property transported by railways but also to the safety of other persons and other property.

Sécurité ferroviaire

(4) Pour l'application de la présente loi, il doit être tenu compte, dans toute décision concernant la sécurité ferroviaire, l'amélioration de cette sécurité ou l'existence d'une menace à celle-ci, non seulement de la sécurité des voyageurs et des marchandises transportées par chemin de fer mais aussi de celle de toute autre personne et de tout autre bien.

Threats and immediate threats

(4.1) For the purposes of this Act, a threat is a hazard or condition that could reasonably be expected to develop into a situation in which a person could be injured or made to be ill or damage could be caused to the environment or property, and a threat is immediate if such a situation already exists.

Indice de risque

(4.1) La mention du risque ou du fait de compromettre la sécurité dans la présente loi vise tout danger ou toute condition qui pourrait éventuellement constituer une situation dans laquelle une personne pourrait être blessée ou tomber malade, l'environnement pourrait être compromis ou des biens matériels pourraient être endommagés. Le risque est dit imminent dans les cas où cette situation existe déjà.

Filing or sending notices and documents

(5) With the exception of a notice or document sent to or by the Tribunal, for the purposes of this Act, the filing or sending of a notice or document must be

Notification et communication de documents

(5) Pour l'application de la présente loi — à l'exception de toute notification ou communication de documents par le Tribunal ou à celui-ci —, toute notification ou communication de documents se fait, dans le cas d'une personne physique, par remise au destinataire, par courrier recommandé à sa dernière adresse connue ou par

- (a) in the case of an individual, by personal service, by facsimile or by mailing it by registered mail to the person's latest known address;
- (b) in the case of a corporation, by facsimile or by mailing it by registered mail to its head office or any other office designated by the Minister; or
- (c) in either case, by any electronic or other means approved in writing by the Minister and subject to any conditions fixed by the Minister.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 4; 1992, c. 51, s. 61; 1996, c. 10, s. 263; 1998, c. 30, ss. 13(F), 15(E); 1999, c. 3, s. 82, c. 9, s. 2; 2001, c. 29, s. 64; 2002, c. 7, s. 234(E); 2012, c. 7, s. 4; 2015, c. 3, s. 150, c. 31, s. 17.

Inconsistencies with operating agreements

4.1 This Act and all regulations, rules, certificates, orders, exemptions and emergency directives made or issued under this Act prevail over the provisions of any agreement or order that enables a company to operate railway equipment on the railway of a railway company in the event of an inconsistency between them.

2012, c. 7, s. 5.

Relationship to Canadian Navigable Waters Act

Compliance with *Canadian Navigable Waters Act*

5 If a person proposes to construct or alter a railway work in, on, over, under, through or across any navigable water as defined in section 2 of the *Canadian Navigable Waters Act*, the requirements imposed by or under this Act apply in addition to, and not in substitution for, the requirements imposed by or under the *Canadian Navigable Waters Act*.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 5; 2012, c. 31, art. 341; 2019, c. 28, s. 186.

Coordination Agreements

Agreements between Department and Agency

6 The Minister may enter into an agreement with the Agency providing for the following matters and may, in consultation with the Agency, take any action that is necessary to ensure that the terms of the agreement are disclosed to any railway company or other person likely to be affected by it:

- (a) the coordination of the activities of the Department of Transport and the Agency
 - (i) relating to the construction, alteration, operation or maintenance of railway works and railway equipment, or

télécopieur et, dans le cas d'une personne morale, par télécopieur ou par courrier recommandé à son siège ou à tout autre bureau spécifié par le ministre. Elle peut aussi être faite par tout autre moyen, notamment électronique, approuvé par écrit par le ministre et aux conditions fixées par lui.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 4; 1992, ch. 51, art. 61; 1996, ch. 10, art. 263; 1998, ch. 30, art. 13(F) et 15(A); 1999, ch. 3, art. 82, ch. 9, art. 2; 2001, ch. 29, art. 64; 2002, ch. 7, art. 234(A); 2012, ch. 7, art. 4; 2015, ch. 3, art. 150, ch. 31, art. 17.

Conflits

4.1 La présente loi et ses textes d'application — règlements, règles, certificats, arrêtés, exemptions et injonctions ministérielles — l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un accord ou d'un arrêté permettant à une compagnie d'exploiter du matériel ferroviaire sur le chemin de fer d'une compagnie de chemin de fer.

2012, ch. 7, art. 5.

Cadre législatif

Conformité avec la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*

5 Lorsque les eaux navigables, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, entrent en ligne de compte dans la construction ou la modification d'installations ferroviaires, il ne peut être porté atteinte aux obligations découlant de cette loi par celles imposées sous le régime de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 5; 2012, ch. 31, art. 341; 2019, ch. 28, art. 186.

Accords

Accords

6 Le ministre peut conclure avec l'Office un accord :

- a) prévoyant la coordination de l'action du ministère des Transports et de l'Office :
 - (i) en matière de construction, de modification, d'exploitation et d'entretien d'installations et de matériel ferroviaires,
 - (ii) relativement à la question de savoir si une personne construit, exploite ou entretient un chemin de fer;

(ii) in determining whether a person is constructing, operating or maintaining a railway; and

(b) procedures to be followed by that Department and the Agency in the event that conflicting interests arise between them in their activities with respect to those matters.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 6; 2012, c. 7, s. 6.

Agreements with provincial ministers

6.1 (1) The Minister may enter into an agreement with a provincial minister responsible for transportation matters providing for the administration, in relation to persons who operate railways within the legislative authority of the province, of any law respecting

(a) railway safety and security and the safety aspects of railway crossings; or

(b) matters relating to the protection of the environment to which this Act applies.

Designation of body or person

(2) The Minister may designate any body established under an Act of Parliament, or any person or class of persons employed in the federal public administration, to administer the law in accordance with the agreement.

Duties and powers

(3) The designated body, person or class of persons may perform any duty and exercise any power necessary for the enforcement of the law, to the extent specified in the agreement.

2012, c. 7, s. 6.

Agreements with provincial authorities

6.2 The Minister may enter into an agreement with a provincial authority to authorize the provincial authority to regulate the matters referred to in subsection 6.1(1) in relation to a railway in the same manner and to the same extent as it may regulate a railway within the authority's jurisdiction.

2012, c. 7, s. 6.

b) fixant les modalités de règlement des situations de conflit pouvant en découler.

Il peut en outre, après consultation auprès de l'Office, prendre les mesures nécessaires pour porter l'accord à la connaissance des compagnies de chemin de fer ou de toute autre personne concernée.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 6; 2012, ch. 7, art. 6.

Accords avec les ministres des transports provinciaux

6.1 (1) Le ministre peut conclure avec un ministre provincial chargé des transports un accord relatif à l'application, à des exploitants de chemin de fer assujettis à la compétence législative de la province en cause, de tout texte législatif ayant trait à la sécurité et à la sûreté ferroviaires, aux aspects de sécurité des franchissements ferroviaires et, dans la mesure où la présente loi le prévoit, à la protection de l'environnement.

Désignation

(2) Le ministre peut désigner un organisme établi par une loi fédérale ou une personne ou catégorie de personnes œuvrant au sein de l'administration publique fédérale pour appliquer la loi conformément à cet accord.

Fonctions et attributions

(3) L'organisme ou la personne ou catégorie de personnes peut, dans la mesure spécifiée dans l'accord, exercer les fonctions et les attributions nécessaires à l'exécution de la loi.

2012, ch. 7, art. 6.

Accords avec des autorités provinciales

6.2 Le ministre peut conclure avec toute autorité provinciale un accord autorisant celle-ci à réglementer les questions visées au paragraphe 6.1(1) concernant les chemins de fer; le cas échéant, l'autorité exerce ce pouvoir de la même manière et dans la même mesure que celui qu'elle peut exercer à l'égard d'un chemin de fer relevant de sa compétence.

2012, ch. 7, art. 6.

PART I

Construction or Alteration of Railway Works

Standards

Regulations

7 (1) The Governor in Council may make regulations respecting engineering standards governing the construction or alteration of railway works, and such engineering standards may embrace both physical specifications and performance standards.

Railway company required to formulate standards

(2) The Minister may, by order, require a railway company

(a) to formulate engineering standards governing any matters referred to in subsection (1) that are specified in the order or to revise its engineering standards governing those matters; and

(b) within a period specified in the order, to file the formulated or revised standards with the Minister for approval.

Formulation or revision of standards

(2.1) A railway company shall file with the Minister for approval any engineering standards in respect of any matter referred to in subsection (1) that it proposes to formulate or revise on its own initiative.

Application of certain provisions

(3) Subsections 19(4) to (11) apply in relation to standards referred to in subsection (2) or (2.1), with any modifications that the circumstances require and without regard to the references to relevant associations or organizations.

R.S., 1985, c. 32 (4th Suppl.), s. 7; 1999, c. 9, s. 3; 2012, c. 7, s. 7(F); 2015, c. 31, s. 18(F).

Construction and Alteration of Road Crossings

Regulations

7.1 The Governor in Council may make regulations regulating or prohibiting the construction or alteration of road crossings.

1999, c. 9, s. 4; 2015, c. 31, s. 19.

PARTIE I

Construction et modification d'installations ferroviaires

Normes

Règlements normatifs en matière de construction et de modification

7 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour régir l'établissement de normes techniques concernant la structure ou le rendement d'installations ferroviaires et applicables à la construction ou à la modification de celles-ci.

Arrêté ministériel

(2) Le ministre peut, par arrêté, enjoindre à une compagnie de chemin de fer soit d'établir des normes techniques concernant l'un des domaines visés au paragraphe (1), soit de modifier, d'une façon particulière, de telles normes et d'en déposer, pour approbation, le texte auprès de lui, le tout dans un délai déterminé dans l'arrêté.

Initiative de la compagnie

(2.1) La compagnie de chemin de fer qui se propose d'établir des normes techniques concernant l'un des domaines visés au paragraphe (1) ou de modifier de telles normes en dépose, pour approbation, le texte auprès du ministre.

Application de certaines dispositions

(3) Les paragraphes 19(4) à (11) s'appliquent — à l'exception de toute mention d'organisation intéressée — aux normes visées aux paragraphes (2) et (2.1), avec les adaptations nécessaires.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 7; 1999, ch. 9, art. 3; 2012, ch. 7, art. 7(F); 2015, ch. 31, art. 18(F).

Construction et modification de franchissements routiers

Pouvoir réglementaire

7.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour régir ou interdire la construction ou la modification de franchissements routiers.

1999, ch. 9, art. 4; 2015, ch. 31, art. 19.

Notice of Certain Proposed Railway Works

Notice of certain proposed railway works

8 (1) If a proposed railway work is of a prescribed kind, the proponent shall not undertake the work unless it has first given notice of the work in accordance with the regulations. However, it may undertake the work if all persons to whom the notice was given file with the proponent a response indicating that they do not object to the work.

Filing of objections

(2) A person to whom a notice is given under subsection (1) may file with the proponent an objection to the proposed railway work if the person considers that the proposed railway work would prejudice their safety or the safety of their property. The objection must include reasons and be filed before the expiry of the period specified in the notice for the filing of objections, and a copy of it must be filed without delay with the Minister.

Withdrawal of objection

(3) A person who has filed an objection under subsection (2) and subsequently wishes to withdraw that objection shall so notify the proponent and the Minister, and the objection shall be deemed to be withdrawn on receipt by the Minister of the notice.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 8; 1999, c. 9, ss. 5, 37(E).

Frivolous or vexatious objections

9 (1) Where the Minister is satisfied that an objection filed under subsection 8(2) is frivolous or vexatious or that the proposed railway work to which the objection relates is in the public interest, the Minister may send a notice to that effect to the person who filed the objection, and the objection shall thereupon be disregarded for all purposes of this Act.

Proponent to be notified

(2) The Minister shall send a copy of a notice under subsection (1) to the proponent.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 9; 1999, c. 9, s. 37(E); 2015, c. 35, s. 1.

Undertaking of Proposed Railway Works

Railway works for which Ministerial approval required

10 (1) Where

(a) a proposed railway work departs from any applicable engineering standards, or

Avis des travaux projetés

Avis par le promoteur

8 (1) Le promoteur ne peut entreprendre la construction ou la modification d'installations ferroviaires désignées par règlement avant d'en avoir donné avis conformément aux règlements. Il peut toutefois le faire si tous les destinataires lui notifient leur intention de ne pas s'opposer au projet.

Avis d'opposition

(2) Le destinataire de l'avis qui considère que les travaux qui y sont visés portent atteinte à sa sécurité ou à celle de ses biens — meubles ou immeubles — peut, dans le délai prévu dans l'avis, notifier au promoteur son opposition motivée à leur égard, auquel cas il dépose sans délai copie de cette notification auprès du ministre.

Retrait d'opposition

(3) L'opposant qui désire retirer son opposition notifie son intention au promoteur et au ministre. Le retrait prend effet à la date de réception de l'avis par le ministre.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 8; 1999, ch. 9, art. 5 et 37(A).

Opposition infondée ou malveillante

9 (1) Lorsqu'il est convaincu, sur réception de la copie visée au paragraphe 8(2), que l'opposition est manifestement infondée ou malveillante ou qu'elle vise une installation ferroviaire qui est d'intérêt public, le ministre notifie son opinion à l'opposant. L'opposition est dès lors sans effet.

Notification au promoteur

(2) Le ministre envoie au promoteur une copie de l'avis de rejet visé au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 9; 1999, ch. 9, art. 37(A); 2015, ch. 35, art. 1.

Commencement des travaux projetés

Demande d'approbation ministérielle

10 (1) Lorsque les installations ferroviaires projetées dérogent à une norme technique applicable, ou lorsqu'il a donné l'avis prévu au paragraphe 8(1) à l'égard des

(b) a proposed railway work is one in respect of which notice has been given under subsection 8(1) and, at the expiration of the period specified in that notice for the filing of objections, there is an outstanding objection,

the proponent shall not undertake that work otherwise than in accordance with the terms of the Minister's approval given under this section pursuant to a written request, filed with the Minister, for such approval.

Request for approval before end of notice period

(1.1) A request to the Minister for approval of a proposed railway work under subsection (1) may be filed before the end of the period specified in the notice given under subsection 8(1) if all persons to whom the notice was given have filed a response with the proponent.

Withdrawal of objection

(1.2) A proposed railway work described in paragraph (1)(b) may be undertaken without the Minister's approval if the outstanding objection is withdrawn.

Material to accompany request for Minister's approval

(2) A request to the Minister for approval of a proposed railway work pursuant to subsection (1) must be accompanied

(a) in all cases, by a plan of the work to which the request relates, which plan must include such drawings, specifications and other particulars as are prescribed;

(b) where paragraph (1)(a) applies, by a statement setting out the manner in which the work departs from the applicable engineering standards and the reasons for such departure; and

(c) where paragraph (1)(b) applies, by the response of the proponent to the outstanding objections.

Consideration of requests for approval

(3) On receipt of a request for approval of a proposed railway work under this section, the Minister shall, having regard to the material referred to in subsection (2) and any other factors that the Minister deems relevant, consider whether the proposed railway work is consistent with safe railway operations and shall, before the expiration of the assessment period,

(a) if satisfied that the work is consistent with safe railway operations, notify the proponent and any objecting party that the Minister approves the work, either absolutely or on such terms as are specified in the notice; or

travaux et qu'une opposition subsiste à la fin du délai prévu dans l'avis, le promoteur dépose auprès du ministre une demande écrite d'approbation de ces installations. Les travaux ne peuvent être entrepris que conformément aux conditions de cette approbation.

Demande d'approbation avant l'expiration du délai

(1.1) Le promoteur peut toutefois demander l'approbation du ministre avant l'expiration du délai indiqué dans l'avis visé au paragraphe 8(1) si tous les destinataires lui ont notifié leur réponse.

Retrait de l'opposition

(1.2) Il peut en outre, sans l'approbation du ministre, entreprendre les travaux visés au paragraphe (1) dès que l'opposition qui subsiste au titre de ce paragraphe est retirée.

Dossier de la demande

(2) La demande visée au paragraphe (1) est accompagnée d'un plan des travaux visés par la demande, comprenant les dessins et précisions réglementaires, et d'une déclaration exposant, selon le cas, les dérogations aux normes techniques applicables et les motifs de ces dérogations ou la réponse du promoteur aux oppositions formulées à l'égard des travaux.

Décision du ministre

(3) Le ministre doit, sur réception d'une demande d'approbation, d'une part, décider de la compatibilité des travaux projetés avec la sécurité ferroviaire, en tenant compte des éléments du dossier de la demande et de tout point qu'il juge utile, et, d'autre part :

a) s'il rend une décision positive, notifier au promoteur et aux opposants, avant l'expiration du délai d'examen, son approbation, assortie éventuellement de conditions;

b) si non, dans la même période, soit leur notifier son refus et ses motifs, soit demander au promoteur qu'il lui fournisse — ainsi qu'aux opposants —, dans le délai

(b) if not satisfied that the work is consistent with safe railway operations, by notice

(i) inform the proponent and any objecting party that the Minister refuses to approve the work and of the reasons why the Minister is not so satisfied, or

(ii) direct the proponent to file with the Minister and any objecting party, within the period specified in the notice, such further particulars relating to the work as are specified in the notice.

Late approval

(4) Where a railway work has been undertaken without the required approval of the Minister having first been given, the Minister may nevertheless approve the work in accordance with this section.

Minister may seek advice

(5) The Minister may, in deciding whether to approve a proposed railway work, engage any person or organization having expertise in matters of safe railway operations to furnish advice to the Minister in relation to the matter.

Further particulars

(6) Where the proponent is directed to file further particulars pursuant to subparagraph (3)(b)(ii) and

(a) fails to file the further particulars within the period referred to in that subparagraph, it shall be deemed to have withdrawn its request to the Minister for approval of the work; or

(b) files the further particulars within the period referred to in that subparagraph, this Act shall thereupon have effect as if the request that the Minister approve the work had been filed only at the time when the further particulars were filed.

Period for which approval in force

(7) The Minister's approval of a proposed railway work under this section does not authorize the commencement of that work after the expiration of

(a) the period specified in the approval; or

(b) if the approval does not specify a period, one year after the approval is given.

Definition of *assessment period*

(8) In this section, ***assessment period***, in relation to a request that the Minister approve a proposed railway work, means

imparti, certains renseignements supplémentaires concernant les travaux visés par la demande.

Idem

(4) Il demeure entendu que le ministre peut, de la même manière, approuver les travaux déjà entrepris.

Experts

(5) Le ministre peut, pour former sa décision, retenir les services d'associations spécialisées ou d'experts en matière de sécurité ferroviaire.

Renseignements supplémentaires

(6) Le promoteur à qui le ministre demande des renseignements supplémentaires est censé avoir déposé sa demande d'approbation au moment où il fournit ces renseignements. S'il ne les fournit pas dans le délai impartie, il est censé avoir retiré sa demande.

Durée de validité

(7) Les travaux visés par l'approbation, sauf indication contraire de celle-ci, doivent être entrepris dans l'année suivant la date de l'approbation.

Délai d'examen

(8) Pour l'application du présent article, le délai d'examen est de soixante jours suivant le dépôt de la demande d'approbation; il peut toutefois faire l'objet d'une

- (a)** the period of sixty days commencing on the day on which the request is filed; or
- (b)** if, before the expiration of the period referred to in paragraph (a), the Minister determines that, by reason of the complexity of the work to which the request relates, the number of requests filed or any other reason, it is not feasible to consider the request before the expiration of that period, and so notifies the proponent and any objecting party, such period in excess of that period of sixty days as the Minister specifies in the notices.

Period of inquiry not part of assessment period

(9) Where, pursuant to section 40, the Minister directs a person to conduct an inquiry respecting a proposed railway work, the period commencing on the day when the Minister so directs and ending on the day when the person reports back to the Minister pursuant to section 40 shall be disregarded in computing the assessment period.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 10; 1999, c. 9, ss. 6, 37(E).

Sound engineering principles

11 (1) All work relating to railway works — including, but not limited to, design, construction, evaluation, maintenance and alteration — must be done in accordance with sound engineering principles.

Engineering work

(2) All engineering work relating to railway works must be approved by a professional engineer.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 11; 1999, c. 9, s. 7; 2012, c. 7, s. 8.

Grants for Proposed Railway Works and Other Undertakings Contributing to Safe Railway Operations and to Public Safety at Road Crossings

Grants relating to crossings at grade

12 (1) Where a proposed railway work

(a) would improve the safety of a crossing at grade of a road and a line of railway, or

(b) would cause or permit, in the interest of safe railway operations, the abandonment or relocation of a crossing at grade of a road and a line of railway,

and that crossing has been in existence for public use for at least three years, the proponent may file an application

prorogation, avant expiration, que le ministre spécifie et notifie au promoteur et aux opposants au motif qu'il lui est impossible de procéder à l'examen dans la période normale, notamment en raison de la complexité des travaux visés par la demande ou du nombre de demandes déposées auprès de lui.

Exclusion du délai d'examen

(9) Est exclue du délai d'examen la période comprise entre le renvoi pour enquête visé à l'article 40 et la remise au ministre du rapport d'enquête.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 10; 1999, ch. 9, art. 6 et 37(A).

Principes d'ingénierie bien établis

11 (1) Les travaux relatifs aux installations ferroviaires, notamment la conception, la construction, l'évaluation, l'entretien ou la modification, sont effectués conformément à des principes d'ingénierie bien établis.

Travaux d'ingénierie

(2) Les travaux d'ingénierie relatifs aux installations ferroviaires sont approuvés par un ingénieur professionnel.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 11; 1999, ch. 9, art. 7; 2012, ch. 7, art. 8.

Subventions pour les travaux concernant la sécurité des franchissements routiers ou d'autres réalisations contribuant à la sécurité ferroviaire

Subvention relative aux passages à niveau

12 (1) Lorsque les installations ferroviaires projetées visent soit à accroître la sécurité d'un franchissement routier par passage à niveau existant et utilisé par le public depuis au moins trois ans, soit à en permettre l'abandon ou le déplacement pour des raisons de sécurité ferroviaire, le promoteur peut déposer auprès du ministre une demande de subvention à cet égard.

with the Minister for a grant in respect of that proposed railway work.

Idem

(2) Where a proposed railway work results, directly or indirectly, from an order of the Agency under section 7 or 8 of the *Railway Relocation and Crossing Act* and would improve the safety of a crossing at grade of a road and a line of railway, the proponent may file an application with the Minister for a grant in respect of that proposed railway work.

Time for applying for grant

(3) The proponent may apply for a grant under this section only if

(a) where the Minister's approval is not required under section 10, the proponent applies for the grant before undertaking the work; or

(b) where the Minister's approval is required under section 10, the proponent applies for the grant at the same time as it files the request for approval under section 10.

Minister may authorize making of grant

(4) Where an application is received by the Minister under this section, the Minister may, if satisfied that the application has been duly made and that the safety of railway operations will be enhanced by the carrying out of the proposed railway work, authorize the making of a grant for the purpose of defraying a part of the construction or alteration cost of that work.

Terms and conditions of grant

(5) In authorizing the making of a grant under this section, the Minister may attach such terms and conditions to the grant as the Minister deems advisable, including requirements to provide the Minister with evidence of expenditure on the work.

Maximum grant level

(6) The amount of a grant that may be authorized by the Minister under this section in respect of a proposed railway work shall not exceed eighty per cent of the construction or alteration cost of the work, as determined by the Minister.

Extended meaning of railway work

(7) In this section, **railway work** includes the relocation of any portion of a public road.

R.S., 1985, c. 32 (4th Suppl.), s. 12; 1999, c. 9, s. 37(E).

Idem

(2) Le promoteur peut aussi déposer une telle demande lorsque, d'une part, les installations ferroviaires projetées visent à accroître la sécurité d'un franchissement routier par passage à niveau, d'autre part, le projet découle d'une ordonnance de l'Office visée aux articles 7 ou 8 de la *Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer*.

Moment de la demande

(3) La demande est faite soit avant le début des travaux qui y sont visés, dans le cas où aucune approbation ministérielle n'est requise pour leur réalisation, soit en même temps que la demande d'approbation, dans les autres cas.

Approbation du ministre

(4) Le ministre peut autoriser le versement d'une subvention destinée à couvrir une partie du coût de réalisation des travaux visés par la demande à cet effet s'il est convaincu que celle-ci a été régulièrement faite et que la réalisation de ces travaux accroîtra la sécurité ferroviaire.

Conditions

(5) Le ministre peut, à son appréciation, assortir de conditions le versement d'une telle subvention et notamment exiger la preuve des dépenses exposées.

Plafond

(6) Le plafond de la subvention est quatre-vingts pour cent du coût de réalisation des travaux selon les calculs du ministre.

Approbation

(7) Le présent article s'applique notamment au déplacement d'une partie d'une route publique.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 12; 1999, ch. 9, art. 37(A).

Agreements for closing road crossings

12.1 (1) The Minister may enter into an agreement with a person who has rights under Part III of the *Canada Transportation Act*, or otherwise, relating to a road crossing to close the crossing in the interest of safe railway operations.

Grants relating to closing crossings

(2) The agreement may provide for the making of a grant to the person by the Minister and may contain any terms and conditions relating to the closure that the Minister deems advisable. Once the agreement is made, the person's rights relating to the crossing are extinguished.

1999, c. 9, s. 8.

Grants for construction or alteration of grade separations

13 (1) Where a proposed railway work consists of the construction or alteration, in the interest of safe railway operations, of a grade separation, the proponent may file an application with the Minister for a grant in respect of that proposed railway work.

Time for applying for grant

(2) The proponent may apply for a grant under this section only if

(a) where the Minister's approval is not required under section 10, the proponent applies for the grant before undertaking the work; or

(b) where the Minister's approval is required under section 10, the proponent applies for the grant at the same time as it files the request for approval under section 10.

Minister may authorize making of grant

(3) Where an application is received by the Minister under this section, the Minister may, if satisfied that the application has been duly made and that the safety of railway operations will be enhanced or sustained by the carrying out of the proposed railway work, authorize the making of a grant for the purpose of defraying a part of the construction or alteration cost of that work.

Terms and conditions of grant

(4) In authorizing the making of a grant under this section, the Minister may attach such terms and conditions to the grant as the Minister deems advisable, including requirements to provide the Minister with evidence of expenditure on the work.

Accord sur la fermeture d'un franchissement routier

12.1 (1) Le ministre peut conclure, avec la personne qui, en vertu de la partie III de la *Loi sur les transports au Canada* ou autrement, est titulaire de droits sur un franchissement routier, un accord en vue de le fermer pour des motifs de sécurité ferroviaire.

Subvention du ministre

(2) L'accord peut prévoir l'octroi d'une subvention par le ministre et toute condition que le ministre juge indiquée. Dès la conclusion de l'accord, les droits de la personne sur le franchissement routier sont éteints.

1999, ch. 9, art. 8.

Subvention relative aux sauts-de-mouton

13 (1) Lorsque les installations ferroviaires projetées consistent en la construction de sauts-de-mouton ou en la modification de ceux-ci, pour des raisons de sécurité ferroviaire, le promoteur peut déposer auprès du ministre une demande de subvention à cet égard.

Moment de la demande

(2) La demande est faite soit avant le début des travaux qui y sont visés, dans le cas où aucune approbation ministérielle n'est requise pour leur réalisation, soit en même temps que la demande d'approbation, dans les autres cas.

Approbation du ministre

(3) Le ministre peut autoriser le versement d'une subvention destinée à couvrir une partie du coût de réalisation des travaux visés par la demande à cet effet s'il est convaincu que celle-ci a été régulièrement faite et que la réalisation de ces travaux accroîtra ou préservera la sécurité ferroviaire.

Conditions

(4) Le ministre peut, à son appréciation, assortir de conditions le versement d'une telle subvention et notamment exiger la preuve des dépenses exposées.

Maximum grant level

(5) The amount of a grant that may be authorized by the Minister under this section in respect of a proposed railway work shall not exceed eighty per cent of the construction or alteration cost of the work, as determined by the Minister.

Definition of grade separation

(6) In this section, **grade separation** means structures necessary to provide for

- (a) the passage of a public road under or over a line of railway; or
- (b) the passage of a line of railway under or over a public road.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 13; 1999, c. 9, s. 37(E).

Grants for programs, studies, projects and works

14 (1) Where the Minister is satisfied that

- (a) a program or study related to education or research,
- (b) a project relating to the design, demonstration or evaluation of railway works or railway equipment, or
- (c) the construction of a work, other than
 - (i) a railway work, or relocation of any portion of a public road, that would improve the safety of a crossing at grade of a public road and a line of railway,
 - (ii) a railway work, or relocation of any portion of a public road, that would cause or permit the abandonment or relocation of a crossing at grade of a public road and a line of railway, or
 - (iii) a railway work consisting of the construction or alteration of a grade separation, as defined in subsection 13(6),

is likely to promote, or make a contribution to, safe railway operations, the Minister may authorize the making of a grant for the purpose of defraying the whole or part of the cost of undertaking that program, study, project or work.

Terms and conditions of grant

(2) In authorizing the making of a grant under subsection (1), the Minister may attach such terms and conditions to the grant as the Minister deems advisable, including requirements to provide the Minister with

Plafond

(5) Le plafond de la subvention est quatre-vingts pour cent du coût de réalisation des travaux selon les calculs du ministre.

Définition de saut-de-mouton

(6) Dans le présent article, **saut-de-mouton** s'entend des structures nécessaires au franchissement d'une voie ferrée par une route publique, ou vice-versa, par passage inférieur ou supérieur.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 13; 1999, ch. 9, art. 37(A).

Subvention pour projets d'études ou autres

14 (1) Le ministre peut autoriser le versement d'une subvention couvrant, même en partie, le coût de réalisation d'un projet soit lié à l'éducation ou la recherche, soit portant sur la conception, la démonstration ou l'évaluation d'installations ou de matériel ferroviaires, soit concernant la construction d'ouvrages — autres que des installations ferroviaires ou le déplacement d'une partie d'une route publique qui visent à accroître la sécurité d'un franchissement routier par passage à niveau, ou à en permettre l'abandon ou le déplacement mais ne concernant ni la construction ni la modification de sauts-de-mouton, au sens du paragraphe 13(6) — lorsqu'il est convaincu que ce projet est de nature à promouvoir la sécurité ferroviaire ou à y contribuer.

Conditions

(2) Le ministre peut, à son appréciation, assortir de conditions le versement d'une telle subvention et notamment exiger la preuve des dépenses exposées.

evidence of expenditure on the program, study, project or work.

Appropriation for grants

15 Grants authorized under section 12, 12.1, 13 or 14 shall be paid out of money appropriated by Parliament for that purpose.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 15; 1999, c. 9, s. 9.

Reference to Agency

16 (1) The proponent of a railway work, and each beneficiary of the work, may refer the apportionment of liability for the construction, alteration, operational or maintenance costs of the work to the Agency for a determination if they cannot agree on the apportionment and if no recourse is available under Part III of the *Canada Transportation Act* or the *Railway Relocation and Crossing Act*. The referral may be made either before or after construction or alteration of the work begins.

Manner of reference

(2) A reference to the Agency under subsection (1) shall be made by notice in a form prescribed by the regulations made under subsection (5), and that notice shall be accompanied by such information relating to the proposed railway work as is prescribed by those regulations.

Further information

(3) The Agency may, in its discretion, by notice sent to the person referring a matter or to any person who might have referred a matter, require that person to give the Agency, within such period as it specifies in the notice, such further information relating to actual or anticipated construction, alteration, operational and maintenance costs in respect of the railway work, or benefits arising from the completion of the work, as the Agency specifies in the notice.

Agency to apportion expenditure

(4) Where a matter is referred to the Agency under subsection (1), the Agency shall, having regard to any grant made under section 12 or 13 in respect of that matter, the relative benefits that each person who has, or who might have, referred the matter stands to gain from the work, and to any other factor that it considers relevant, determine the proportion of the liability for construction, alteration, operational and maintenance costs to be borne by each person, and that liability shall be apportioned accordingly.

Limitation

(4.1) However, if a grant has been made under section 12 in respect of the railway work, and the proponent of

Paiement de subventions

15 Les subventions prévues aux articles 12, 12.1, 13 et 14 sont payées sur les fonds affectés à cette fin par le Parlement.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 15; 1999, ch. 9, art. 9.

Saisine de l'Office

16 (1) Faute de recours prévu sous le régime de la partie III de la *Loi sur les transports au Canada* ou de la *Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer*, le promoteur et tout bénéficiaire des installations ferroviaires peuvent, avant ou après le début des travaux relatifs à la construction ou à la modification de ces installations, saisir l'Office de leur désaccord sur leurs obligations en ce qui concerne le coût de réalisation des travaux et les frais d'exploitation et d'entretien des installations.

Forme de la saisine

(2) La saisine s'exerce par avis rédigé en la forme déterminée par règlement de l'Office et accompagné des renseignements qui y sont prévus sur les installations ferroviaires en cause.

Renseignements supplémentaires

(3) À son appréciation, l'Office peut, par avis adressé à toute personne qui l'a saisi ou qui aurait pu le faire, obliger celle-ci à produire, dans le délai qu'il y fixe, les renseignements supplémentaires spécifiés dans l'avis et relatifs aux frais de réalisation vérifiables ou prévus à l'égard de ces travaux, aux frais d'exploitation et d'entretien des installations réalisées ou aux avantages découlant de cette réalisation.

Décision de l'Office

(4) L'Office détermine la quote-part de chacun à l'égard des frais de réalisation, d'exploitation et d'entretien en tenant compte de la subvention accordée, le cas échéant, au titre des articles 12 ou 13, des avantages respectifs que retirerait des installations la personne qui l'a saisi ou qui aurait pu le faire, et de tout point qu'il juge utile. Les obligations à l'égard de ces frais sont réparties conformément à la décision de l'Office.

Restriction

(4.1) Toutefois, lorsqu'une subvention est accordée au titre de l'article 12 à l'égard des installations ferroviaires

the railway work, or any beneficiary of it, is a road authority, the maximum amount of the construction and alteration costs of the railway work that the Agency may, under subsection (4), apportion to the road authority is 12.5% of those costs or, if a higher percentage is prescribed, that higher percentage.

Regulations

(5) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

(a) prescribing the form of the notice for a reference under this section; and

(b) prescribing the information to accompany that notice.

Regulations – exemption

(5.1) The Governor in Council may make regulations exempting any railway work, or any person or railway company, from the application of subsection (4.1).

Clarification

(5.2) A regulation made under subsection (5.1) may exempt a group or class of persons or railway companies, or a kind of railway work.

Extended meaning of *railway work*

(6) In this section, ***railway work*** includes the relocation of any portion of a public road.

Interpretation

(7) Notwithstanding this section, this Act is not deemed to be administered in whole or in part by the Agency for the purpose of section 37 of the *Canada Transportation Act*.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 16; 1996, c. 10, s. 264; 1999, c. 9, s. 10; 2012, c. 19, s. 484.

Minister may simultaneously consider requests for grant and for section 10 approval

17 (1) Where the proponent in relation to a railway work referred to in section 12 or 13 requests the Minister's approval under section 10 and also applies under section 12 or 13 for a grant in respect of that work, the request for approval and the application for the grant may be dealt with at the same time.

(2) [Repealed, 1999, c. 9, s. 11]

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 17; 1999, c. 9, ss. 11, 37(E).

et que le promoteur ou le bénéficiaire de ces installations est une autorité responsable du service de voirie, la quote-part de cette autorité établie par l'Office en vertu du paragraphe (4) ne peut excéder 12,5 % du coût de réalisation des travaux, à moins qu'un pourcentage plus élevé ne soit prévu par règlement.

Règlements

(5) L'Office peut, par règlement approuvé par le gouverneur en conseil, déterminer la forme des demandes prévues au présent article et préciser les renseignements devant les accompagner.

Règlement : exemption

(5.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter de l'application du paragraphe (4.1) toute installation ferroviaire ou tout promoteur ou bénéficiaire d'une installation ferroviaire.

Portée des règlements

(5.2) Un règlement pris en vertu du paragraphe (5.1) peut exempter un groupe ou une catégorie de personnes ou de compagnies de chemin de fer ou un type d'installations ferroviaires.

Application

(6) Le présent article s'applique notamment au déplacement d'une partie d'une route publique.

Interprétation

(7) Malgré l'article 37 de la *Loi sur les transports au Canada*, le présent article n'a pas pour effet de charger l'Office de l'application, en tout ou en partie, de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 16; 1996, ch. 10, art. 264; 1999, ch. 9, art. 10; 2012, ch. 19, art. 484.

Demandes traitées simultanément

17 (1) Le ministre peut traiter simultanément la demande d'approbation visée à l'article 10 et la demande de subvention déposées par le même promoteur et relatives aux travaux visés aux articles 12 ou 13.

(2) [Abrogé, 1999, ch. 9, art. 11]

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 17; 1999, ch. 9, art. 11 et 37(A).

PART II

Operation and Maintenance of Railway Works and Equipment

Prohibitions

Requirement for certificate

17.1 (1) No person shall operate or maintain a railway, or operate railway equipment on a railway, without a railway operating certificate.

Crossing maintenance

(2) Subsection (1) does not apply to a person exempted under paragraph 17.9(1)(c) or to a municipality or road authority that maintains a crossing work.

2012, c. 7, s. 10.

Compliance with certificate, regulations and rules

17.2 No railway company shall operate or maintain a railway, including any railway work or railway equipment, and no local railway company shall operate railway equipment on a railway, otherwise than in accordance with a railway operating certificate and — except to the extent that the company is exempt from their application under section 22 or 22.1 — with the regulations and the rules made under sections 19 and 20 that apply to the company.

2012, c. 7, s. 11.

Compliance with engineering standards

17.21 No railway company shall construct or alter a railway work otherwise than in accordance with the engineering standards that apply in respect of the railway company, except to the extent that the railway company is exempt from their application under section 22.1.

2015, c. 31, s. 20.

Crossing works

17.3 No person responsible for the maintenance of a crossing work shall maintain it otherwise than in accordance with the regulations made under section 18 unless that person is exempted under section 22 or 22.1 from the application of those regulations in relation to the maintenance of that crossing work.

2012, c. 7, s. 11.

PARTIE II

Exploitation et entretien des installations et du matériel ferroviaires

Interdictions

Exigence d'un certificat

17.1 (1) Il est interdit à quiconque d'exploiter ou d'entretenir un chemin de fer ou d'exploiter du matériel ferroviaire sur un chemin de fer sans être titulaire d'un certificat d'exploitation de chemin de fer.

Entretien — franchissement ferroviaire

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne exemptée au titre de l'alinéa 17.9(1)c) ou à une municipalité ou une autorité responsable du service de voirie qui entretient un ouvrage de franchissement.

2012, ch. 7, art. 10.

Conformité avec les certificats, règlements et règles

17.2 Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer d'exploiter ou d'entretenir un chemin de fer, notamment les installations et le matériel ferroviaires, et à toute compagnie de chemin de fer locale d'exploiter du matériel ferroviaire sur un chemin de fer, en contravention avec un certificat d'exploitation de chemin de fer, les règlements et les règles établies sous le régime des articles 19 ou 20 qui lui sont applicables, sauf si elle bénéficie de l'exemption prévue aux articles 22 ou 22.1.

2012, ch. 7, art. 11.

Conformité avec les normes techniques

17.21 Sauf si elle bénéficie de l'exemption prévue à l'article 22.1, il est interdit à toute compagnie de chemin de fer de construire ou de modifier des installations ferroviaires en contravention avec les normes techniques qui lui sont applicables.

2015, ch. 31, art. 20.

Entretien d'ouvrage de franchissement

17.3 Il est interdit au responsable de l'entretien d'un ouvrage de franchissement qui ne bénéficie pas de l'exemption prévue aux articles 22 ou 22.1 d'entretenir celui-ci en contravention avec les règlements pris à ce sujet sous le régime de l'article 18.

2012, ch. 7, art. 11.

Railway Operating Certificate

Issuance of certificate

17.4 (1) The Minister shall, on application, issue a railway operating certificate authorizing a person to operate and maintain a railway, or to operate railway equipment on a railway, if the Minister is satisfied that the prescribed conditions for obtaining one have been met.

Terms and conditions

(2) A railway operating certificate may contain any terms and conditions that the Minister considers appropriate.

Variation

(3) The Minister may, on application by a company, vary the terms and conditions of its railway operating certificate.

Time limit

(4) A decision by the Minister whether to issue or vary a railway operating certificate shall be made as expeditiously as possible within 120 days after receipt of the application unless the applicant agrees otherwise.

Suspension or cancellation

(5) The Minister may suspend or cancel a company's railway operating certificate if the company has

- (a)** ceased to meet any of the prescribed conditions for obtaining the certificate;
- (b)** contravened any provision of this Act or the regulations or any rule, order, standard or emergency directive made under this Act; or
- (c)** requested its suspension or cancellation.

2012, c. 7, s. 12.

Notice of decision

17.5 (1) The Minister shall notify the affected person or company of any decision made under subsection 17.4(1), (3) or (5).

Contents of notice

(2) The notice of decision shall specify

- (a)** the grounds of the Minister's decision; and

Certificat d'exploitation de chemin de fer

Délivrance du certificat

17.4 (1) Le ministre délivre sur demande un certificat d'exploitation de chemin de fer autorisant son titulaire à exploiter ou à entretenir un chemin de fer ou encore à exploiter du matériel ferroviaire sur un chemin de fer, s'il est convaincu que les conditions réglementaires pour son obtention sont remplies.

Modalités

(2) Le ministre peut assujettir le certificat aux modalités qu'il juge indiquées.

Modifications

(3) Le ministre peut, sur demande d'une compagnie, modifier les modalités de son certificat.

Délai

(4) La décision du ministre de délivrer ou de modifier un certificat d'exploitation de chemin de fer est rendue dès que possible dans les cent vingt jours de la réception de la demande sauf entente à l'effet contraire.

Suspension ou annulation du certificat

(5) Le ministre peut suspendre ou annuler un certificat d'exploitation de chemin de fer si, selon le cas :

- a)** la compagnie ne remplit plus l'une ou l'autre des conditions réglementaires d'obtention du certificat;
- b)** la compagnie a contrevenu à une des dispositions de la présente loi ou des règlements ou à une règle, à un arrêté, à une norme ou à une injonction ministérielle établi sous son régime;
- c)** la compagnie le demande.

2012, ch. 7, art. 12.

Avis

17.5 (1) Le ministre avise la personne ou la compagnie de toute décision rendue en vertu des paragraphes 17.4(1), (3) ou (5).

Contenu de l'avis

(2) Sont indiqués dans l'avis :

- a)** les motifs de la décision du ministre;

(b) the address at which and the date, being thirty days after the notice is sent, on or before which the person may file a request for a review of the decision.

Effective date of decision

(3) The effective date of a decision is the day on which the notice is received by the person or company unless the notice specifies a later date.

2012, c. 7, s. 12.

Request for review

17.6 (1) A person or a company affected by a decision of the Minister under subsection 17.4(1), (3) or (5) may, on or before the date specified in the notice under section 17.5 or within any further time that the Tribunal on application allows, file with the Tribunal a written request for a review of the decision.

Effect of request

(2) A request under subsection (1) for a review of a decision under subsection 17.4(5) does not operate as a stay of the decision.

Exception

(3) On application in writing by the person or company affected by a decision made under subsection 17.4(5), after giving any notice to the Minister that is, in the member's opinion, necessary and after considering any representations made by the parties, a member of the Tribunal assigned for the purpose may grant a stay of the decision until the review is completed, if he or she is satisfied that granting a stay would not constitute a threat to railway safety.

2012, c. 7, s. 12.

Time and place for review

17.7 (1) On receipt of a request filed under subsection 17.6(1), the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(2) The member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Determination

(3) The member may confirm the decision of the Minister or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

b) le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

Prise d'effet

(3) Dans tous les cas, la date de prise d'effet de la décision est la date de réception de l'avis par l'intéressé, à moins que l'avis n'indique une date ultérieure.

2012, ch. 7, art. 12.

Requête en révision

17.6 (1) La personne ou la compagnie peut faire réviser la décision rendue en vertu des paragraphes 17.4(1), (3) ou (5) en déposant une requête auprès du Tribunal au plus tard à la date limite qui est indiquée à l'avis visé à l'article 17.5, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Effet de la requête

(2) Le dépôt d'une requête en révision n'a pas pour effet de suspendre la décision rendue en vertu du paragraphe 17.4(5).

Exception

(3) Sauf s'il est convaincu que cela constituerait un danger pour la sécurité ferroviaire, le conseiller commis à l'affaire qui est saisi d'une demande écrite de la personne ou la compagnie peut, après avoir donné au ministre le préavis qu'il estime indiqué et avoir entendu les observations des parties, prononcer la suspension de la décision rendue en vertu du paragraphe 17.4(5) jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la requête en révision.

2012, ch. 7, art. 12.

Audience

17.7 (1) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et la personne qui a déposé la requête.

Déroulement

(2) À l'audience, le conseiller commis à l'affaire accorde au ministre et à la personne qui a déposé la requête la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Décision

(3) Le conseiller peut confirmer la décision ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

Effect of decision pending reconsideration

(4) If a decision under subsection 17.4(5) is referred back to the Minister for reconsideration under subsection (3), the decision of the Minister remains in effect until the reconsideration is concluded. However, the member, after considering any representations made by the parties, may grant a stay of the decision until the reconsideration is concluded, if he or she is satisfied that granting a stay would not constitute a threat to railway safety.

2012, c. 7, s. 12.

Right of appeal

17.8 (1) Within thirty days after a determination made under subsection 17.7(3) by a member of the Tribunal, the person or company affected by the determination may appeal it to the Tribunal.

Effect of request

(2) A request under subsection (1) for an appeal of a decision under subsection 17.4(5) does not operate as a stay of the decision.

Exception

(3) On application in writing by the person or company affected by a decision made under subsection 17.4(5), after giving any notice to the Minister that is, in the member's opinion, necessary and after considering any representations made by the parties, a member of the Tribunal assigned for the purpose may grant a stay of the decision until the appeal is completed, if he or she is satisfied that granting a stay would not constitute a threat to railway safety.

Loss of right of appeal

(4) A person or company that does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(5) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear the appeal may dismiss the appeal or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Effect of decision pending reconsideration

(6) If a decision under subsection 17.4(5) is referred back to the Minister for reconsideration under subsection (5), the decision of the Minister remains in effect until the reconsideration is concluded. However, the appeal panel, after considering any representations made by the parties, may grant a stay of the decision made under subsection 17.4(5) until the reconsideration is concluded, if it is

Réexamen du dossier

(4) En cas de renvoi de l'affaire au ministre, la décision d'annuler ou de suspendre continue d'avoir effet. Toutefois, le conseiller peut, après avoir entendu les observations des parties, prononcer la suspension de la décision rendue en vertu du paragraphe 17.4(5) jusqu'à ce que le ministre ait réexaminé celle-ci, s'il est convaincu que cela ne constitue pas un danger pour la sécurité ferroviaire.

2012, ch. 7, art. 12.

Appel

17.8 (1) La personne ou la compagnie peut faire appel au Tribunal de la décision rendue en vertu du paragraphe 17.7(3). Dans tous les cas, le délai d'appel est de trente jours suivant la décision.

Effet de la requête

(2) Le dépôt d'une demande d'appel n'a pas pour effet de suspendre la décision rendue en vertu du paragraphe 17.4(5).

Exception

(3) Sauf s'il est convaincu que cela constituerait un danger pour la sécurité ferroviaire, le conseiller commis à l'affaire qui est saisi d'une demande écrite de la personne ou de la compagnie peut, après avoir donné au ministre le préavis qu'il estime indiqué et avoir entendu les observations des parties, prononcer la suspension de la décision rendue en vertu du paragraphe 17.4(5) jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la demande d'appel.

Perte du droit d'appel

(4) La personne ou la compagnie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(5) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

Réexamen du dossier

(6) En cas de renvoi de l'affaire au ministre, la décision d'annuler ou de suspendre un certificat d'exploitation de chemin de fer continue d'avoir effet. Toutefois, le comité peut, après avoir entendu les observations des parties, prononcer la suspension de la décision rendue en vertu du paragraphe 17.4(5) jusqu'à ce que le ministre ait révisé

satisfied that granting a stay would not constitute a threat to railway safety.

2012, c. 7, s. 12.

Regulations

17.9 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** respecting conditions to be met for the issuance of a railway operating certificate;
- (b)** respecting the form and content of applications for railway operating certificates and the process for obtaining a certificate or the variation of one; and
- (c)** exempting any class of persons from the application of section 17.1.

Application

(2) A regulation made under this section may be general or applicable to a group or class of persons or companies.

2012, c. 7, s. 12.

Regulations

Regulations

18 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** respecting the operation or maintenance of line works, and the design, construction, alteration, operation and maintenance of railway equipment, which regulations may embrace, among other things, performance standards;
- (b)** declaring positions in railway companies to be critical to safe railway operations;
- (c)** respecting the following matters, to the extent that they relate to safe railway operations, in relation to persons employed in positions referred to in paragraph (b):
 - (i)** the training of those persons, both before and after appointment to those positions,
 - (ii)** hours of work and rest periods to be observed by those persons,
 - (iii)** minimum medical, including audiometric and optometric, standards to be met by those persons,

celle-ci, s'il est convaincu que cela ne constitue pas un danger pour la sécurité ferroviaire.

2012, ch. 7, art. 12.

Règlements

17.9 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** concernant les conditions à remplir pour la délivrance d'un certificat d'exploitation de chemin de fer;
- b)** concernant la forme et le contenu d'une demande de certificat d'exploitation de chemin de fer et le processus d'obtention ou de modification d'un tel certificat;
- c)** soustrayant des catégories de personnes à l'application de l'article 17.1.

Portée des règlements

(2) Un règlement pris en vertu du présent article peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de personnes ou de compagnies visés.

2012, ch. 7, art. 12.

Règlements

Règlements

18 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** régir toute question — notamment en matière de rendement — concernant l'exploitation ou l'entretien des lignes de chemin de fer, ou la conception, la construction, la modification, l'exploitation ou l'entretien de matériel ferroviaire;
- b)** prévoir la classification de certains postes, au sein d'une compagnie de chemin de fer, comme essentiels pour la sécurité ferroviaire;
- c)** en ce qui concerne la sécurité ferroviaire, régir la formation, préalable ou non, des titulaires des postes visés à l'alinéa b), l'alternance de leurs périodes de travail et de repos et les normes de santé — notamment d'acuité auditive et visuelle — minimales à remplir, ainsi que la consommation d'alcool et de drogues par eux, ou interdire celle-ci, prévoir l'établissement d'un programme d'aide pour eux et de normes applicables à cet égard et d'un régime d'attribution de licences à leur intention;
- d)** régir la prévention et la maîtrise des incendies sur les installations ferroviaires.

- (iv) the control or prohibition of the consumption of alcoholic beverages and the use of drugs by those persons,
 - (v) the establishment of support programs for those persons and standards applicable to such programs, and
 - (vi) the establishment of a scheme for licensing those persons; and
- (d) respecting the prevention and control of fires on railway works.

Regulations — crossing works

(2) The Governor in Council may make regulations respecting crossing works, including regulations for requiring a railway company, road authority or other person who has rights relating to a road crossing to conduct a safety review of the road crossing following an accident of a type specified in the regulations.

Regulations — security

(2.1) The Governor in Council may make regulations respecting the security of railway transportation.

Application

(2.2) A regulation made under this section may be general or applicable to a group or class of persons or companies.

Regulations to override rules

(3) If the Governor in Council at any time makes regulations respecting a matter referred to in subsection (1) or (2.1) that are inconsistent with rules approved in relation to a particular company by the Minister under section 19 or 20 in respect of that matter, those rules are at that time revoked to the extent of the inconsistency.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 18; 1999, c. 9, s. 12; 2012, c. 7, s. 13.

Rules

Formulation or revision of rules

19 (1) The Minister may, by order, require a company

- (a) to formulate rules respecting any matter referred to in subsection 18(1) or (2.1) or to revise its rules respecting that matter; and
- (b) within a specified period, to file the formulated or revised rules with the Minister for approval.

Autres pouvoirs réglementaires

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur toute question concernant les ouvrages de franchissement, notamment pour exiger d'une compagnie de chemin de fer, de l'autorité responsable du service de voirie ou de la personne qui est titulaire de droits sur un franchissement routier un examen de la sécurité de celui-ci après un accident du type qu'il spécifie.

Pouvoir réglementaire concernant la sûreté

(2.1) Il peut en outre prendre des règlements pour régir toute question concernant la sûreté du transport ferroviaire.

Portée des règlements

(2.2) Un règlement pris en vertu du présent article peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de personnes ou de compagnies visés.

Incompatibilité

(3) Les dispositions des règlements pris par le gouverneur en conseil sous le régime des paragraphes (1) ou (2.1) annulent les dispositions incompatibles des règles approuvées par le ministre aux termes des articles 19 ou 20 relativement à une compagnie particulière.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 18; 1999, ch. 9, art. 12; 2012, ch. 7, art. 13.

Règles

Arrêté ministériel

19 (1) Le ministre peut, par arrêté, enjoindre à une compagnie soit d'établir des règles concernant l'un des domaines visés aux paragraphes 18(1) ou (2.1), soit de modifier de telles règles et d'en déposer auprès de lui, pour approbation, le texte original ou modifié, dans un délai déterminé.

Company to consult

(2) A company shall not file rules with the Minister under subsection (1) unless it has first, during a period of sixty days, given a reasonable opportunity for consultation with it on the rules to

(a) in the case of a railway company, each relevant association or organization that is likely to be affected by the implementation of the rules; or

(b) in the case of a local railway company, any railway company on whose railway the local railway company operates railway equipment and that is likely to be affected by the implementation of the rules.

Notice to accompany rules

(3) When rules are filed with the Minister by a company pursuant to an order under subsection (1), the company shall, by notice filed with those rules, identify each association or organization or any railway company that was consulted and attach a copy of any objection that is made by any of them on grounds of safety.

Consideration of rules

(4) After rules are filed with the Minister by a company pursuant to an order under subsection (1), the Minister shall consider, without delay, whether, in the Minister's opinion and after having regard to current railway practice, to the views of the company and the views of each relevant association or organization or any railway company identified under subsection (3) and to any other factor that the Minister considers relevant, those rules are conducive to safe railway operations by the company, and shall, before the expiration of the assessment period in relation to those rules,

(a) if the Minister is so satisfied, notify the company and each association or organization or any railway company identified under subsection (3) that the Minister approves those rules, either absolutely or on any terms and conditions that are specified in the notice; or

(b) if the Minister is not so satisfied, notify the company and each association or organization or any railway company identified under subsection (3) that the Minister refuses to approve those rules and of the reasons why the Minister is not so satisfied.

Request for amendment to terms and conditions

(4.1) A company referred to in subsection (4) may, on the basis of new information about the safety of railway operations, request the Minister to amend the terms and

Consultations

(2) La compagnie ne peut procéder au dépôt qu'après avoir donné aux entités ci-après la possibilité, pendant soixante jours, de lui faire part de leurs observations :

a) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, les organisations intéressées susceptibles d'être touchées par la mise en œuvre des règles;

b) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale, la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle exploite du matériel ferroviaire et qui est susceptible d'être touchée par la mise en œuvre des règles.

Avis d'opposition

(3) Malgré l'opposition par une organisation intéressée ou une compagnie de chemin de fer, pour des motifs de sécurité, à la mise en œuvre des règles, la compagnie joint, le cas échéant, au texte qu'elle dépose un avis au ministre donnant le nom de l'organisation ou de la compagnie de chemin de fer qui ont été consultées et, le cas échéant, une copie de l'avis d'opposition.

Décision du ministre

(4) Le ministre doit, aussitôt que possible après le dépôt du texte mais, en tout état de cause, avant l'expiration du délai d'examen, décider si les règles dont le texte a été déposé en application du paragraphe (1) contribuent ou non à la sécurité de l'exploitation ferroviaire de la compagnie, après avoir tenu compte des usages en la matière, de l'opinion de la compagnie, de toute organisation ou de toute compagnie de chemin de fer visée au paragraphe (3) et de tout point qu'il juge utile, et notifier à ces dernières, dans le cas d'une décision positive, son approbation en précisant, le cas échéant, les conditions, ou, dans le cas contraire, son refus et ses motifs.

Demande de modification

(4.1) La compagnie peut, à la lumière de nouveaux renseignements touchant la sécurité ferroviaire, demander au ministre de modifier les conditions de l'approbation; elle fait parvenir une copie des modifications proposées :

conditions specified under paragraph (4)(a), and shall send a copy of the request to

- (a) in the case of a railway company, each relevant association or organization that is likely to be affected by the amendment to the terms and conditions; or
- (b) in the case of a local railway company, any railway company on whose railway the local railway company operates railway equipment and that is likely to be affected by the amendment to the terms and conditions.

Amendments

(4.2) After receiving a request from a company under subsection (4.1), the Minister may amend the terms and conditions and, in that case, shall provide a copy of the amendments to each relevant association or organization, or any railway company, referred to in subsection (4.1).

Minister may seek advice

(5) The Minister may, in deciding whether to approve rules filed by a company, engage any person or organization having expertise in matters relating to safe railway operations to furnish advice in relation to the matter.

Effective date of rules

(5.1) Rules approved by the Minister under subsection (4) come into force on a day specified by the Minister, but if they replace any regulations, they may not come into force earlier than the day on which the regulations are repealed.

Revision of rules

(6) If the Minister notifies a company that the Minister refuses to approve rules filed by the company in respect of a matter pursuant to an order under subsection (1),

- (a) the company may, unless the Minister indicates in that notice an intention to establish rules in respect of that matter under subsection (7), formulate and file with the Minister further rules as if the order made pursuant to subsection (1) had been made on the date of receipt by the company of the notice of refusal; and

- (b) the provisions of this section apply in relation to those further rules, with any modifications that the circumstances require.

Failure to file rules

(7) If, in respect of a matter, a company fails to file rules pursuant to an order under subsection (1), or a company files rules pursuant to an order under subsection (1) but the Minister refuses to approve those rules, the Minister may, by order, establish rules in respect of that matter.

a) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, aux organisations intéressées susceptibles d'être touchées par la modification des conditions;

b) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale, à la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle exploite du matériel ferroviaire et qui est susceptible d'être touchée par la modification des conditions.

Modifications

(4.2) Le ministre peut modifier les conditions de l'approbation; il fait parvenir, le cas échéant, une copie des modifications aux organisations visées à l'alinéa (4.1)a) ou à la compagnie de chemin de fer visée à l'alinéa (4.1)b).

Experts

(5) Le ministre peut, pour former sa décision, retenir les services d'associations spécialisées ou d'experts en matière de sécurité ferroviaire.

Entrée en vigueur

(5.1) Les règles approuvées par le ministre entrent en vigueur au plus tôt à la date d'abrogation du règlement qu'elles remplacent, le cas échéant, ou à la date fixée par arrêté du ministre.

Nouvelles règles

(6) Lorsque le ministre notifie à une compagnie son refus d'approuver les règles établies par celle-ci sans préciser son intention d'en établir lui-même sous le régime du paragraphe (7), la compagnie peut établir de nouvelles règles et en déposer le texte auprès du ministre comme si l'obligation et le délai correspondant prévus au paragraphe (1) avaient été stipulés à la date de réception de l'avis de refus. Les dispositions du présent article s'appliquent aux nouvelles règles, compte tenu des adaptations de circonstance.

Règles établies par le ministre

(7) Lorsqu'une compagnie omet de procéder au dépôt prévu au paragraphe (1) concernant un domaine donné ou qu'elle est avisée du refus d'approbation des règles dont elle a déposé le texte, le ministre peut, par arrêté, établir des règles à son égard concernant ce domaine.

Consultation

(8) The Minister may not, under this section, establish rules applying to a company unless the Minister

(a) has given, during a period of sixty days, a reasonable opportunity for consultation with the Minister on the rules to that company and

(i) in the case of a railway company, to each relevant association or organization that is likely to be affected by the implementation of the rules, and

(ii) in the case of a local railway company, to any railway company on whose railway the local railway company operates railway equipment and that is likely to be affected by the implementation of the rules; and

(b) has considered any objection, on grounds of safety, to the establishment of the rules that is made in the course of that consultation.

Rules established by Minister

(9) Rules established by the Minister under subsection (7) in relation to a company have the same effect as if they had been formulated by the company and approved by the Minister under subsection (4).

Definition of assessment period

(10) Subject to subsection (11), in this section, **assessment period**, in relation to rules filed with the Minister under this section, means

(a) the period of sixty days commencing on the day after the day on which the rules are filed; or

(b) if, before the expiration of that period of sixty days, the Minister determines that, by reason of the complexity of the rules or the number of rules filed or for any other reason, it will not be feasible to consider the rules within that period, and so notifies the company concerned, any greater period that the Minister specifies in the notice.

Period of inquiry not part of assessment period

(11) If, pursuant to section 40, the Minister directs persons to conduct an inquiry respecting proposed rules, the period commencing on the day when the Minister so directs and ending on the day when the persons report back to the Minister pursuant to section 40 shall be disregarded in computing the assessment period.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 19; 1999, c. 9, s. 13; 2012, c. 7, s. 14.

Consultations

(8) Le ministre ne peut se prévaloir du présent article pour établir des règles à l'égard d'une compagnie, sauf si :

a) d'une part, il a donné à celle-ci, ainsi qu'aux entités ci-après, la possibilité, pendant soixante jours, de lui faire part de leurs observations :

(i) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, les organisations intéressées susceptibles d'être touchées par la mise en œuvre des règles,

(ii) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale, la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle exploite du matériel ferroviaire et qui est susceptible d'être touchée par la mise en œuvre des règles;

b) d'autre part, il a tenu compte des oppositions formulées à cette occasion pour des motifs de sécurité.

Effet des règles ministérielles

(9) Les règles établies par le ministre à l'égard d'une compagnie s'appliquent comme si elles l'avaient été par cette compagnie et approuvées par lui.

Délai d'examen

(10) Pour l'application du présent article, le délai d'examen est de soixante jours suivant le dépôt des règles; il peut toutefois faire l'objet d'une prorogation, avant expiration, que le ministre spécifie et notifie à la compagnie au motif qu'il est impossible de procéder à l'examen dans le délai normal, notamment en raison de la complexité de ces règles ou du nombre de règles déposées auprès de lui.

Exclusion du délai d'examen

(11) Est exclue du délai d'examen la période comprise entre le renvoi pour enquête visé à l'article 40 et la remise au ministre du rapport d'enquête.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 19; 1999, ch. 9, art. 13; 2012, ch. 7, art. 14.

Formulation or revision of rules

20 (1) A company shall file with the Minister for approval any rules in respect of any matter referred to in subsection 18(1) or (2.1) that it proposes to formulate or revise on its own initiative.

Consultation

(2) A company may not file rules with the Minister under subsection (1) unless it has first given a reasonable opportunity during a period of sixty days for consultation with it concerning the rules,

(a) in the case of a railway company, to each relevant association or organization that is likely to be affected by the implementation of the rules; or

(b) in the case of a local railway company, to any railway company on whose railway the local railway company operates railway equipment and that is likely to be affected by the implementation of the rules.

Rules to be accompanied by notice

(3) Rules filed with the Minister by a company pursuant to subsection (1) shall be accompanied by a notice

(a) setting out the reasons why the company proposes to formulate or revise the rules; and

(b) identifying any relevant association or organization or any railway company that objects, on grounds of safety, to the implementation of those rules and attaching a copy of the notice of objection.

Application of certain provisions

(4) Subsections 19(4) to (5.1), (10) and (11) apply in relation to the filing and consideration of rules filed with the Minister under subsection (1) as if the rules had been duly filed in compliance with an order made under subsection 19(1).

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 20; 1999, c. 9, s. 14; 2012, c. 7, s. 14.

Third party

20.1 A third party may act for and on behalf of a company in all matters relating to the formulation or revision of standards or rules under sections 7, 19 and 20.

2012, c. 7, s. 14.

Regulations — formulation of rules

20.2 (1) The Governor in Council may make regulations respecting the process for the formulation or revision of rules applicable to companies and for the amendment of their terms and conditions.

Initiative de la compagnie

20 (1) La compagnie qui se propose d'établir des règles concernant l'un des domaines visés aux paragraphes 18(1) ou (2.1) ou de modifier de telles règles en dépose, pour approbation, le texte auprès du ministre.

Consultations

(2) La compagnie ne peut procéder au dépôt qu'après avoir donné aux entités ci-après la possibilité, pendant soixante jours, de lui faire part de leurs observations :

a) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, les organisations intéressées susceptibles d'être touchées par la mise en œuvre des règles;

b) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale, la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle exploite du matériel ferroviaire et qui est susceptible d'être touchée par la mise en œuvre des règles.

Dossier de l'énoncé

(3) La compagnie joint au texte qu'elle dépose un avis donnant l'exposé de ses motifs ainsi que le nom des éventuels opposants et une copie de l'avis d'opposition.

Application de certaines dispositions

(4) Les paragraphes 19(4) à (5.1), (10) et (11) s'appliquent aux règles déposées dans le cadre du paragraphe (1) comme si elles l'avaient été conformément à l'arrêté visé au paragraphe 19(1).

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 20; 1999, ch. 9, art. 14; 2012, ch. 7, art. 14.

Rôle d'un tiers

20.1 Un tiers peut agir au nom d'une compagnie pour toute question relative à la formulation ou à la révision des règles ou des normes prévues aux articles 7, 19 et 20.

2012, ch. 7, art. 14.

Règlements — formulation des règles

20.2 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements régissant le processus de formulation et de révision des règles applicables aux compagnies ainsi que le processus de modification des conditions.

Application

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or applicable to a group or class of companies.

2012, c. 7, s. 14.

Miscellaneous Provisions Relating to Regulations and Rules

Uniformity of rules

21 In establishing, under section 19 or 20, rules applying to a particular company or in deciding, under section 19 or 20, whether to approve rules formulated or revised by, and applying to, a particular company, the Minister shall, to the extent that it is, in the opinion of the Minister, reasonable and practicable to do so, ensure that those rules are uniform with rules dealing with a like matter and applying to other companies.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 21; 2012, c. 7, s. 14.

Exemption by order in council

22 (1) The Governor in Council may, by order, on any terms and conditions that are specified in the order,

(a) exempt a specified company, specified railway equipment or a specified railway work from the application of a specified provision of regulations made under subsection 18(1) or (2.1) or of rules in force under section 19 or 20; or

(b) exempt a specified person from the application of a specified provision of regulations made under subsection 18(2).

Exemption by Minister

(2) If, in the opinion of the Minister, the exemption is in the public interest and is not likely to threaten safe railway operations, he or she may, by notice, on any terms and conditions that are specified in the notice,

(a) exempt a specified company, specified railway equipment or a specified railway work from the application of a specified provision of regulations made under subsection 18(1) or (2.1) or of rules in force under section 19 or 20; or

(b) exempt a specified person from the application of a specified provision of regulations made under subsection 18(2).

Portée des règlements

(2) Un règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de compagnies visés.

2012, ch. 7, art. 14.

Dispositions diverses concernant les règles et les règlements

Uniformité

21 Dans l'établissement ou l'approbation de règles à l'égard d'une compagnie au titre des articles 19 ou 20, le ministre veille, compte tenu des circonstances, à leur uniformité avec les règles à objet comparable applicables aux autres compagnies.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 21; 2012, ch. 7, art. 14.

Exemption par le gouverneur en conseil

22 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, aux conditions qui y sont fixées, soustraire une compagnie ou des installations ou du matériel ferroviaires à l'application d'une disposition soit des règlements pris sous le régime des paragraphes 18(1) ou (2.1), soit des règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20. Il peut, de la même manière, soustraire une personne à l'application d'une disposition des règlements pris sous le régime du paragraphe 18(2).

Exemption par le ministre

(2) Le ministre peut, aux conditions fixées dans l'avis à cet effet, soustraire une compagnie ou des installations ou du matériel ferroviaires à l'application d'une disposition soit des règlements pris sous le régime des paragraphes 18(1) ou (2.1), soit des règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise. Il peut, de la même manière et sous réserve de la même appréciation, soustraire une personne à l'application d'une disposition des règlements pris sous le régime du paragraphe 18(2).

Sending of notices

(3) A notice under subsection (2) shall be sent to the company or person exempted by the notice and takes effect on receipt by that company or person.

Application

(4) A company may apply to the Minister for an exemption from the application of a specified provision of regulations under subsection 18(1), (2) or (2.1) or of rules in force under section 19 or 20.

Company to consult

(5) A company may not apply for an exemption under subsection (4) unless it has first given

- (a)** in the case of a railway company, each relevant association or organization that is likely to be affected by the exemption, and
- (b)** in the case of a local railway company, any railway company on whose line the local railway company operates railway equipment and that is likely to be affected by the exemption,

a reasonable opportunity during a period of sixty days to consult with it, except that it may apply for the exemption before the end of those sixty days if it has received comments from all those associations and organizations or from that railway company, as the case may be.

Copy of comments

(6) The company shall send with its application to the Minister a copy of all comments received from relevant associations and organizations or the railway company.

Period for granting application

(7) The Minister may grant the application within sixty days after receiving it if, in the opinion of the Minister, the exemption is in the public interest and is not likely to threaten safe railway operations. The Minister may extend the time for granting the application for an additional period of up to sixty days.

R.S., 1985, c. 32 (4th Suppl.), s. 22; 1999, c. 9, s. 15; 2012, c. 7, s. 14.

Other exemptions

22.1 (1) A company that proposes to conduct testing relating to railway transportation, or that requires an immediate exemption of short duration, may by notice seek an exemption from the application of any provision of standards formulated under section 7, regulations made under subsection 18(1) or (2) or 24(1) or rules in force under section 19 or 20 for a period of up to six months.

Notification

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est transmis à la compagnie ou à la personne exemptée et prend effet à sa réception par celle-ci.

Demande de la compagnie

(4) La compagnie peut demander au ministre d'être soustraite à l'application d'une disposition soit des règlements pris sous le régime des paragraphes 18(1), (2) ou (2.1), soit des règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20.

Consultations

(5) La compagnie ne peut faire la demande visée au paragraphe (4) qu'après avoir donné aux entités ci-après la possibilité, pendant soixante jours, de lui faire part de leurs observations :

a) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, les organisations intéressées susceptibles d'être touchées par l'exemption;

b) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale, la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle exploite du matériel ferroviaire et qui est susceptible d'être touchée par l'exemption.

Elle peut toutefois la faire avant l'expiration de ce délai si elle a reçu les observations de toutes ces organisations ou de la compagnie de chemin de fer, selon le cas.

Copie des observations

(6) La compagnie fait parvenir au ministre, en même temps que la demande, une copie des observations qu'elle a reçues.

Délai de 60 jours pour agréer la demande

(7) Le ministre peut, dans les soixante jours suivant la réception de la demande, agréer celle-ci s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise. Il peut en outre prolonger le délai d'au plus soixante jours.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 22; 1999, ch. 9, art. 15; 2012, ch. 7, art. 14.

Exemption provisoire

22.1 (1) La compagnie qui se propose de faire des essais en matière de transport ferroviaire ou qui a besoin sans tarder d'une exemption de courte durée peut, par avis, demander d'être soustraite à l'application d'une disposition soit des normes établies sous le régime de l'article 7, soit des règlements pris sous le régime des paragraphes

Notice

(2) A notice under subsection (1) shall be filed with the Minister and

- (a)** in the case of a railway company, each relevant association or organization that is likely to be affected by the exemption; or
- (b)** in the case of a local railway company, any railway company on whose railway the local railway company operates railway equipment and that is likely to be affected by the exemption.

Objections

(3) Each of the relevant associations or organizations or the railway company to which notice must be given, as the case may be, may object to an exemption on grounds of safety by filing its objection with the Minister and the company within fourteen days after the notice referred to in subsection (1) is filed.

Minister's decision

(4) The Minister may

- (a)** within twenty-one days after the filing of an objection under subsection (3), confirm the objection if the Minister decides that the exemption threatens safety;
- (b)** within twenty-one days after the filing of an objection under subsection (3) or within thirty-five days after receiving a notice under subsection (1), impose terms and conditions on the exemption that the Minister considers appropriate, if the Minister is of the opinion that the exemption without terms and conditions is not in the public interest or is likely to threaten safety; or
- (c)** within thirty-five days after receiving the notice under subsection (1), deny the exemption if the Minister is of the opinion that the exemption is not in the public interest or is likely to threaten safety.

Effective date

(5) An exemption is effective if

- (a)** the company receives a response from the Minister and each of those associations and organizations or the railway company, as the case may be, indicating that they do not object to the exemption;

18(1) ou (2) ou 24(1), soit des règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20, pour une durée d'au plus six mois.

Dépôt de l'avis

(2) L'avis visé au paragraphe (1) est déposé auprès du ministre et :

- a)** dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, des organisations intéressées susceptibles d'être touchées par l'exemption;
- b)** dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale, de la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle exploite du matériel ferroviaire et qui est susceptible d'être touchée par l'exemption.

Opposition

(3) L'organisation ou la compagnie de chemin de fer intéressée que l'on doit aviser peut, pour des motifs de sécurité, s'opposer à l'exemption; elle fait parvenir son avis d'opposition au ministre et à la compagnie dans les quatorze jours suivant la notification de l'avis visé au paragraphe (1).

Délais impartis au ministre

(4) Le ministre peut :

- a)** dans les vingt et un jours suivant le dépôt de l'avis visé au paragraphe (3), maintenir l'opposition s'il estime que l'exemption compromet la sécurité;
- b)** dans les vingt et un jours suivant le dépôt de l'avis visé au paragraphe (3) ou dans les trente-cinq jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (1), assortir l'exemption des conditions qu'il estime indiquées, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire ou que la sécurité risque d'être compromise;
- c)** dans les trente-cinq jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (1), refuser de son propre chef l'exemption, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire ou que la sécurité risque d'être compromise.

Date effective

(5) L'exemption prévue au paragraphe (1) est accordée si :

- a)** la compagnie qui demande l'exemption reçoit des organisations intéressées ou des compagnies de chemin de fer, selon le cas, et du ministre une réponse indiquant qu'ils ne s'opposent pas à l'exemption;

- (b)** no objections are confirmed by the Minister under paragraph (4)(a);
- (c)** the Minister, instead of making or confirming an objection, imposes terms and conditions under paragraph (4)(b) and the company complies with the terms and conditions; or
- (d)** the Minister does not deny the exemption under paragraph (4)(c).

1999, c. 9, s. 16; 2012, c. 7, s. 14.

Powers of Agency — Fire

Application to Agency

23 (1) If a province or municipality is of the opinion that a fire to which it responded was the result of a railway company's railway operations, it may apply to the Agency to have the costs that it incurred in responding to the fire reimbursed by the railway company.

Form of application

(2) The application shall be in the form prescribed by regulations made under subsection (5), and it shall be accompanied by the information prescribed by those regulations.

Further information

(3) The Agency may, by notice sent to the province, municipality or railway company, require the province, municipality or railway company to provide it with any further information that it specifies relating to the application, within the period specified in the notice.

Agency's determination

(4) If the Agency determines that the fire was the result of the railway company's railway operations, it shall make an order directing the railway company to reimburse the province or municipality the costs that the Agency determines were reasonably incurred in responding to the fire.

Regulations

(5) The Agency may, with the Governor in Council's approval, make regulations

- (a)** prescribing the form of the application referred to in this section; and
- (b)** prescribing the information that must accompany that application.

- b)** aucune opposition ne subsiste au titre de l'alinéa (4)a);
- c)** le ministre, au lieu de refuser l'exemption ou de maintenir l'opposition en vertu du paragraphe (4), assortit l'exemption de conditions en vertu de l'alinéa (4)b) et la compagnie de chemin de fer s'y conforme;
- d)** le ministre ne refuse pas l'exemption au titre de l'alinéa (4)c).

1999, ch. 9, art. 16; 2012, ch. 7, art. 14.

Pouvoirs de l'Office — incendie

Demande à l'Office

23 (1) La province ou la municipalité qui est intervenue à l'égard d'un incendie qui, de son avis, est le résultat de l'exploitation d'un chemin de fer par une compagnie de chemin de fer peut présenter une demande à l'Office pour le remboursement, par cette compagnie de chemin de fer, des dépenses qu'elle a ainsi engagées.

Forme de la demande

(2) La demande est en la forme déterminée par règlement pris en vertu du paragraphe (5) et est accompagnée des renseignements précisés par ce règlement.

Renseignements supplémentaires

(3) L'Office peut transmettre un avis à la province, à la municipalité ou à la compagnie de chemin de fer l'obligeant à produire, dans le délai qu'il y fixe, les renseignements supplémentaires spécifiés dans l'avis et relatifs à la demande.

Décision de l'Office

(4) L'Office établit si l'incendie est le résultat de l'exploitation du chemin de fer par la compagnie de chemin de fer et, le cas échéant, ordonne à celle-ci, par arrêté, de rembourser les dépenses que la province ou la municipalité a, selon l'Office, raisonnablement engagées dans son intervention à l'égard de l'incendie.

Règlements

(5) L'Office peut, par règlement et avec l'approbation du gouverneur en conseil, déterminer la forme des demandes prévues au présent article et préciser les renseignements devant les accompagner.

Interpretation

(6) Despite this section, this Act is not deemed to be administered in whole or in part by the Agency for the purpose of section 37 of the *Canada Transportation Act*.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 23; 1999, c. 9, s. 17; 2012, c. 7, s. 15; 2015, c. 31, s. 21.

Audible Warnings

Use of whistles

23.1 (1) No person shall use the whistle on any railway equipment in an area within a municipality if

- (a)** the area meets the requirements prescribed for the purposes of this section; and
- (b)** the government of the municipality by resolution declares that it agrees that such whistles should not be used in that area and has, before passing the resolution,
 - (i)** consulted the railway company that operates the relevant line of railway,
 - (ii)** notified each relevant association or organization, and
 - (iii)** given public notice of its intention to pass the resolution.

Ministerial decision

(2) The Minister may decide whether the area meets the prescribed requirements and the Minister's decision is final.

Exceptions

(3) Despite subsection (1), the whistle may be used if

- (a)** there is an emergency;
- (b)** any rules in force under section 19 or 20 or any regulations require its use; or
- (c)** a railway safety inspector orders its use under section 31.

1999, c. 9, s. 18; 2015, c. 31, s. 22.

Interprétation

(6) Malgré l'article 37 de la *Loi sur les transports au Canada*, le présent article n'a pas pour effet de charger l'Office de l'application, en tout ou en partie, de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 23; 1999, ch. 9, art. 17; 2012, ch. 7, art. 15; 2015, ch. 31, art. 21.

Avertissement audible

Siffler

23.1 (1) Il est interdit d'utiliser le siffler d'un train sur toute partie du territoire d'une municipalité lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a)** le territoire est conforme aux règlements pris pour l'application du présent article;
- b)** l'administration municipale a, par résolution, manifesté son accord concernant l'interdiction du siffler après avoir consulté la compagnie de chemin de fer qui exploite la voie ferrée, notifié les organisations intéressées et fait publier un avis à cet effet.

Décision du ministre

(2) Le ministre peut statuer sur la conformité de la partie du territoire avec les règlements, et sa décision est définitive.

Exceptions

(3) Malgré le paragraphe (1), l'opérateur du train peut utiliser le siffler dans une situation d'urgence, lorsque les règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20 ou les règlements l'exigent ou lorsque l'inspecteur de la sécurité ferroviaire l'exige en application de l'article 31.

1999, ch. 9, art. 18; 2015, ch. 31, art. 22.

PART III

Non-railway Operations Affecting Railway Safety

Regulations

Regulations

24 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting

(i) the control or prohibition of the construction or alteration, or

(ii) the control of the maintenance

of buildings and other structures, not being railway works, erected or proposed to be erected above or below a line of railway, or on land adjoining the land on which the line is situated, to the extent only that is necessary to prevent those buildings or structures from constituting a threat to safe railway operations;

(b) respecting the control or prohibition of the construction, alteration or operation of any mine or other works, not being railway works, constructed or proposed to be constructed below or on land adjoining the land on which a line of railway is situated, to the extent only that is necessary to prevent those mines or works from constituting a threat to safe railway operations;

(c) respecting

(i) the control or prohibition of the construction or alteration, and

(ii) the control of the maintenance,

on land adjoining the land on which a line of railway is situated, of drainage systems that would constitute a threat to safe railway operations;

(d) respecting the control or prohibition of the presence or storage, on land adjoining the land on which a line of railway is situated, of specified materials;

(e) respecting

(i) the removal of anything, including trees or brush, that might, by obscuring clear vision either of a road or of a line of railway, constitute a threat to safe railway operations,

PARTIE III

Activités autres que ferroviaires pouvant compromettre la sécurité ferroviaire

Règlements

Règlements : activités sur les terrains contigus

24 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir :

a) la construction, la modification et l'entretien de bâtiments et ouvrages autres que des installations ferroviaires — construits au-dessus ou au-dessous d'une voie ferrée ou sur un terrain contigu à celle-ci —, ou en interdire la construction ou la modification, dans la mesure strictement nécessaire pour éviter qu'ils ne compromettent la sécurité ferroviaire;

b) l'ouverture de mines ou la construction d'installations non ferroviaires sur un tel terrain ou au-dessous de celui-ci, leur modification ou leur exploitation en un tel lieu, ou l'interdire, dans la même mesure;

c) la construction, la modification ou l'entretien de réseaux de drainage sur un tel terrain, dans la mesure où ils risqueraient de compromettre la sécurité ferroviaire, ou en interdire la construction ou la modification, dans la même mesure;

d) la présence ou l'entreposage de certaines matières sur un tel terrain, ou l'interdire;

e) l'enlèvement de toute chose, notamment les arbres et broussailles, risquant de compromettre la sécurité ferroviaire du fait qu'elle réduit la visibilité d'une route ou d'une voie ferrée, et l'enlèvement de plantes nuisibles sur la voie ferrée ou aux abords de celle-ci, ainsi que l'emploi de solutions de recharge aux agents chimiques pour ces opérations;

f) l'interdiction ou la limitation, notamment par l'installation de clôtures ou de signaux sur un terrain sur lequel se trouve une voie ferrée ou sur un terrain contigu à celui-ci, de l'accès à l'emplacement de la voie de personnes, à l'exception des préposés et mandataires de la compagnie de chemin de fer concernée — ou de la compagnie de chemin de fer locale autorisée à exploiter du matériel ferroviaire sur le chemin de fer —, de véhicules et d'animaux, afin d'éviter que ne soit compromise la sécurité ferroviaire;

- (ii) the removal of weeds that are on or along lines of railway, and
- (iii) the use of alternatives to chemical pesticides under subparagraphs (i) and (ii);
- (f) respecting the restriction or prevention, including by means of fences or signs on the land on which a line of railway is situated or on land adjoining that land, of access to the land on which a line of railway is situated by persons — other than employees or agents or mandataries of the railway company concerned, or of the local railway company authorized to operate railway equipment on the railway — or by vehicles or animals, if their presence on that land would constitute a threat to safe railway operations;
- (f.1) respecting the construction, alteration and maintenance of roads for the purpose of ensuring safe railway operations;
- (f.2) respecting the control of vehicular and pedestrian traffic on road approaches to road crossings for the purpose of ensuring safe railway operations; and
- (g) respecting the control or prohibition of any other activity, on land adjoining the land on which a line of railway is situated, that could constitute a threat to safe railway operations.

Exemption by Minister

(1.1) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, exempt any railway company or other person from the application of any regulation made under subsection (1) if, in the opinion of the Minister, the exemption is in the public interest and is not likely to threaten safety.

Compensation

(2) Where the owner, lessee or occupier of land adjoining the land on which a line of railway is situated, the owner, lessee or occupier of any building or other structure erected on that adjoining land, or the owner of any mine or other works operated on that adjoining land, suffers a loss by reason of the operation of the regulations made under this section, the railway company operating that line of railway shall pay to that person such compensation in respect of that loss as is agreed to between the railway company and that person or, failing such agreement, as is determined pursuant to section 26.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 24; 1994, c. 15, s. 1(F); 1999, c. 9, s. 19; 2012, c. 7, s. 16; 2015, c. 31, s. 23.

- f.1) la construction, la modification et l'entretien des routes en vue de préserver la sécurité ferroviaire;
- f.2) le contrôle de la circulation des véhicules et des piétons aux abords des franchissements routiers en vue de préserver la sécurité ferroviaire;
- g) toute autre activité, sur un terrain contigu à une voie ferrée, qui risque de compromettre la sécurité ferroviaire, ou interdire cette activité.

Pouvoir du ministre

(1.1) Le ministre peut, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise, soustraire, aux conditions qu'il juge utiles, toute compagnie de chemin de fer ou toute personne à l'application d'un règlement pris sous le régime du paragraphe (1).

Dommages-intérêts

(2) La compagnie de chemin de fer exploitant la voie ferrée contiguë à un terrain paie au propriétaire, au locataire ou à l'occupant de celui-ci ou des bâtiments ou autres ouvrages qui y sont situés, ou au propriétaire des mines ou autres installations qui y sont exploitées, les dommages-intérêts entraînés par l'application des règlements pris sous le régime du présent article, convenus entre elle et le propriétaire, le locataire ou l'occupant ou, à défaut d'entente, fixés aux termes de l'article 26.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 24; 1994, ch. 15, art. 1(F); 1999, ch. 9, art. 19; 2012, ch. 7, art. 16; 2015, ch. 31, art. 23.

Power of Railway Companies on Adjoining Lands

Entry onto land adjoining line of railway

25 (1) For the purpose of preventing a threat to safe railway operations on a line of railway or restoring safe railway operations on a line of railway, a railway company may enter onto any land adjoining the land on which the line of railway is situated

(a) at any time, in order to maintain or alter railway works or remove obstructions to them, if no other access to the line of railway is reasonably available, and remain on the land for as long as is necessary to accomplish that purpose;

(b) at any time, in order to deal with any fire occurring on either of those lands;

(c) at any reasonable time, on giving notice in writing of its intention to do so to the owner of the adjoining land, in order to cut down trees or brush that has been permitted to grow on that land in contravention of regulations made under paragraph 24(1)(e); or

(d) at any time between November 1 and March 31, in order to install or maintain a snow fence.

Power of road authority to enter land adjoining line of railway

(1.1) For the purpose of preventing a threat to safe railway operations at a road crossing, a road authority may at any reasonable time enter onto any land in the vicinity of the road crossing to cut down trees or brush that has been permitted to grow on that land in contravention of regulations made under paragraph 24(1)(e), if the road authority gives notice in writing to the owner of the land of its intention to do so.

Removal of snow fences

(2) A railway company that installs a snow fence on any land shall cause that snow fence to be removed on or before April 1 next following the date of its installation.

Compensation

(3) If the owner, lessee or occupier of adjoining land suffers a loss because of the exercise by a railway company or a road authority of a power conferred by this section, the railway company or road authority shall pay to that person any compensation in respect of that loss that they may agree on or, failing an agreement, that is determined under section 26, but the payment of compensation is not a condition precedent to the exercise of the power.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 25; 1996, c. 10, s. 265; 1999, c. 9, s. 20; 2012, c. 7, s. 17.

Pouvoirs des compagnies de chemin de fer

Pouvoirs de la compagnie de chemin de fer

25 (1) Afin de prévenir toute situation susceptible de compromettre la sécurité ferroviaire ou pour rétablir l'exploitation sécuritaire des chemins de fer, la compagnie de chemin de fer a accès à tout terrain contigu à la voie :

a) à tout moment, pour la modification ou l'entretien d'installations ferroviaires ou pour enlever tout obstacle à celles-ci, en l'absence d'un autre accès praticable à la voie, et peut y demeurer pour la durée nécessaire à ces fins;

b) à tout moment, en cas d'incendie;

c) à toute heure convenable et sur préavis écrit au propriétaire, pour y abattre les arbres ou y enlever les broussailles dont la présence contrevient aux règlements pris sous le régime de l'alinéa 24(1)e);

d) entre le 1^{er} novembre et le 31 mars, pour y installer ou y entretenir des paraneiges.

Pouvoirs de l'autorité responsable du service de voirie

(1.1) Afin de prévenir toute situation susceptible de compromettre la sécurité ferroviaire, l'autorité responsable du service de voirie a accès à tout terrain situé à proximité des franchissements routiers à toute heure convenable et sur préavis écrit au propriétaire pour y abattre les arbres ou y enlever les broussailles dont la présence contrevient aux règlements pris en vertu de l'alinéa 24(1)e).

Enlèvement de paraneiges

(2) La compagnie de chemin de fer fait enlever les paraneiges au plus tard le 1^{er} avril suivant la date de leur installation.

Dommages-intérêts

(3) La compagnie de chemin de fer ou l'autorité responsable du service de voirie qui exerce les pouvoirs prévus au présent article paie au propriétaire, au locataire ou à l'occupant concerné les dommages-intérêts entraînés par cet exercice et convenus entre elle et ceux-ci ou, à défaut d'entente, fixés aux termes de l'article 26. Cet exercice

Powers of Agency

Reference to Agency

(26 (1)) Where the parties cannot agree on the compensation referred to in subsection 24(2) or 25(3), any of those parties may, if no right of recourse is available under Part III of the *Canada Transportation Act*, refer the matter to the Agency for a determination.

Manner of reference

(2) A reference to the Agency under subsection (1) shall be made by notice in a form prescribed by the regulations made under subsection (5), and that notice shall be accompanied by such information as is prescribed by those regulations.

Further information

(3) The Agency may, in its discretion, by notice given to the person referring a matter, require that person to give the Agency, within such period as it specifies in the notice, such further information relating to the compensation claimed as the Agency specifies in the notice.

Agency to determine compensation

(4) Where a matter is referred to the Agency under subsection (1), the Agency shall determine the amount of compensation to be paid by the railway company to the owner, lessee or occupier in question.

Regulations

(5) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a)** prescribing the form of the notice for a reference under this section; and
- (b)** prescribing the information to accompany that notice.

Interpretation

(6) Notwithstanding this section, this Act is not deemed to be administered in whole or in part by the Agency for the purpose of section 37 of the *Canada Transportation Act*.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 26; 1996, c. 10, s. 266.

n'est cependant pas subordonné au paiement préalable des dommages-intérêts.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 25; 1996, ch. 10, art. 265; 1999, ch. 9, art. 20; 2012, ch. 7, art. 17.

Pouvoirs de l'Office

Saisine de l'Office

(26 (1)) Faute de recours prévu sous le régime de la partie III de la *Loi sur les transports au Canada*, la compagnie de chemin de fer, le propriétaire, le locataire ou l'occupant concerné peut saisir l'Office de son désaccord sur les dommages-intérêts visés aux paragraphes 24(2) ou 25(3).

Forme de la saisine

(2) La saisine s'exerce par avis rédigé en la forme déterminée par règlement de l'Office et accompagné des renseignements prévus par celui-ci.

Renseignements supplémentaires

(3) À son appréciation, l'Office peut, par avis adressé à toute personne qui l'a saisi, obliger celle-ci à produire, dans le délai qu'il y fixe, les renseignements supplémentaires spécifiés dans la demande et relatifs aux dommages-intérêts.

Décision de l'Office

(4) L'Office fixe le montant des dommages-intérêts à verser par la compagnie de chemin de fer au propriétaire, ou locataire ou à l'occupant concerné.

Règlements

(5) L'Office peut, par règlement approuvé par le gouverneur en conseil, déterminer la forme des demandes prévues au présent article et préciser les renseignements devant les accompagner.

Interprétation

(6) Malgré l'article 37 de la *Loi sur les transports au Canada*, le présent article n'a pas pour effet de charger l'Office de l'application, en tout ou en partie, de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 26; 1996, ch. 10, art. 266.

Access to Line Works Prohibited

No access to line works

26.1 No person shall, without lawful excuse, enter on land on which a line work is situated.

1994, c. 15, s. 2.

Road users to give way

26.2 The users of a road shall give way to railway equipment at a road crossing if adequate warning of its approach is given.

1999, c. 9, s. 20.1; 2012, c. 7, s. 18(F).

PART IV

Administration and Enforcement

Railway Safety Inspectors and Screening Officers

Designation

27 (1) The Minister may designate any person whom the Minister considers qualified as a railway safety inspector or a screening officer for the purposes of this Act and the Minister shall determine the matters in respect of which, and the restrictions or conditions under which, the person may exercise the powers of a railway safety inspector or screening officer.

Exercise of powers and duties

(1.1) When carrying out powers and duties under this Act, a person designated under subsection (1) is acting for and on behalf of the Minister.

Inspector to show certificate

(2) A railway safety inspector shall be furnished with a certificate showing the matters for which the inspector is designated and, on entering any place, including any railway equipment, in purported exercise of the inspector's powers, shall, if so requested, produce the certificate to the person apparently in charge thereof.

Evidence in civil suits precluded

(3) No railway safety inspector shall be required to give testimony in any civil suit with regard to information obtained by the inspector in the discharge of the inspector's duties, except with the written permission of the Minister.

Interdiction d'accès aux lignes de chemin de fer

Interdiction de pénétrer sur l'emprise

26.1 Il est interdit de pénétrer, sans excuse légitime, sur l'emprise d'une ligne de chemin de fer.

1994, ch. 15, art. 2.

Priorité aux trains

26.2 Les usagers de la route doivent, à tout franchissement routier, céder le passage au train dont l'approche a été adéquatement signalée.

1999, ch. 9, art. 20.1; 2012, ch. 7, art. 18(F).

PARTIE IV

Application et contrôle

Inspecteurs de la sécurité ferroviaire et agents de contrôle

Désignation

27 (1) Le ministre peut désigner les personnes qu'il estime qualifiées pour remplir les fonctions d'inspecteur de la sécurité ferroviaire ou celles d'agent de contrôle dans le cadre de la présente loi. Il doit, à l'égard de ces personnes, préciser leur champ de compétence ainsi que les modalités selon lesquelles elles exercent leurs fonctions.

Exercice des fonctions

(1.1) Dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la présente loi, les personnes désignées en vertu du paragraphe (1) agissent pour le ministre et en son nom.

Certificat

(2) L'inspecteur reçoit un certificat, délimitant sa compétence, qu'il est tenu de présenter, sur demande, à toute personne apparemment responsable de l'objet de sa visite, dans l'exercice même présumé de ses fonctions.

Inspecteur non contraignable

(3) L'inspecteur ne peut être contraint à révéler dans une action civile, sans l'autorisation écrite du ministre, les renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

Inspector not personally liable

(4) A railway safety inspector is not personally liable for anything done or omitted to be done by the inspector in good faith under the authority of this Act.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 27; 1999, c. 9, s. 22; 2012, c. 7, s. 19.

Refusal to designate etc.

27.1 (1) The Minister may refuse to designate a person as a screening officer under section 27 or may suspend, cancel or refuse to renew the designation of a person as a screening officer if the Minister is of the opinion that the person is incompetent, does not meet the qualifications or fulfil the conditions required for the designation or ceases to meet the qualifications or fulfil the conditions of the designation.

Suspension or cancellation of designation for offences

(2) The Minister may suspend or cancel the designation of a person as a screening officer if the Minister is of the opinion that the person has committed an offence within the meaning of section 41.

Suspension of designation for immediate threat

(3) The Minister may suspend the designation of a person as a screening officer if the Minister is of the opinion that the exercise by the person of the functions of a screening officer constitutes, or is likely to constitute, an immediate threat to railway security.

2001, c. 29, s. 65.

Notice

27.2 (1) If the Minister decides to refuse to designate a person as a screening officer or decides to suspend, cancel or refuse to renew the designation of a person as a screening officer, the Minister shall notify the person of that decision.

Contents of notice

(2) A notice under subsection (1) shall include

- (a)** the grounds for the Minister's decision; and
- (b)** the address at which, and the date, being thirty days after the notice is sent, on or before which, the person may file a request for a review of the decision.

Effective date of suspension or cancellation

(3) In the case of a suspension or cancellation, the effective date of the decision shall not be earlier than

Inspecteur non responsable

(4) L'inspecteur n'encourt aucune responsabilité personnelle à l'égard d'un fait — acte ou omission — accompli de bonne foi sous le régime de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 27; 1999, ch. 9, art. 22; 2012, ch. 7, art. 19.

Désignation : suspension, annulation ou refus pour inaptitude

27.1 (1) Le ministre peut suspendre, annuler ou refuser de renouveler la désignation d'un agent de contrôle, ou refuser de désigner une personne à titre d'agent de contrôle, s'il estime que l'intéressé est inapte ou ne répond pas — ou ne répond plus — aux conditions de délivrance ou de maintien en état de validité de la désignation.

Désignation : suspension ou annulation pour infraction

(2) Le ministre peut suspendre ou annuler la désignation de l'agent de contrôle s'il estime que celui-ci a commis une infraction, au sens de l'article 41.

Désignation : suspension pour motif de sécurité

(3) Le ministre peut suspendre la désignation de l'agent de contrôle s'il estime que l'exercice, par lui, des fonctions d'agent de contrôle constitue un danger immédiat ou probable pour la sûreté du transport ferroviaire.

2001, ch. 29, art. 65.

Avis

27.2 (1) S'il décide de suspendre, d'annuler ou de refuser de renouveler la désignation de l'agent de contrôle, ou de refuser de désigner une personne à titre d'agent de contrôle, le ministre expédie à l'intéressé un avis de sa décision.

Contenu de l'avis

(2) Sont notamment indiqués dans l'avis :

- a)** les motifs de la décision du ministre;
- b)** le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

Prise d'effet

(3) Dans le cas d'une suspension ou d'une annulation, la date de prise d'effet de la décision :

(a) in the case of a decision made under subsection 27.1(1) or (3), the day that the notice was received by the person; and

(b) in the case of a decision made under subsection 27.1(2), the thirtieth day after the notice is sent.

2001, c. 29, s. 65.

a) si elle est rendue en vertu des paragraphes 27.1(1) ou (3), ne peut être antérieure à la date de réception de l'avis par l'intéressé;

b) si elle est rendue en vertu du paragraphe 27.1(2), ne peut être antérieure au trentième jour suivant l'expédition de l'avis.

2001, ch. 29, art. 65.

Request for review

27.3 (1) A person affected by a decision of the Minister under section 27.1 may, on or before the date specified in the notice under subsection 27.2(1) or within any further time that the Tribunal on application allows, file a written request for a review of the decision.

Effect of request

(2) A request under subsection (1) for a review of a decision of the Minister does not operate as a stay of the decision.

Exception

(3) On application in writing by the person affected by a decision made under subsection 27.1(2), after giving any notice to the Minister that is, in the member's opinion, necessary and after considering any representations made by the parties, a member of the Tribunal assigned for the purpose may grant a stay of the decision until the review is completed, unless he or she is of the opinion that granting a stay would constitute a threat to railway security.

2001, c. 29, s. 65.

Requête en révision

27.3 (1) L'intéressé peut faire réviser la décision du ministre rendue en vertu de l'article 27.1 en déposant une requête auprès du Tribunal au plus tard à la date limite qui est indiquée à l'avis, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Effet de la requête

(2) Le dépôt d'une requête en révision n'a pas pour effet de suspendre la décision.

Exception

(3) Sauf s'il estime que cela constituerait un danger pour la sûreté du transport ferroviaire, le conseiller commis à l'affaire qui est saisi d'une demande écrite de l'intéressé peut, après avoir donné au ministre le préavis qu'il estime indiqué et avoir entendu les observations des parties, prononcer la suspension de la décision rendue en vertu du paragraphe 27.1(2) jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la requête en révision.

2001, ch. 29, art. 65.

Time and place for review

27.4 (1) On receipt of a request filed under subsection 27.3(1), the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(2) The member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Person not compelled to testify

(3) In a review of a decision made under subsection 27.1(2), the person who filed the request for the review is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Determination

(4) The member may

Audience

27.4 (1) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(2) À l'audience, le conseiller commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Non-contraignabilité à témoigner

(3) Dans le cas visé par le paragraphe 27.1(2), l'auteur de l'infraction présumée n'est pas tenu de témoigner.

Décision

(4) Le conseiller peut :

(a) in the case of a decision made under subsection 27.1(1) or (3), confirm the decision or refer the matter back to the Minister for reconsideration; or

(b) in the case of a decision made under subsection 27.1(2), confirm the decision or substitute his or her own determination.

2001, c. 29, s. 65.

Right of appeal

27.5 (1) Within thirty days after the determination,

(a) a person affected by the determination may appeal a determination made under paragraph 27.4(4)(a) to the Tribunal; or

(b) a person affected by the determination or the Minister may appeal a determination made under paragraph 27.4(4)(b) to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(2) A party that does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear the appeal may

(a) in the case of a determination made under paragraph 27.4(4)(a), dismiss the appeal or refer the matter back to the Minister for reconsideration; or

(b) in the case of a determination made under paragraph 27.4(4)(b), dismiss the appeal, or allow the appeal and substitute its own decision.

2001, c. 29, s. 65.

Decision to remain in effect pending reconsideration

27.6 If a matter is referred back to the Minister for reconsideration under paragraph 27.4(4)(a) or 27.5(3)(a), the decision of the Minister under subsection 27.1(1) or (3) to suspend or cancel a designation remains in effect until the reconsideration is completed. However, the member who made the determination or the appeal panel, after considering any representations made by the parties, may grant a stay of a decision under subsection 27.1(1) to suspend or cancel a designation until the reconsideration is completed, if the member or panel is satisfied that granting a stay would not constitute a threat to railway security.

2001, c. 29, s. 65.

a) dans les cas visés aux paragraphes 27.1(1) ou (3), confirmer la décision ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen;

b) dans le cas visé au paragraphe 27.1(2), confirmer la décision ou substituer sa décision à celle du ministre.

2001, ch. 29, art. 65.

Appel

27.5 (1) Le ministre ou toute personne concernée peuvent faire appel au Tribunal de la décision rendue en vertu de l'alinéa 27.4(4)b); seule une personne concernée peut faire appel de celle rendue en vertu de l'alinéa 27.4(4)a). Dans tous les cas, le délai d'appel est de trente jours suivant la décision.

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut :

a) dans les cas d'une décision visée à l'alinéa 27.4(4)a), rejeter l'appel ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen;

b) dans les cas d'une décision visée à l'alinéa 27.4(4)b), rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

2001, ch. 29, art. 65.

Maintien de la décision en cas de renvoi au ministre

27.6 En cas de renvoi de l'affaire au ministre au titre des alinéas 27.4(4)a) ou 27.5(3)a), la décision du ministre de suspendre ou d'annuler la désignation continue d'avoir effet. Toutefois, le conseiller ou le comité peut, après avoir entendu les observations des parties et s'il estime que cela ne constitue pas un danger pour la sûreté du transport ferroviaire, prononcer la suspension de la décision de suspendre ou d'annuler la désignation rendue en vertu du paragraphe 27.1(1) jusqu'à ce que le ministre ait réexaménié sa décision.

2001, ch. 29, art. 65.

Reconsideration

27.7 (1) In the case of a decision made under subsection 27.1(3), if the appeal panel has, on an appeal under section 27.5, dismissed the appeal or if the Minister has, after reconsidering the matter pursuant to paragraph 27.4(4)(a) or 27.5(3)(a), confirmed the suspension, the person affected by the decision may, in writing, request the Minister to reconsider whether the exercise by the person of the functions of a screening officer continues to constitute, or is likely to continue to constitute, an immediate threat to railway security.

Procedure applicable

(2) On receipt of a request by a person under subsection (1), the Minister shall without delay conduct the reconsideration and inform the person of his or her decision regarding the request. Sections 27.2 to 27.6 apply in respect of that decision, with any modifications that are necessary.

2001, c. 29, s. 65.

Definition of designation

27.8 For the purposes of sections 27.1 to 27.7, **designation** includes any privilege accorded by a designation.

2001, c. 29, s. 65.

Inspector's powers

28 (1) A railway safety inspector may, at any time,

(a) for the purpose of ensuring compliance with this Act and with the regulations, emergency directives, rules, orders and security measures made under this Act, enter any place, other than a private dwelling-place, where activities are carried on that relate directly or indirectly to the operation or maintenance of a railway or the operation of railway equipment, and carry out any inspection that the inspector considers necessary in relation to the matters designated by the Minister under section 27 in respect of which the inspector may exercise the powers of a railway safety inspector;

(a.1) require any person appearing to be in charge of the place to produce any document, regardless of physical form or characteristics, for inspection or for the purpose of making copies or taking extracts;

(b) seize any property found in the course of that inspection on the railway work or in the railway equipment that the inspector believes, on reasonable grounds, will afford evidence with respect to an offence under this Act, and may submit that property to reasonable tests; and

Réexamen

27.7 (1) Dans le cas d'une décision visée au paragraphe 27.1(3), si le comité rejette l'appel ou que le ministre maintient la suspension après réexamen de la décision conformément aux alinéas 27.4(4)a) ou 27.5(3)a), l'intéressé peut, par écrit, demander au ministre de réexaminer la question de savoir s'il y a toujours danger immédiat ou probable pour la sûreté du transport ferroviaire.

Procédure applicable

(2) Sur réception de la demande, le ministre procède sans délai au réexamen et informe l'intéressé de sa décision. Les articles 27.2 à 27.6 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à sa décision.

2001, ch. 29, art. 65.

Définition de désignation

27.8 Pour l'application des articles 27.1 à 27.7, est assimilé à la désignation tout avantage qu'elle octroie.

2001, ch. 29, art. 65.

Pouvoirs de l'inspecteur

28 (1) L'inspecteur de la sécurité ferroviaire peut :

a) en vue d'assurer l'observation de la présente loi et de ses textes d'application, procéder à la visite de tous lieux, autre qu'une maison d'habitation, où se déroulent des activités se rapportant directement ou indirectement à l'exploitation ou à l'entretien des chemins de fer ou à l'exploitation du matériel ferroviaire et y effectuer l'examen nécessaire dans le cadre de son champ de compétence délimité par le ministre au titre de l'article 27;

a.1) ordonner à toute personne apparemment responsable du lieu de son intervention de lui remettre tous documents — quel qu'en soit le support — pour qu'il les vérifie ou en fasse des copies ou des extraits;

b) saisir tous objets trouvés à l'endroit de sa visite et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils pourront servir à prouver une infraction prévue à la présente loi et, au besoin, les soumettre aux essais nécessaires;

c) exiger, lors de sa visite, la présence des personnes qu'il estime utiles à l'exercice de ses fonctions et les interroger.

(c) require the attendance of persons whom the inspector deems relevant to the carrying out of the inspector's functions, and may question those persons.

Idem

(2) Where a railway safety inspector believes, on reasonable grounds, that an offence under this Act is being or has been committed at or in any place other than a railway work or railway equipment and that evidence of that offence is likely to be found at that place, the inspector may, if the offence relates to a matter for which the inspector is designated, and subject to subsection (3),

(a) enter and search that place for evidence of that offence; and

(b) seize any property found in the course of the search that the inspector believes, on reasonable grounds, will afford evidence with respect to that offence, and submit that property to reasonable tests.

Conditions for exercise of powers under subsection (2)

(3) A railway safety inspector shall not exercise the powers referred to in subsection (2) unless

(a) the person apparently in charge of the place consents to the entry and search;

(b) the powers are exercised in relation to that place under the authority of a warrant; or

(c) by reason of exigent circumstances, it would not be practicable for the inspector to obtain a warrant.

Forcible entry must be specifically authorized

(4) In executing a warrant, a railway safety inspector shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 28; 1999, c. 9, s. 23; 2012, c. 7, s. 20.

Seized property to be returned

29 (1) Any property seized by a railway safety inspector under section 28 shall be returned to the person from whom the seizure was made or to any other person who appears on reasonable grounds to be entitled thereto, after

(a) the provision of this Act or the regulations, the emergency directive, the rule or the order in respect of the contravention of which the property was seized has, in the opinion of the inspector, been complied with, or

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'inspecteur peut pénétrer et perquisitionner dans tout lieu non visé au paragraphe (1) s'il a des motifs raisonnables de croire à une infraction prévue à la présente loi et qui concerne des questions relevant de sa compétence et à la présence, en ce lieu, d'éléments de preuve de l'infraction. Il peut de plus y saisir tous biens trouvés au cours de la perquisition et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils pourront servir à cette preuve et, au besoin, les soumettre aux essais nécessaires.

Conditions

(3) L'inspecteur ne peut exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (2) sans l'autorisation de la personne apparemment responsable du lieu visé, sauf s'il est muni d'un mandat ou si l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat.

Usage de la force

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 28; 1999, ch. 9, art. 23; 2012, ch. 7, art. 20.

Restitution des biens saisis

29 (1) Les biens saisis sont restitués au saisi ou à la personne qui, selon toute apparence, y a droit soit aussitôt que, selon l'inspecteur, les dispositions concernées de la présente loi ou de ses textes d'application ont été observées, soit au plus tard le trentième jour suivant la saisie, selon ce qui survient en premier lieu. Cependant, lorsque des poursuites sont intentées entre-temps sous le régime de la présente loi à l'égard de ces biens, ceux-ci peuvent être retenus jusqu'à décision définitive sur l'affaire.

(b) the expiration of a period of thirty days from the day of the seizure,

whichever first occurs, unless before that time proceedings are instituted in respect of an offence under this Act in relation to the property seized, in which case it may be detained until the proceedings are finally concluded.

Application for return of seized property

(2) Where proceedings referred to in subsection (1) have been instituted, a person from whom property that is the subject-matter of the proceedings was seized, or any other person who appears on reasonable grounds to be entitled to that property, may apply to the court before which the proceedings were instituted for an order that the property be returned to the applicant.

Court order

(3) Where the court is satisfied that

(a) sufficient evidence for the purposes of the proceedings exists or may be produced without detaining the seized property, and

(b) no threat to safe railway operations would result from the release of the property,

the court may grant the application and order the return of the property forthwith to the applicant, subject to any terms and conditions that appear necessary or desirable to ensure that the property is safeguarded and preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

Where person convicted

(4) Seized property that is detained until the final conclusion of proceedings shall be returned to the person from whom the seizure was made, or to any other person who appears on reasonable grounds to be entitled thereto, unless that person has been convicted of an offence under this Act, in which case the property may be detained until any fine imposed on conviction has been paid, or sold under execution in satisfaction of the fine or any part thereof.

Assistance to inspectors

30 (1) The owner or person in charge of any railway work, railway equipment or other place, building or work inspected by a railway safety inspector pursuant to section 28, and every person found therein or thereat, shall give the inspector all reasonable assistance in that person's power to enable that inspector to carry out the inspector's functions under this Act.

Demande de restitution

(2) Lorsque de telles poursuites ont été intentées, le saisi ou toute personne qui, selon toute apparence, a droit aux biens peut demander leur restitution au tribunal qui connaît l'affaire.

Ordonnance de restitution

(3) Le tribunal peut, s'il est convaincu que la rétention des biens n'est pas nécessaire en ce qui concerne la preuve à faire dans le cadre des poursuites et que la sécurité ferroviaire n'en sera pas compromise, faire droit à la demande et ordonner la restitution des biens, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer leur conservation aux fins auxquelles ils peuvent être ultérieurement exigés.

Rétention et vente

(4) Les biens retenus jusqu'à décision définitive sur l'affaire sont restitués au saisi ou à la personne qui selon toute apparence y a droit. Cependant, en cas de déclaration de culpabilité, les biens peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende imposée ou vendus; le produit de la vente est affecté à ce paiement.

Assistance

30 (1) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités — notamment des installations ou du matériel ferroviaires — et quiconque s'y trouve prêtent à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

Obstruction of inspectors

(2) No person shall, while a railway safety inspector is carrying out the inspector's functions under this Act,

- (a)** fail to comply with any reasonable request of the inspector;
- (b)** except with the authority of the inspector, remove, alter or interfere in any way with any thing seized or removed by the inspector; or
- (c)** otherwise obstruct or hinder the inspector.

Notices of Railway Safety Inspectors Concerning the Safety or Security of Railway Operations

Notice — threat

31 (1) If a railway safety inspector is of the opinion that a person's conduct or any thing for which a person is responsible constitutes a threat to the safety or security of railway operations or the safety of persons or property, the inspector shall inform, by notice sent to the person and to any company whose railway operations are affected by the threat, the person and the company of that opinion and of the reasons for it.

Notice — immediate threat

(2) If the railway safety inspector is satisfied that the threat is immediate, the inspector may, in the notice, order the person or any company whose railway operations are affected by the threat, to take the measures that are specified in the notice to mitigate the threat until it has been removed to the inspector's satisfaction.

(2.1) to (4) [Repealed, 2015, c. 31, s. 25]

Contents of notice

(4.1) For the purposes of subsection (2), a notice that contains an order shall indicate the date on or before which the recipient may file a request for a review of the order and the address to which the request may be filed. The date shall be 30 days after the day on which the notice is sent.

Minister to be informed of order

(5) If a notice sent under this section contains an order, the railway safety inspector who sends it shall immediately inform the Minister of the order and the reasons for it.

Entrave

(2) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit :

- a)** de manquer aux exigences qu'il peut valablement formuler;
- b)** sans son autorisation, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation d'objets saisis ou déplacés par lui;
- c)** par ailleurs, d'entraver son action.

Avis des inspecteurs de la sécurité ferroviaire en matière de sécurité ou de sûreté ferroviaires

Avis en cas de risque

31 (1) Si l'inspecteur estime que la conduite d'une personne ou que toute chose dont la responsabilité incombe à une personne comporte un risque pour la sécurité ou la sûreté ferroviaires ou pour la sécurité des personnes ou des biens, il transmet à cette personne et à toute compagnie dont les activités ferroviaires sont touchées par le risque un avis pour les informer de son opinion et des motifs de celle-ci.

Avis en cas de risque imminent

(2) S'il est convaincu que le risque est imminent, il peut, dans l'avis, ordonner à la personne ou à la compagnie dont les activités ferroviaires sont touchées par le risque de prendre les mesures indiquées dans l'avis pour atténuer le risque tant que celui-ci ne lui paraîtra pas écarté.

(2.1) à (4) [Abrogés, 2015, ch. 31, art. 25]

Contenu de l'avis

(4.1) Pour l'application du paragraphe (2), l'avis doit indiquer le lieu et la date limite, à savoir trente jours après son expédition au destinataire, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

Avis au ministre

(5) L'inspecteur informe le ministre, dans les meilleurs délais, de tout ordre donné en application du présent article et des raisons qui le motivent.

Copies sent to company supervisor

(6) If a notice sent to a company under this section contains an order, the railway safety inspector who sent the notice shall send a copy of it to the company supervisor who is responsible for the person or the railway operations that are affected by the threat or, in that supervisor's absence, to the employee who is at that time in charge of that person or those operations.

Effect of order

(7) An order contained in a notice under this section has effect, in the case of a company, when the company receives the notice or when a company supervisor or employee receives a copy of it, whichever occurs first and, in the case of any other person, when they receive the notice.

Alteration and revocation of orders by other inspectors

(8) An order made by a railway safety inspector under this section may be altered or revoked by another railway safety inspector only if the inspector who made the order is unable to act.

Reviewable order

(9) The alteration of an order under subsection (8) is an order that is reviewable under sections 31.1 to 31.5.

When alteration or revocation effective

(10) An alteration or revocation of an order under this section has effect when the company or other person to whom the original notice was sent receives a notice of the alteration or revocation.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 31; 1999, c. 9, s. 24; 2001, c. 29, s. 66; 2012, c. 7, s. 21; 2015, c. 31, ss. 25, 39.

Request for review of order of railway safety inspector

31.1 (1) A person who is sent a notice under section 31 that contains an order may, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application allows, file a written request for a review of the order.

Time and place for review

(2) On receipt of a request filed under subsection (1), the Tribunal shall without delay appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who

Copie au responsable

(6) Il transmet une copie de l'ordre donné au cadre de la compagnie chargé de superviser les activités ferroviaires qui sont touchées par le risque ou de superviser la personne ou, en l'absence de ce cadre, au préposé ayant la responsabilité de ces activités ou de la personne.

Effet de l'ordre

(7) L'ordre prend effet dès que le destinataire reçoit l'avis ou, dans le cas où l'ordre est donné à une compagnie, dès que celle-ci, son cadre ou son préposé reçoit l'avis.

Empêchement de l'inspecteur

(8) L'ordre ne peut être modifié ou annulé par un autre inspecteur qu'en cas d'empêchement du premier.

Révision

(9) La modification de l'ordre par un autre inspecteur constitue un ordre révisable au titre des articles 31.1 à 31.5.

Prise d'effet

(10) La modification ou l'annulation de l'ordre prend effet dès que le destinataire de l'avis ou de l'ordre en reçoit notification.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 31; 1999, ch. 9, art. 24; 2001, ch. 29, art. 66; 2012, ch. 7, art. 21; 2015, ch. 31, art. 25 et 39.

Requête en révision

31.1 (1) Toute personne visée par l'avis peut faire réviser l'ordre de l'inspecteur en déposant une requête auprès du Tribunal, au plus tard à la date limite qui est indiquée à l'avis, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Audience

(2) Le Tribunal, dès réception de la requête, fixe sans délai la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter

filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Determination

(4) The member may confirm the order or refer the matter to the Minister for consideration.

2001, c. 29, s. 67; 2012, c. 7, s. 22.

Right of appeal

31.2 (1) The person who requested the review under section 31.1 may, within thirty days after the determination, appeal a determination made under subsection 31.1(4) to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(2) If the person does not appear at the review hearing, the person is not entitled to appeal a determination unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear the appeal may dismiss the appeal or refer the matter to the Minister for consideration.

2001, c. 29, s. 67.

No stay of order

31.3 An order of a railway safety inspector shall not be stayed pending a review under section 31.1, an appeal under section 31.2 or consideration by the Minister under subsection 31.1(4) or 31.2(3).

2001, c. 29, s. 67.

Consideration by Minister

31.4 If a matter is referred to the Minister under subsection 31.1(4) or 31.2(3), or if the Minister on his or her own initiative decides to review an order of a railway safety inspector, the Minister may confirm the order, or may, by order, alter or revoke the order of the railway safety inspector. For greater certainty, the Minister's order may be made an order of the Federal Court or of any superior court under section 34.

2001, c. 29, s. 67.

When alteration or revocation effective

31.5 An alteration or revocation under section 31.4 has effect when the company or other person to whom notice of the order under section 31 was sent receives notice of the alteration or revocation.

2001, c. 29, s. 67; 2012, c. 7, s. 23(E).

leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Décision

(4) Le conseiller peut confirmer l'ordre ou faire parvenir le dossier au ministre pour examen.

2001, ch. 29, art. 67; 2012, ch. 7, art. 22.

Appel

31.2 (1) L'intéressé peut, dans les trente jours suivant la décision du conseiller, faire appel au Tribunal de cette décision.

Perte du droit d'appel

(2) L'intéressé qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'il ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou faire parvenir le dossier au ministre pour examen.

2001, ch. 29, art. 67.

Effet des procédures sur l'ordre

31.3 Ni la révision, ni l'appel, ni l'examen n'ont pour effet de suspendre l'ordre donné par l'inspecteur.

2001, ch. 29, art. 67.

Examen

31.4 Lors de son examen au titre des paragraphes 31.1(4) ou 31.2(3) ou de sa propre initiative, le ministre peut confirmer l'ordre de l'inspecteur ou, par arrêté, modifier ou annuler celui-ci. Il est entendu que sa décision peut être assimilée à une ordonnance judiciaire aux termes de l'article 34.

2001, ch. 29, art. 67.

Prise d'effet

31.5 La modification ou l'annulation prend effet dès que le destinataire de l'ordre de l'inspecteur en reçoit notification.

2001, ch. 29, art. 67; 2012, ch. 7, art. 23(A).

Ministerial Orders

Orders concerning unauthorized or improperly maintained works

32 (1) Where, in the opinion of the Minister,

- (a)** a railway work the construction of which began after the coming into force of this section has not been constructed in accordance with the requirements imposed by or under this Act,
- (b)** any railway work has not been altered in accordance with the requirements imposed by or under this Act, or
- (c)** any railway work is not being, or has not been, maintained in accordance with the requirements imposed by or under this Act,

the Minister may

- (d)** by notice sent to the person responsible for the work, order the person to remove or modify the work, and
- (e)** where a person fails to comply with an order made under paragraph (d), remove and destroy the work concerned and sell, give away or otherwise dispose of the materials contained in that work.

Costs

(2) Where the Minister removes, destroys or disposes of a railway work under paragraph (1)(e), the costs of and incidental to doing so, after deducting therefrom any sum that may be realized by sale or otherwise, are recoverable, with costs, in the name of Her Majesty from the person who failed to remove or modify the work, whether or not proceedings are instituted against that person for failing to comply with an order of the Minister under this section.

Contravention of regulations under section 24

(3) If the Minister is of the opinion that a person has contravened a regulation made under section 24, the Minister

- (a)** by notice sent to the person,
 - (i)** shall inform the person of that opinion and of the reasons for it, and
 - (ii)** may, if the Minister believes that, by reason of that contravention, there exists in respect of particular railway works an immediate threat to safe railway operations, order the person to take any action that is necessary to remove the threat; and

Ordres ministériels

Installations construites ou entretenues de façon dérogatoire

32 (1) S'il estime que la construction — entreprise après l'entrée en vigueur du présent article —, la modification ou l'entretien d'installations ferroviaires ne sont pas conformes à la présente loi, le ministre peut, par avis transmis au responsable de ces installations, ordonner à celui-ci de les modifier ou de les enlever. En cas d'inexécution de cet ordre, il peut soit les faire détruire, soit les enlever, et procéder à la vente de leurs matériels et matériaux ou prendre toute autre mesure à leur égard.

Recouvrement des coûts

(2) Les coûts occasionnés par l'application du paragraphe (1) peuvent être recouvrés auprès du défiant, avec dépens, au nom de Sa Majesté, déduction faite du produit éventuel de la vente et indépendamment de toute poursuite intentée à cet égard.

Violation d'un règlement pris en vertu de l'article 24

(3) Le ministre transmet, lorsqu'il estime qu'il y a eu violation d'un règlement pris en vertu de l'article 24, un avis au contrevenant et à la compagnie de chemin de fer concernée pour les informer de son opinion et des motifs de celle-ci. S'il est convaincu que la sécurité ferroviaire risque d'être compromise de façon imminente, à l'égard de certaines installations ferroviaires, du fait de cette violation, il peut en outre, dans l'avis, ordonner au contrevenant de prendre les mesures pour écarter ce risque, et à la compagnie de chemin de fer, lorsqu'il est convaincu que l'exploitation ferroviaire de celle-ci risque d'être compromise de façon imminente, d'empêcher toute utilisation d'installations ou de matériel ferroviaires

- (b)** by notice sent to the railway company concerned,
- (i)** shall inform the railway company of that opinion and of the reasons for it, and
- (ii)** may, if the Minister believes that, by reason of that contravention, there exists an immediate threat to safe railway operations, order the railway company to ensure that specified railway works or specified railway equipment not be used, or not be used otherwise than under terms and conditions specified in the notice, until appropriate action to remove the threat has, to the Minister's satisfaction, been taken by the person referred to in paragraph (a).

Safety management system deficiencies

(3.1) If the Minister is of the opinion that the safety management system established by a company has deficiencies that risk compromising railway safety, the Minister may, by notice sent to the company, order the company to take the necessary corrective measures.

Implementation of safety management system

(3.2) If the Minister is of the opinion that a company is implementing any part of its safety management system in a manner that risks compromising railway safety, the Minister may, by notice sent to the company, order it to take the necessary corrective measures.

Railway operation

(3.21) If the Minister is of the opinion that a railway operation poses a significant threat to the safety of persons or property or to the environment, the Minister may, by notice sent to the person responsible for the railway operation, order the person to take the necessary corrective measures.

Contents of notice

(4) An order contained in a notice under subsection (1) or under any of subsections (3) to (3.21) takes effect on the date of receipt of the notice. The notice shall indicate the date, which shall be 30 days after the day on which the notice is sent, on or before which the recipient may file a request for a review of the order and the address to which the request may be filed.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 32; 1999, c. 9, s. 25; 2001, c. 29, s. 68; 2012, c. 7, s. 24; 2015, c. 31, ss. 26, 39, c. 35, s. 3.

Order — safe railway operations

32.01 If the Minister considers it necessary in the interests of safe railway operations, the Minister may, by

déterminés, ou de faire en sorte qu'ils ne soient utilisés qu'à certaines conditions, tant que le contrevenant n'aura pas pris, selon lui, les mesures appropriées.

Lacunes du système de gestion de la sécurité ferroviaire

(3.1) S'il estime que le système de gestion de la sécurité ferroviaire établi par une compagnie présente des lacunes qui risquent de compromettre la sécurité ferroviaire, le ministre peut, par avis, ordonner à la compagnie d'apporter les mesures correctives nécessaires.

Mise en œuvre du système de gestion de la sécurité

(3.2) S'il estime que la mise en œuvre de toute partie du système de gestion de la sécurité établi par une compagnie risque de compromettre la sécurité ferroviaire, le ministre peut, par avis transmis à la compagnie, ordonner à cette dernière d'apporter les mesures correctives nécessaires.

Activité exercée dans le cadre de l'exploitation ferroviaire

(3.21) S'il estime qu'une activité exercée dans le cadre de l'exploitation ferroviaire est une menace importante à la sécurité des personnes ou des biens ou à l'environnement, le ministre peut, par avis transmis au responsable de l'activité, ordonner à celui-ci de prendre les mesures correctives nécessaires.

Contenu de l'avis

(4) L'ordre donné dans un avis prévu à l'un ou l'autre des paragraphes (1) et (3) à (3.21) prend effet à la réception de celui-ci par son destinataire et l'avis doit indiquer le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 32; 1999, ch. 9, art. 25; 2001, ch. 29, art. 68; 2012, ch. 7, art. 24; 2015, ch. 31, art. 26 et 39, ch. 35, art. 3.

Arrêté — sécurité ferroviaire

32.01 S'il l'estime nécessaire pour la sécurité ferroviaire, le ministre peut transmettre un arrêté à une

order sent to a company, road authority or municipality, require the company, road authority or municipality to stop any activity that might constitute a threat to safe railway operations or to follow the procedures or take the corrective measures specified in the order, including constructing, altering, operating or maintaining a railway work.

2015, c. 31, s. 27.

Request for review

32.1 (1) A person to whom a notice that contains an order is sent under section 32 or a company, road authority or municipality to which an order is sent under section 32.01 may, on or before the date specified in the notice or order, as the case may be, or within any further time that the Tribunal on application allows, file a request for a review of the order.

Time and place for review

(2) On receipt of the request, the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person or the company, road authority or municipality that filed the request of the time and place in writing. In the case of a request for a review of an order made under subsection 32(3) or section 32.01, the Tribunal shall do so without delay.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person, company, road authority or municipality that filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Person not compelled to testify

(4) In a review of an order made under subsection 32(3), a person who the Minister is of the opinion has contravened a regulation made under section 24 is not required, and shall not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

Determination

(5) The member may confirm the order or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

2001, c. 29, s. 69; 2012, c. 7, s. 25; 2015, c. 31, s. 28.

Right of appeal

32.2 (1) The person, company, road authority or municipality that requested the review under section 32.1 may, within 30 days after the determination, appeal a determination made under subsection 32.1(5) to the Tribunal.

compagnie, à une autorité responsable du service de voirie ou à une municipalité lui ordonnant de mettre fin à toute activité qui pourrait compromettre la sécurité ferroviaire ou de suivre toute procédure ou d'apporter les mesures correctives nécessaires précisées dans l'arrêté, y compris de construire, de modifier, d'exploiter ou d'entretenir des installations ferroviaires.

2015, ch. 31, art. 27.

Requête en révision

32.1 (1) Toute personne visée par un avis qui comporte un ordre transmis en vertu de l'article 32 ou toute compagnie, autorité responsable du service de voirie ou municipalité visée par un arrêté transmis en vertu de l'article 32.01 peut faire réviser l'ordre du ministre en déposant une requête auprès du Tribunal au plus tard à la date limite qui est indiquée dans l'avis ou dans l'arrêté, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Audience

(2) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé. Dans le cas d'un ordre donné en vertu du paragraphe 32(3) ou de l'article 32.01, il le fait sans délai.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Non-contraignabilité à témoigner

(4) Dans le cas visé au paragraphe 32(3), l'auteur de la présumée violation n'est pas tenu de témoigner.

Décision

(5) Le conseiller peut confirmer l'ordre ou renvoyer le dossier au ministre pour réexamen.

2001, ch. 29, art. 69; 2012, ch. 7, art. 25; 2015, ch. 31, art. 28.

Appel

32.2 (1) L'intéressé peut, dans les trente jours suivant la décision du conseiller, faire appel au Tribunal de cette décision.

Loss of right of appeal

(2) If the person, or an individual who is acting on the behalf of the company, road authority or municipality, does not appear at the review hearing, the person, company, road authority or municipality is not entitled to appeal a determination unless the person or, in the case of a company, road authority or municipality, the individual who is acting on its behalf, establishes that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear the appeal may dismiss the appeal or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

2001, c. 29, s. 69; 2015, c. 31, s. 29.

Stay of order

32.3 If a request for review is filed, an order made under subsection 32(1), (3.1) or (3.2) shall be stayed until the matter is finally disposed of in accordance with section 32.1, 32.2 or 32.4. However, an order made under subsection 32(3) or (3.21) or section 32.01 shall not be stayed pending a review under section 32.1, an appeal under section 32.2 or a reconsideration by the Minister under subsection 32.1(5) or 32.2(3).

2001, c. 29, s. 69; 2015, c. 31, ss. 30, 39, c. 35, s. 4.

Reconsideration by Minister

32.4 If a matter is referred back to the Minister under subsection 32.1(5) or 32.2(3), the Minister may confirm the order, or may, by order, alter or revoke the order. For greater certainty, the Minister's order may be made an order of the Federal Court or of any superior court under section 34.

2001, c. 29, s. 69.

When alteration or revocation effective

32.5 An alteration or revocation under section 32.4 has effect when the company or other person to whom notice of the order under section 32 was sent receives notice of the alteration or revocation.

2001, c. 29, s. 69; 2012, c. 7, s. 26(E).

Emergency Directives

Minister may send emergency directives

33 (1) If the Minister is of the opinion that there is an immediate threat to safe railway operations or the security of railway transportation, the Minister may, by emergency directive sent to a company, order it

(a) either absolutely or to the extent specified in the directive, to stop using the kind of railway works or

Perte du droit d'appel

(2) Si l'intéressé ou, dans le cas d'une compagnie, d'une autorité responsable du service de voirie ou d'une municipalité, la personne qui agit en son nom ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision, l'intéressé ou la personne perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'il ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

2001, ch. 29, art. 69; 2015, ch. 31, art. 29.

Effet des procédures sur l'ordre

32.3 Le dépôt d'une requête en révision d'un ordre visé aux paragraphes 32(1), (3.1) ou (3.2) suspend celui-ci jusqu'à ce qu'il soit disposé de l'affaire conformément aux articles 32.1, 32.2 ou 32.4. Toutefois, ni la révision prévue à l'article 32.1, ni l'appel prévu à l'article 32.2, ni le réexamen par le ministre prévu aux paragraphes 32.1(5) ou 32.2(3) n'ont pour effet de suspendre l'ordre donné en vertu des paragraphes 32(3) ou (3.21) ou de l'article 32.01.

2001, ch. 29, art. 69; 2015, ch. 31, art. 30 et 39, ch. 35, art. 4.

Réexamen

32.4 Lors de son réexamen au titre des paragraphes 32.1(5) ou 32.2(3), le ministre peut confirmer l'ordre ou, par arrêté, annuler ou modifier celui-ci. Il est entendu que sa décision peut être assimilée à une ordonnance judiciaire aux termes de l'article 34.

2001, ch. 29, art. 69.

Prise d'effet

32.5 La modification ou l'annulation prend effet dès que le destinataire de l'ordre donné en vertu de l'article 32 en reçoit notification.

2001, ch. 29, art. 69; 2012, ch. 7, art. 26(A).

Injonctions ministérielles

Cas d'injonction

33 (1) Le ministre peut, en lui transmettant un avis en ce sens, enjoindre à la compagnie concernée de mettre fin, totalement ou dans la mesure prévue dans l'avis, à l'utilisation d'installations ou de matériel ferroviaires d'un type déterminé, ou à toute pratique concernant leur entretien ou leur exploitation, qui, selon lui, risquent de compromettre de façon imminente la sécurité ferroviaire.

railway equipment or following the maintenance or operating practice that poses the threat; or

(b) to follow a maintenance or operating practice specified in the directive if the threat is posed by the company's failure to follow that practice.

Directive despite compliance with law

(1.1) The Minister may issue an emergency directive even though

(a) the construction of the railway work was undertaken in accordance with the law in force at the time; and

(b) using the railway equipment or following or not following the maintenance or operating practice is in accordance with this Act or any regulations or rules made under it.

Duration

(2) An emergency directive has effect during such period, not exceeding six months, as is specified in the directive.

Emergency directive to contain statement of reasons

(3) An emergency directive shall contain a statement of the Minister's reasons for holding the opinion by reason of which the directive was given.

Minister may rescind emergency directives

(4) The Minister may, by notice sent to the company, rescind an emergency directive, in which case the directive ceases to have effect.

Inconsistency between emergency directives, regulations, rules or orders

(5) In the event that there is an inconsistency between an emergency directive and a regulation made under subsection 18(1) or (2.1) or a rule in force under section 19 or 20, the emergency directive prevails to the extent of the inconsistency.

Minister may renew emergency directives

(6) The Minister may, before the expiration of the period during which an emergency directive has effect, by notice sent to the company, renew the directive for a further specified period commencing on the expiration of the previous period and not exceeding six months and, if the Minister does so, this section, except this subsection, applies to the directive as renewed.

R.S., 1985, c. 32 (4th Suppl.), s. 33; 1999, c. 9, s. 26; 2012, c. 7, s. 27.

Il peut, de la même manière, lui enjoindre de mettre en œuvre une certaine pratique concernant cet entretien ou cette exploitation lorsqu'une omission à cet égard comporte un tel risque.

Portée de l'injonction

(1.1) L'injonction peut viser des installations qui ont été construites conformément au droit en vigueur à l'époque ou une utilisation du matériel, une pratique ou une omission conformes à la présente loi ou aux règlements ou règles en découlant.

Durée de validité

(2) L'injonction ministérielle est valide pour la période prévue dans l'avis, qui ne peut toutefois excéder six mois.

Motifs

(3) L'avis énonce les motifs de l'injonction.

Annulation

(4) Le ministre peut, par avis transmis à la compagnie, annuler l'injonction, laquelle cesse aussitôt d'avoir effet.

Incompatibilité

(5) Les dispositions d'une injonction ministérielle l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement pris sous le régime des paragraphes 18(1) ou (2.1) ou d'une règle établie sous le régime des articles 19 ou 20.

Prorogation

(6) Le ministre peut, par avis transmis à la compagnie, proroger une injonction par ailleurs valide d'au plus six mois; les dispositions du présent article, à l'exception du présent paragraphe, continuent alors de s'appliquer.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 33; 1999, ch. 9, art. 26; 2012, ch. 7, art. 27.

Enforcement through Court

Enforcement through court

34 (1) An order or emergency directive made by the Minister may be made an order of the Federal Court or of any superior court, and shall be enforced in the same manner as an order of the court.

Orders of railway safety inspectors

(2) For the purpose of enabling an order contained in a notice served on a company or person by a railway safety inspector to be enforced as an order of a court under this section, the Minister may, by notice sent to that company or person, confirm that order, and that order after that has effect as an order of the Minister.

Practice

(3) To make an order or emergency directive of the Minister an order of a court, the usual practice and procedure of the court in such matters may be followed or, in lieu thereof, the Minister may file with the registrar of the court a certified copy of the order or directive and the order or directive thereupon becomes an order of the court.

Effect of revocation

(4) When an order or emergency directive of the Minister that has been made an order of a court pursuant to this section is revoked by a subsequent order or directive of the Minister, the order of the court shall be deemed to have been cancelled.

Option to enforce

(5) The Minister may, before or after an order or emergency directive is made an order of a court pursuant to this section, enforce the order or directive by the Minister's own action.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 34; 2002, c. 8, s. 168; 2006, c. 11, s. 26; 2007, c. 19, s. 53; 2012, c. 7, s. 28(E).

Medical Information

Medical examination

35 (1) A person who holds a position that is declared by regulations made under paragraph 18(1)(b) or by any rule in force under section 19 or 20 to be a position critical to safe railway operations, referred to in this section as a "designated position", shall undergo a medical examination organized by the railway company concerned, including audio-metric and optometric examination, at intervals determined by the regulations made under

Assimilation à des ordonnances judiciaires

Assimilation

34 (1) Les ordres et les injonctions ministériels peuvent être assimilés à des ordonnances de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

Ordre d'un inspecteur

(2) Par avis signifié à l'intéressé, le ministre peut, en confirmant l'ordre d'un inspecteur, lui conférer la même valeur qu'un ordre pris par lui et ainsi permettre l'assimilation prévue au paragraphe (1).

Moyens de l'assimilation

(3) L'assimilation peut se faire soit conformément aux règles de pratique et de procédure de la cour applicables en l'occurrence, soit par dépôt d'une copie de l'ordre ou de l'injonction certifiée conforme par le ministre, auprès du greffier de la cour. Dans ce dernier cas, l'assimilation est effectuée au moment du dépôt.

Annulation

(4) Les ordres ou injonctions ministériels qui annulent des ordres ou des injonctions déjà assimilés à des ordonnances judiciaires sont réputés annuler celles-ci.

Faculté d'exécution

(5) Le ministre a toujours la faculté de faire exécuter lui-même ses ordres ou injonctions, même après leur assimilation.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 34; 2002, ch. 8, art. 168; 2006, ch. 11, art. 26; 2007, ch. 19, art. 53; 2012, ch. 7, art. 28(A).

Renseignements médicaux

Examen médical

35 (1) Le titulaire d'un poste classifié comme essentiel pour la sécurité ferroviaire en application soit du règlement pris en vertu de l'alinéa 18(1)b), soit des règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20, est tenu de passer, à intervalles fixés dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 18(1)c) ou dans la règle établie sous le régime des articles 19 ou 20, un examen médical — notamment d'acuité auditive et visuelle — organisé par la compagnie de chemin de fer concernée.

subparagraph 18(1)(c)(iii) or by any rule in force under section 19 or 20.

Physician or optometrist to disclose potentially hazardous conditions

(2) If a physician or an optometrist believes, on reasonable grounds, that a patient is a person described in subsection (1), the physician or optometrist shall, if in their opinion the patient has a condition that is likely to pose a threat to safe railway operations,

(a) by notice sent without delay to a physician or optometrist specified by the railway company, inform the specified physician or optometrist of that opinion and the reasons for it, after the physician or optometrist has taken reasonable steps to first inform the patient, and

(b) without delay send a copy of that notice to the patient,

and the patient is deemed to have consented to the disclosure required by paragraph (a).

Holder of designated position to inform physician or optometrist

(3) A person who holds a designated position in a railway company shall, prior to any examination by a physician or optometrist, advise the physician or optometrist that the person is the holder of such a position.

Railway company may act in interests of safe railway operations

(4) A railway company may make such use of any information provided pursuant to subsection (2) as it considers necessary in the interests of safe railway operations.

Proceedings not to lie against physician or optometrist

(5) No legal, disciplinary or other proceedings lie against a physician or optometrist for anything done by that physician or optometrist in good faith in compliance with this section.

Information privileged

(6) Information provided pursuant to subsection (2) is privileged and

(a) no person shall be required to disclose it or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings; and

(b) it is not admissible in any such proceedings, except

Avertissement médical

(2) Le médecin ou l'optométriste qui a des motifs raisonnables de croire que son patient occupe un tel poste doit, si à son avis l'état de l'intéressé risque de compromettre cette sécurité, en informer sans délai, par avis écrit motivé, tout médecin ou optométriste désigné par la compagnie de chemin de fer, après avoir pris des mesures raisonnables pour en informer d'abord son patient. Le patient est présumé avoir consenti à cette communication et une copie de l'avis lui est transmise sans délai.

Devoir du patient

(3) Le titulaire d'un tel poste est tenu d'en révéler, avant l'examen, la nature au médecin ou à l'optométriste.

Utilisation des renseignements

(4) La compagnie de chemin de fer peut faire, des renseignements communiqués aux termes du paragraphe (2), l'usage qu'elle estime nécessaire pour la sécurité ferroviaire.

Immunité

(5) Les médecins ou optométristes sont soustraits aux procédures judiciaires, disciplinaires ou autres pour les actes accomplis de bonne foi en conformité avec le présent article.

Protection des renseignements

(6) Les renseignements sont protégés; nul n'est tenu de les communiquer ou de témoigner à leur sujet dans le cadre de procédures judiciaires, disciplinaires ou autres et ils n'y sont pas, sous réserve du paragraphe (4) ou du consentement du patient, admissibles en preuve.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 35; 1999, ch. 9, art. 27; 2012, ch. 7, art. 29(F).

(i) as provided by subsection (4), or

(ii) where the patient consents.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 35; 1999, c. 9, s. 27; 2012, c. 7, s. 29(F).

Other Information Requirements

Power to require information

36 The Minister may order that a company provide, in the specified form and within the specified period, information or documents that he or she considers necessary for the purposes of ensuring compliance with this Act and with the regulations, rules, orders, standards and emergency directives made under this Act.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 36; 1999, c. 9, s. 28; 2012, c. 7, s. 30.

Maintenance and production of safety records

37 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the keeping and preservation by any person of information, records and documents that are relevant to the safety of railway operations, including a complete set of the regulations, emergency directives, rules and orders made under this Act that apply to that person;

(a.1) respecting the submission of information, records and documents that are relevant to the safety of railway operations by any person other than the Minister to any person specified in the regulations;

(b) respecting the filing with the Minister, including at the Minister's request, of information, records and documents kept and preserved under regulations made under paragraph (a); and

(c) respecting notification to the Minister by companies of information suitable for monitoring safety performance or predicting potential changes in levels of safety, including information about any accident or incident associated with railway safety or any situation that could have a detrimental impact on safety performance.

Application

(2) A regulation made under this section may be general or applicable to a group or class of persons.

Canada Transportation Act

(3) Information, records and documents that are filed with the Minister as required by a regulation made under

Exigences relatives aux renseignements

Demande de renseignements

36 Le ministre peut, par arrêté, demander à une compagnie de lui fournir, en la forme et dans le délai qui y est prévu, tout renseignement ou document s'il l'estime nécessaire pour vérifier le respect de la présente loi et de ses textes d'application.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 36; 1999, ch. 9, art. 28; 2012, ch. 7, art. 30.

Règlements concernant la garde et la conservation des renseignements

37 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir :

a) la garde et la conservation, par toute personne, de certains renseignements, registres ou documents concernant la sécurité ferroviaire, notamment l'ensemble des règlements, injonctions ministérielles et règles ou ordres prévus par la présente loi et applicables à la personne;

a.1) la transmission, par toute personne autre que le ministre, de renseignements, de registres ou de documents concernant la sécurité ferroviaire à toute personne désignée dans le règlement;

b) le dépôt auprès du ministre, notamment à la demande de celui-ci, des renseignements, registres et documents gardés et conservés au titre des règlements pris sous le régime de l'alinéa a);

c) la notification au ministre, par les compagnies, des renseignements nécessaires à l'évaluation du rendement du point de vue de la sécurité, à la prédiction des variations dans ce domaine, afférents aux accidents, aux incidents ou à toute situation de nature à provoquer un problème de sécurité.

Portée des règlements

(2) Un règlement pris en vertu du présent article peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de personnes visés.

Loi sur les transports au Canada

(3) Les renseignements, registres et documents déposés auprès du ministre au titre d'un règlement pris en vertu

paragraph (1)(b) are deemed to be information that is required to be provided to the Minister under the *Canada Transportation Act*.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 37; 1999, c. 9, s. 29; 2012, c. 7, s. 30; 2015, c. 31, s. 31.

de lalinéa (1)b) sont réputés être des renseignements qui doivent être fournis au ministre au titre de la *Loi sur les transports au Canada*.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 37; 1999, ch. 9, art. 29; 2012, ch. 7, art. 30; 2015, ch. 31, art. 31.

False information, etc.

38 No person shall, either orally or in writing, knowingly make a false or misleading statement or knowingly provide false or misleading information to the Minister, to a railway safety inspector or to any other person acting on behalf of the Minister in connection with any matter under this Act.

Déclaration fausse ou trompeuse

38 En ce qui concerne une question visée par la présente loi, nul ne peut sciemment, oralement ou par écrit, faire de déclaration fausse ou trompeuse ni fournir de renseignements faux ou trompeurs au ministre, à linspecteur de la sécurité ferroviaire ou à toute autre personne agissant au nom du ministre.

Security

Sûreté du transport ferroviaire

Screening before boarding

39 (1) A screening officer may require a person or any goods to undergo authorized screening before the person or goods come on board railway equipment or enter a restricted area and, if so required,

(a) the person shall not board the railway equipment or enter the restricted area unless the person has undergone the authorized screening; and

(b) no person shall take the goods, or have them placed, on board the railway equipment or in the restricted area unless the goods have undergone the authorized screening.

Screening after boarding or in restricted areas

(2) A screening officer may require a person on board railway equipment or in a restricted area to undergo authorized screening and, if the person refuses,

(a) the officer may order the person to leave the railway equipment or restricted area and to remove from it any goods that the person took or had placed there; and

(b) the person shall leave the railway equipment or restricted area and remove or permit the removal of the goods immediately or, if the railway equipment is moving, at the first reasonable opportunity.

Contrôle préalable à l'embarquement

39 (1) Il est interdit à quiconque de monter à bord d'un train ou de pénétrer dans une zone réglementée, d'y mettre des biens ou de les faire mettre par autrui, sans avoir subi le contrôle, pour lui-même ou ceux-ci, que peut exiger lagent de contrôle.

Contrôle à bord ou dans une zone réglementée

(2) Lagent de contrôle peut ordonner à toute personne qui refuse de se soumettre au contrôle, de quitter le train ou la zone réglementée et d'enlever les biens qu'elle y a apportés ou fait mettre. Son ordre est exécutoire immédiatement ou, si le train n'est pas en gare, dans les meilleurs délais.

Unaccompanied goods

Biens non accompagnés

(3) A screening officer may carry out authorized screening of any goods at a railway work that are intended for transport on railway equipment and are not accompanied by a person, and the officer may use any force that is reasonably necessary to gain access to the goods.

(3) Lagent de contrôle peut procéder, dans une installation ferroviaire, au contrôle de biens destinés au transport par train mais non accompagnés. Le cas échéant, il peut employer la force justifiable en la circonstance pour y avoir accès.

False or misleading information

(4) No person shall knowingly make any false or misleading statement to a screening officer, or knowingly provide false or misleading information to a screening officer.

Operators to post notices

(5) When authorized screening is required or authorized under this Act on board railway equipment or at a railway work, the railway company that operates the railway equipment or railway work shall post notices stating that

- (a)** authorized screening is being carried out;
- (b)** no person is obliged to undergo authorized screening of their person if they choose not to board the railway equipment or enter a restricted area; and
- (c)** no person is obliged to permit authorized screening of their goods if they choose not to take the goods or have them placed on board the railway equipment or in the restricted area.

Placement and languages of notices

(6) The notices must be posted in prominent places where authorized screening is carried out and they must be written in both of the official languages of Canada and may, in addition, be written in any other language.

R.S., 1985, c. 32 (4th Suppl.), s. 39; 1999, c. 9, s. 30.

Minister may formulate security measures

39.1 (1) The Minister may formulate measures respecting the security of railway transportation.

Requirement to carry out measures

(2) The Minister may, by notice in writing, require or authorize a railway company to carry out any of those security measures.

Exemption by Minister

(3) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, exempt any railway company or other person from the application of a security measure if, in the opinion of the Minister, the exemption is in the public interest and is not likely to pose a security threat.

1999, c. 9, s. 30.

Disclosure of security documents

39.2 (1) No person shall disclose to any other person the substance of a security document that is labelled as such unless the disclosure is

- (a)** authorized by the Minister;

Information fausse ou trompeuse

(4) Il est interdit de faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse ou de fournir sciemment une information fausse ou trompeuse à un agent de contrôle.

Obligation d'affichage

(5) Dans le cas où le contrôle des personnes ou des biens est exigé ou autorisé, en vertu de la présente loi, à bord d'un train ou dans une installation ferroviaire, la compagnie de chemin de fer est tenue d'afficher des avis à cet effet, précisant que le contrôle des personnes ou des biens n'est obligatoire que lorsque les personnes soit montent à bord ou pénètrent dans une zone réglementée, soit y mettent leurs biens.

Emplacement et langue des avis

(6) Les avis doivent être placés bien en vue, dans les lieux de contrôle, et au moins dans les deux langues officielles du Canada.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 39; 1999, ch. 9, art. 30.

Mesures de sécurité établies par le ministre

39.1 (1) Le ministre peut établir des mesures pour assurer la sûreté du transport ferroviaire.

Mise en œuvre

(2) Le ministre peut, par avis écrit, obliger ou autoriser la compagnie de chemin de fer à mettre en œuvre de telles mesures.

Pouvoir du ministre

(3) Le ministre peut, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise, soustraire, aux conditions qu'il juge utiles, toute compagnie de chemin de fer ou toute personne à l'application d'une mesure de sûreté du transport ferroviaire.

1999, ch. 9, art. 30.

Interdiction de communication

39.2 (1) Il est interdit de communiquer la teneur d'un texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire qui est désigné comme tel, sauf si la communication est soit nécessaire à son efficacité ou légalement exigée, soit autorisée

(b) ordered by a court or other body under subsection (3);

(c) required by law; or

(d) necessary to give effect to the document.

Court or other body to inform Minister

(2) If a request is made for the production or discovery of the security document in any proceeding before a court or other body having jurisdiction to compel its production or discovery, the court or other body shall

(a) notify the Minister of the request, if the Minister is not a party to the proceeding; and

(b) examine the document in a hearing closed to the public and give the Minister a reasonable opportunity to make representations with respect to it.

Order for production and discovery

(3) If the court or other body concludes that the public interest in the proper administration of justice outweighs the interests that would be protected by non-disclosure, the court or other body

(a) shall order the production and discovery of the security document, subject to any restrictions or conditions that the court or other body considers appropriate; and

(b) may require any person to give evidence relating to the document.

1999, c. 9, s. 30.

Inquiries

Inquiry

40 (1) If the Minister considers that

(a) a proposed railway work set out in a plan filed with the Minister under section 10,

(b) rules filed with the Minister under section 19 or 20,

(c) any accident or incident associated with railway works or with the operation of railway equipment, or

(d) any other matter relating to the operation or maintenance of railway works or railway equipment

raises, or may raise, issues of public interest relating to safe railway operations, the Minister may, by order, direct persons designated by the Minister for the purpose to conduct an inquiry into the matter in accordance with

par le ministre ou ordonnée par un tribunal ou tout autre organisme en vertu du paragraphe (3).

Notification au ministre

(2) Saisi d'une demande de production ou de divulgation, le tribunal ou tout autre organisme compétent pour y contraindre la notifie au ministre — si celui-ci n'est pas partie à la procédure — et examine à huis clos le texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire en donnant au ministre la possibilité de présenter ses observations.

Ordre de production et de divulgation

(3) S'il conclut, en l'espèce, que l'intérêt public d'une bonne administration de la justice a prépondérance sur le secret auquel est assujetti le texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire, le tribunal ou l'autre organisme doit en ordonner la production et la divulgation, sous réserve des conditions qu'il juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner à son sujet.

1999, ch. 9, art. 30.

Enquêtes

Ouverture de l'enquête

40 (1) Le ministre peut ordonner, par arrêté, qu'une enquête soit tenue, dans le cadre réglementaire fixé sous le régime de l'article 47 et sous réserve de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, par les personnes qu'il désigne à cette fin et que celles-ci lui remettent un rapport selon les modalités de temps et autres qu'il précise sur telle des questions suivantes qui, à son avis, soulève ou est susceptible de soulever elle-même des questions d'intérêt public liées à la sécurité ferroviaire :

a) un projet d'installations ferroviaires décrit dans un plan déposé auprès de lui en application de l'article 10;

b) les règles déposées auprès de lui en application des articles 19 ou 20;

any regulations made pursuant to section 47, subject to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, and report the findings of the inquiry to the Minister in such manner and within such period as the Minister directs.

Powers of persons conducting an inquiry

(2) Each of the persons designated to conduct an inquiry under subsection (1) has the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*, subject to any restrictions specified in the designation.

Privilege

(3) Where, in the course of an inquiry under this section, a statement is obtained by the persons conducting the inquiry that is included within a class of statements classified pursuant to the regulations as privileged, those persons may make such use of the statement for the purposes of the inquiry as they consider necessary in the interests of safe railway operations, but they shall not knowingly communicate the statement or permit it to be communicated to any person except in the circumstances set out in the regulations or as authorized in writing by the person making the statement.

Definition of statement

(4) In subsection (3), **statement** means any oral, written or recorded assertion or any transcript or substantial summary thereof, and includes conduct that could reasonably be taken to be intended as such an assertion.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 40; 1989, c. 3, s. 51.

Administrative Monetary Penalties

40.1 The Governor in Council may, by regulation,

(a) designate as a provision the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 40.13 to 40.22,

(i) any provision of this Act or the regulations, or

(ii) any rule, standard, order or emergency directive made under this Act; and

(b) prescribe the maximum amount payable for each violation, not to exceed

(i) \$50,000, in the case of an individual, and

(ii) \$250,000, in the case of a corporation.

2012, c. 7, s. 31.

c) tout accident ou incident mettant en cause des installations ferroviaires ou lié à l'exploitation de matériel ferroviaire;

d) toute autre question liée à l'exploitation ou à l'entretien d'installations ou de matériel ferroviaires.

Pouvoirs des enquêteurs

(2) Chacune des personnes chargées de l'enquête possède les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*, sous réserve des restrictions dont est assortie sa désignation.

Protection des déclarations

(3) Les enquêteurs peuvent utiliser aux fins de leur enquête, dans l'intérêt de la sécurité ferroviaire et comme ils l'estiment nécessaire, les déclarations obtenues au cours d'une enquête visée au présent article et classées par règlement comme protégées. Sous réserve des règlements ou d'une autorisation écrite du déclarant, ils ne peuvent cependant les communiquer ou les laisser communiquer.

Définition de déclaration

(4) Pour l'application du paragraphe (3), **déclaration** s'entend d'une relation verbale, écrite ou enregistrée, ou de la transcription ou d'un résumé suffisamment étayé de celle-ci. La présente définition vise également un comportement qui peut être assimilé à une pareille relation.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 40; 1989, ch. 3, art. 51.

Sanctions administratives pécuniaires

Pouvoirs réglementaires

40.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 40.13 à 40.22 :

(i) toute disposition de la présente loi ou de ses règlements,

(ii) une règle, une norme, un arrêté ou une injonction ministérielle pris en vertu de la présente loi;

b) prévoir le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention, plafonné comme suit :

(i) dans le cas des personnes physiques, à 50 000 \$,

(ii) dans le cas des personnes morales, à 250 000 \$.

2012, ch. 7, art. 31.

Designation of enforcement officers

40.11 (1) The Minister may designate persons, or classes of persons, as enforcement officers.

Certification of enforcement officers

(2) Every person designated as an enforcement officer under subsection (1) shall receive an authorization in prescribed form attesting to the person's designation and shall, on demand, present the authorization to any person from whom the enforcement officer requests information in the course of the enforcement officer's duties.

Entry

(3) For the purposes of determining whether a violation referred to in section 40.13 has been committed, a person designated as an enforcement officer under subsection (1) may enter any place, other than a private dwelling-place, where activities are carried on that relate directly or indirectly to the construction or operation of a railway or the operation of railway equipment.

Production of documents

(4) For the purposes of determining whether a violation referred to in section 40.13 has been committed, a person designated as an enforcement officer under subsection (1) may require any person to produce for examination or reproduction all or part of any document or electronically stored data that the enforcement officer believes on reasonable grounds contain any information relevant to that determination.

Assistance to enforcement officers

(5) Any person from whom documents or data are requested under subsection (4) shall provide all reasonable assistance in their power to enable the enforcement officer making the request to carry out the enforcement officer's duties and shall furnish any information that the enforcement officer reasonably requires for the purposes of this Act.

2012, c. 7, s. 31.

Notices of violation

40.12 The Minister may establish the form and content of notices of violation.

2012, c. 7, s. 31.

Violation

40.13 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 40.1(a) commits a violation and is liable to a penalty not exceeding the maximum amount prescribed under paragraph 40.1(b).

Désignation — agents de l'autorité

40.11 (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents de l'autorité.

Certificat

(2) Chaque agent reçoit un certificat établi en la forme fixée par règlement et attestant sa qualité, qu'il présente sur demande à la personne à qui il veut demander des renseignements.

Attributions des agents

(3) L'agent peut, en vue de déterminer si une violation visée à l'article 40.13 a été commise, procéder à la visite de tous lieux, autre qu'une maison d'habitation, où se déroulent des activités se rapportant directement ou indirectement à la construction et l'exploitation d'un chemin de fer ou à l'exploitation du matériel ferroviaire.

Communication de documents

(4) L'agent peut, en vue de déterminer si une violation visée à l'article 40.13 a été commise, exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de documents ou de données informatiques s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements relatifs à cette détermination.

Assistance

(5) La personne à qui l'agent demande la communication de documents ou données informatiques en vertu du paragraphe (4) est tenue de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

2012, ch. 7, art. 31.

Procès-verbaux

40.12 Le ministre peut décider de la forme et de la tenue des procès-verbaux de violation.

2012, ch. 7, art. 31.

Violation

40.13 (1) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 40.1a) constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à une pénalité dont le maximum est prévu en vertu de l'alinéa 40.1b).

Continuing violation

(2) A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

How contraventions may be proceeded with

(3) If a contravention of a provision designated under paragraph 40.1(a) may be proceeded with as a violation or as an offence, proceeding with it in one manner precludes proceeding in the other.

Nature of violation

(4) For greater certainty, a violation is not an offence and accordingly section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

2012, c. 7, s. 31.

Issuance of notice of violation

40.14 When a person designated by the Minister under subsection 40.11(1) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, he or she may issue and serve on the person a notice of violation that names the person, identifies the violation and sets out

- (a)** the penalty for the violation that the person is liable to pay; and
- (b)** particulars concerning the time for and manner of paying the penalty and the procedure for requesting a review.

2012, c. 7, s. 31.

Payment of specified amount precludes further proceedings

40.15 If a person served with a notice of violation pays the amount specified in the notice in accordance with the particulars set out in the notice, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the contravention and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that contravention.

2012, c. 7, s. 31.

Request for review of determination

40.16 (1) A person served with a notice of violation that wishes to have the facts of the alleged contravention or the amount of the penalty reviewed shall, on or before the date specified in the notice — or within any further time that the Tribunal on application may allow — file a written request for a review with the Tribunal.

Violation continue

(2) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Précision

(3) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l’alinéa 40.1a) qualifiable à la fois de violation et d’infraction peut être poursuivie soit comme violation, soit comme infraction, les poursuites pour violation et celles pour infraction s’excluant toutefois mutuellement.

Nature de la violation

(4) Les violations n’ont pas valeur d’infractions; en conséquence nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l’article 126 du *Code criminel*.

2012, ch. 7, art. 31.

Verbalisation

40.14 La personne désignée par le ministre au titre du paragraphe 40.11(1), si elle a des motifs raisonnables de croire qu’une violation a été commise, peut dresser un procès-verbal qu’elle fait signifier au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés, le montant de la pénalité à payer, ainsi que le délai, les modalités de paiement et la procédure à suivre pour déposer une requête en révision.

2012, ch. 7, art. 31.

Paiement de la pénalité

40.15 Lorsque le destinataire du procès-verbal paie la somme requise conformément aux modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de la pénalité imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l’intéressé pour la même contravention.

2012, ch. 7, art. 31.

Requête en révision

40.16 (1) Le destinataire du procès-verbal qui veut faire réviser la décision du ministre à l’égard des faits reprochés ou du montant de la pénalité dépose une requête auprès du Tribunal, au plus tard à la date limite qui y est indiquée, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Time and place for review

(2) On receipt of a request filed under subsection (1), the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person that filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person that filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(4) The Minister has the burden of establishing that a person has committed a violation.

Person not compelled to testify

(5) A person alleged to have committed a violation is not required to give evidence.

2012, c. 7, s. 31.

Failure to pay

40.17 A person that fails to pay the amount of the penalty specified in a notice of violation within the specified time and that does not file a request for a review is deemed to have committed the contravention alleged in the notice.

2012, c. 7, s. 31.

Determination by Tribunal member

40.18 At the conclusion of a review, the member of the Tribunal who conducts the review shall without delay inform the Minister and the person alleged to have committed a violation

(a) that the person has not committed a violation, in which case, subject to section 40.19, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged violation; or

(b) that the person has committed a violation and, subject to any regulations made under paragraph 40.1(b), of the amount that must be paid to the Tribunal by or on behalf of the person and the time within which it must be paid.

2012, c. 7, s. 31.

Right of appeal

40.19 (1) Within 30 days after a determination is made under section 40.18, the Minister or the person to whom it applies may appeal from the determination to the Tribunal.

Audience

(2) Le Tribunal, sur réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Charge de la preuve

(4) Il incombe au ministre d'établir que l'intéressé a contrevenu au texte désigné.

Intéressé non tenu de témoigner

(5) L'intéressé n'est pas tenu de témoigner à l'audience.

2012, ch. 7, art. 31.

Omission de payer la pénalité

40.17 L'omission, par l'intéressé, de payer dans le délai imparti la pénalité prévue dans le procès-verbal et de déposer une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

2012, ch. 7, art. 31.

Décision

40.18 Après audition des parties, le conseiller informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide :

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 40.19, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi;

b) qu'il y a eu contravention, il les informe également, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 40.1b), de la somme à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

2012, ch. 7, art. 31.

Appel

40.19 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut déposer un appel au Tribunal de la décision rendue au titre de l'article 40.18. Le délai d'appel est de trente jours.

Loss of right of appeal

(2) A party that does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear an appeal may dispose of the appeal by dismissing it or by allowing it and, in allowing the appeal, the panel may substitute its decision for the determination.

Finding of violation

(4) If the appeal panel finds that a person has committed a violation, the panel shall without delay inform the person and the Minister of the finding and, subject to any regulations made under paragraph 40.1(b), of the amount determined by the panel to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person in respect of the violation.

2012, c. 7, s. 31.

Certificate

40.2 The Minister may obtain from the Tribunal or the member, as the case may be, a certificate in the form established by the Governor in Council setting out the amount of the penalty required to be paid by a person who fails, within the time required,

(a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation or to file a request for a review under section 40.16;

(b) to pay an amount determined under paragraph 40.18(b) or file an appeal under section 40.19; or

(c) to pay an amount determined under subsection 40.19(4).

2012, c. 7, s. 31.

Registration of certificate

40.21 (1) On production in any superior court, a certificate issued under section 40.2 shall be registered in the court and, when so registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1).

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Avis

(4) S'il statue qu'il y a eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 40.1b), il les informe également de la somme fixée par le comité qui est à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

2012, ch. 7, art. 31.

Certificat

40.2 Le ministre peut obtenir du Tribunal ou du conseiller, selon le cas, un certificat en la forme établie par le gouverneur en conseil indiquant la pénalité à payer par l'intéressé si ce dernier, dans le délai requis :

a) omet de payer la pénalité prévue dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'article 40.16;

b) omet de payer la somme fixée en vertu de l'alinéa 40.18b) ou de déposer un appel au titre de l'article 40.19;

c) omet de payer la somme fixée en vertu du paragraphe 40.19(4).

2012, ch. 7, art. 31.

Enregistrement du certificat

40.21 (1) Sur présentation à une cour supérieure, le certificat visé à l'article 40.2 est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

Recouvrement des frais

(2) Tous les frais entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie de la somme indiquée sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

Amounts received deemed public moneys

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section is deemed to be public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

2012, c. 7, s. 31.

Time limit for proceedings

40.22 Proceedings in respect of a violation may not be instituted later than 12 months after the time when the subject matter of the proceedings arose.

2012, c. 7, s. 31.

Offences

Contravention of provision of Act

41 (1) Every person who contravenes a provision of this Act is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment,

(i) in the case of a corporation, to a fine not exceeding one million dollars, and

(ii) in the case of an individual, to a fine not exceeding fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or

(b) on summary conviction,

(i) in the case of a corporation, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars, and

(ii) in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Contravention of regulations, orders, etc.

(2) A person is guilty of an offence if the person contravenes

(a) a regulation made under subsection 7(1) or section 7.1, 18, 24, 37, 47 or 47.1;

(b) an order made by the Minister under subsection 7(2) or 19(1), section 32 or 32.01 or contained in a notice sent by a railway safety inspector under section 31;

(b.1) an engineering standard;

(c) a requirement made by the Agency under subsection 16(3) or 26(3);

Fonds publics

(3) Les sommes reçues par le ministre ou le Tribunal au titre du présent article sont assimilées à des fonds publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

2012, ch. 7, art. 31.

Prescription

40.22 Les poursuites pour violation se prescrivent par douze mois à compter du fait reproché.

2012, ch. 7, art. 31.

Infractions

Contravention à la loi

41 (1) Quiconque contrevert à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, soit une amende maximale de un million de dollars, s'il s'agit d'une personne morale, soit une amende maximale de cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, dans le cas d'une personne physique;

b) par procédure sommaire, soit une amende maximale de cinq cent mille dollars, s'il s'agit d'une personne morale, soit une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois ou l'une de ces peines, dans le cas d'une personne physique.

Contravention aux règlements, aux injonctions ministérielles, etc.

(2) Commet une infraction quiconque contrevert :

a) à un règlement pris en vertu du paragraphe 7(1) ou des articles 7.1, 18, 24, 37, 47 ou 47.1;

b) à l'ordre de l'inspecteur de la sécurité ferroviaire donné dans un avis transmis en vertu de l'article 31, à l'avis du ministre transmis en vertu de l'article 32, ou à l'arrêté du ministre pris en vertu des paragraphes 7(2), 19(1) ou de l'article 32.01;

b.1) à une norme technique;

c) à la demande de l'Office faite en vertu des paragraphes 16(3) ou 26(3);

- (d) a rule in force under section 19 or 20;
- (e) an emergency directive made by the Minister under section 33;
- (f) a requirement under subsection 39.1(2) to carry out a security measure;
- (g) a railway operating certificate issued under section 17.4; or
- (h) an order made under section 36.

Punishment

(2.1) A person who is guilty of an offence under subsection (2) is liable on summary conviction

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than one million dollars; and
- (b) in the case of an individual, to a fine of not more than fifty thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Continuing offences

(3) If a person commits a contravention described in subsection (1) or (2) that occurs on more than one day, or is continued for more than one day, the person is deemed to have committed a separate offence for each day on which it occurs or is continued.

Venue

(3.1) Any complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Joinder of complaints

(3.2) The judge who hears, tries or determines the complaint or information may, at the request of the accused, join it with others of the same type against the accused, even if the matter of the complaints or informations did not arise in the same territorial jurisdiction, and hear them under the same procedure.

Limitation period

(4) A prosecution by way of summary conviction under this section may be instituted at any time within, but not after, two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

d) à une règle en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20;

e) à une injonction ministérielle prise en vertu de l'article 33;

f) à l'obligation de mettre en œuvre la mesure de sûreté du transport ferroviaire imposée au titre du paragraphe 39.1(2);

g) à un certificat d'exploitation de chemin de fer délivré en vertu de l'article 17.4;

h) à un arrêté pris en vertu de l'article 36.

Sanctions

(2.1) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (2) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, soit une amende maximale de un million de dollars, s'il s'agit d'une personne morale, soit une amende maximale de cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, s'il s'agit d'une personne physique.

Infractions continues

(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue toute contravention visée aux paragraphes (1) ou (2).

Ressort

(3.1) Une plainte relative à une infraction à la présente loi peut être entendue ou jugée par un tribunal du lieu où l'accusé réside ou fait des affaires, même si le fait générateur de la plainte ne s'est pas produit dans ce ressort.

Réunion de plusieurs accusations

(3.2) Le juge qui instruit la plainte peut, à la demande de l'accusé, réunir plusieurs chefs d'accusation d'un même type qui pèsent contre celui-ci dans plusieurs ressorts et les entendre dans le cadre de la même procédure.

Prescription

(4) Les poursuites par procédure sommaire visées au présent article se prescrivent par deux ans à compter de la perpétration de l'infraction.

Recovery of fines

(5) Where a person is convicted of an offence under this Act and the fine that is imposed is not paid when required, the conviction shall, on production in a superior court of the province in which the trial was held, be registered in the court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the conviction were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the convicted person for a debt of the amount of the fine.

Recovery of costs and charges

(6) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the conviction are recoverable in like manner as if they had been registered as part of the conviction.

Admissibility of evidence

(7) Evidence relating to the presence or concentration of alcohol or a drug in a sample of a bodily substance obtained under the *Criminal Code* is admissible in proceedings taken against a person under this Act in respect of a contravention of a rule or regulation respecting the use of alcohol or a drug, and sections 320.31 to 320.35 of the *Criminal Code* apply to those proceedings with any modifications that the circumstances require.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 41; 1999, c. 9, s. 31; 2008, c. 6, s. 60; 2012, c. 7, s. 32; 2015, c. 31, s. 32; 2018, c. 21, s. 46.

Offence by employee or agent

42 In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

Officers, etc., of corporation

43 Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence, and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Recouvrement des amendes

(5) En cas de défaut de paiement, à la date fixée, d'une amende pour une infraction prévue à la présente loi, la déclaration de culpabilité du défaillant est enregistrée à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu devant laquelle elle est produite. Dès lors, toute procédure d'exécution peut être engagée, la condamnation ayant valeur de jugement de cette cour obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne en cause pour créance impayée d'un montant équivalant à celui de l'amende.

Recouvrement des frais

(6) Tous les frais entraînés par l'enregistrement peuvent être recouvrés comme s'ils avaient été enregistrés avec la déclaration de culpabilité.

Admissibilité en preuve

(7) Les résultats des analyses servant à établir la présence ou la concentration d'alcool ou de drogue dans les échantillons de substances corporelles prélevés sous le régime du *Code criminel* sont admissibles en preuve dans les poursuites intentées au titre de la présente loi pour violation des règles ou règlements concernant la consommation d'alcool ou de drogue. Les articles 320.31 à 320.35 du *Code criminel* s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à ces poursuites.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 41; 1999, ch. 9, art. 31; 2008, ch. 6, art. 60; 2012, ch. 7, art. 32; 2015, ch. 31, art. 32; 2018, ch. 21, art. 46.

Preuve

42 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Responsabilité pénale des dirigeants de personnes morales

43 En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourgent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

PART IV.1

Police Constables

Appointment

44 (1) A judge of a superior court may appoint a person as a police constable for the enforcement of Part III of the *Canada Transportation Act* and for the enforcement of the laws of Canada or a province in so far as their enforcement relates to the protection of property owned, possessed or administered by a railway company and the protection of persons and property on that property.

Limitation

(2) The appointment may only be made on the application of a railway company that owns, possesses or administers property located within the judge's jurisdiction.

Jurisdiction

(3) The police constable has jurisdiction on property under the administration of the railway company and in any place within 500 m of property that the railway company owns, possesses or administers.

Power to take persons before a court

(4) The police constable may take a person charged with an offence under Part III of the *Canada Transportation Act*, or any law referred to in subsection (1), before a court that has jurisdiction in such cases over any area where property owned, possessed or administered by the railway company is located, whether or not the person was arrested, or the offence occurred or is alleged to have occurred, within that area.

Court's jurisdiction

(5) The court must deal with the person as though the person had been arrested, and the offence had occurred, within the area of the court's jurisdiction, but the court may not deal with the person if the offence is alleged to have occurred outside the province in which the court is sitting.

Dismissal or discharge of police constable

(6) A superior court judge referred to in subsection (1) or the railway company may dismiss or discharge the police constable and the dismissal or discharge terminates the powers, duties and privileges conferred on the constable by this section.

R.S., 1985, c. 32 (4th Suppl.), s. 44; 1999, c. 9, s. 32; 2007, c. 19, s. 54; 2012, c. 7, s. 33(F).

PARTIE IV.1

Agents de police

Nomination

44 (1) Tout juge d'une cour supérieure peut nommer un agent de police chargé de faire observer la partie III de la *Loi sur les transports au Canada*, ainsi que les autres lois fédérales ou les lois provinciales touchant la protection des biens qu'administre ou possède la compagnie de chemin de fer, ou dont elle est propriétaire, ou la protection de personnes ou de biens se trouvant en des lieux qu'elle administre ou possède ou dont elle est propriétaire.

Restriction

(2) La nomination ne peut se faire que sur demande de la compagnie de chemin de fer qui administre ou possède des biens, ou en est le propriétaire, dans le ressort où le juge a compétence.

Compétence de l'agent de police

(3) L'agent de police exerce sa compétence sur les biens que la compagnie de chemin de fer administre ou possède ou dont elle est propriétaire, ainsi qu'en tout lieu se trouvant dans un rayon de cinq cents mètres de ceux-ci.

Pouvoirs de l'agent de police

(4) L'agent de police peut amener toute personne inculpée d'une infraction créée par la partie III de la *Loi sur les transports au Canada* ou par toute autre loi visée au paragraphe (1) devant un tribunal ayant compétence dans le ressort où sont situés des biens que la compagnie de chemin de fer administre ou possède ou dont elle est propriétaire, indépendamment du lieu d'arrestation ou du lieu, réel ou présumé, de perpétration.

Compétence du tribunal

(5) Le tribunal statue sur le cas comme si l'inculpé avait été arrêté dans son ressort et y avait commis l'infraction, sauf si le lieu présumé de perpétration est situé à l'extérieur de la province.

Destitution ou licenciement

(6) Tout juge visé au paragraphe (1) ou la compagnie de chemin de fer peut destituer ou licencier l'agent de police, ce qui met fin à l'exercice des attributions qui lui sont conférées aux termes du présent article.

L.R. 1985, ch. 32 (4^e suppl.), art. 44; 1999, ch. 9, art. 32; 2007, ch. 19, art. 54; 2012, ch. 7, art. 33(F).

Procedures for dealing with complaints

44.1 (1) If one or more police constables are appointed with respect to a railway company, the railway company must

- (a) establish procedures for dealing with complaints concerning police constables;
- (b) designate one or more persons to be responsible for implementing the procedures; and
- (c) designate one or more persons to receive and deal with the complaints.

Procedures to be filed with Minister

(2) The railway company must file with the Minister a copy of its procedures for dealing with complaints and must implement any recommendations made by the Minister, including recommendations concerning how the procedures are to be made public.

2007, c. 19, s. 54; 2012, c. 7, s. 34(F).

PART V

Miscellaneous Provisions

Exercise of Powers

Exercise of powers

45 The Minister may, in writing, authorize any person designated by the Minister to exercise any of the Minister's powers and duties under this Act, either generally or as otherwise provided in the instrument of authorization.

Statutory Instruments Act

Ministerial orders, etc., not statutory instruments

46 The following are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*:

- (a) orders made by the Minister under subsection 7(2) or 19(1);
- (b) standards, rules or notices of approval made, filed or sent under subsection 7(2) or (2.1) or section 19 or 20;
- (c) notices of exemption under subsection 22(2);
- (d) orders and notices referred to in sections 31 to 32.5;

Procédure d'examen des plaintes

44.1 (1) En cas de nomination d'agents de police à l'égard d'une compagnie de chemin de fer, celle-ci est tenue :

- a) d'établir une procédure d'examen des plaintes concernant les agents de police;
- b) de charger une ou plusieurs personnes de la mise en œuvre de la procédure;
- c) de charger une ou plusieurs personnes du règlement des plaintes.

Dépôt

(2) La compagnie de chemin de fer dépose auprès du ministre un double de la procédure. Elle met en œuvre les recommandations de celui-ci, notamment celles concernant les moyens de porter à la connaissance du public l'existence de la procédure.

2007, ch. 19, art. 54; 2012, ch. 7, art. 34(F).

PARTIE V

Dispositions diverses

Délégation de pouvoirs

Délégation

45 Le ministre peut déléguer, sans restriction ou dans les limites prévues dans l'acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi aux personnes qu'il désigne à cet effet.

Loi sur les textes réglementaires

Nature des arrêtés, injonctions, etc.

46 Les textes suivants ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires* :

- a) les arrêtés pris par le ministre en vertu des paragraphes 7(2) ou 19(1);
- b) les normes établies au titre des paragraphes 7(2) et (2.1) ainsi que les règles et les avis d'approbation visés aux articles 19 ou 20;
- c) les avis d'exemption visés au paragraphe 22(2);
- d) les ordres, les avis et les arrêtés prévus aux articles 31 à 32.5;
- e) les injonctions ministérielles visées à l'article 33;

- (e) emergency directives made by the Minister under section 33;
- (f) security measures formulated under subsection 39.1(1) and a notice referred to in subsection 39.1(2);
- (g) railway operating certificates issued under section 17.4 and notices of decision given under section 17.5; or
- (h) orders made under section 36.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 46; 1999, c. 9, s. 33; 2001, c. 29, s. 70; 2012, c. 7, s. 35; 2015, c. 31, s. 33.

Regulations — General

Regulations

47 Except with respect to any matter that is to be prescribed under this Act by regulations of the Agency, the Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this Act is to be prescribed, and generally for carrying out the purposes and provisions of this Act, and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) respecting the time and manner of giving notice of proposed railway works under subsection 8(1), the form and content of such a notice, and the persons to whom the notice is to be given;
- (b) respecting the classification of statements obtained in the course of inquiries held under section 40 as privileged statements, and respecting the communication of statements so classified;
- (c) respecting the tariff of fees and expenses to be paid to any witness attending at an inquiry held under section 40 and the conditions under which a fee or expense may be paid to any such witness; and
- (d) respecting the procedures and rules of evidence to be followed in conducting inquiries held under section 40.

Regulations — safety management systems

47.1 (1) The Governor in Council may make regulations respecting safety management systems including, but not limited to, regulations respecting

- (a) the establishment by companies of safety management systems that include
 - (i) the designation of an executive who is

- (f) les mesures de sûreté du transport ferroviaire établies en vertu du paragraphe 39.1(1) et les avis prévus au paragraphe 39.1(2);
- (g) les certificats d'exploitation de chemin de fer délivrés en vertu de l'article 17.4 et les avis de décision visés à l'article 17.5;
- (h) les arrêtés visés à l'article 36.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 46; 1999, ch. 9, art. 33; 2001, ch. 29, art. 70; 2012, ch. 7, art. 35; 2015, ch. 31, art. 33.

Règlements — général

Règlements

47 Sous réserve des pouvoirs réglementaires de l'Office, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi ainsi que toute autre mesure d'application de celle-ci et, notamment, prendre des règlements :

- (a) relatifs au contenu, à la forme et aux modalités de temps et autres de publication des avis visés au paragraphe 8(1) et désignant les destinataires de ceux-ci;
- (b) sur la classification comme protégées des déclarations obtenues au cours d'une enquête tenue sous le régime de l'article 40 et concernant la communication de celles-ci;
- (c) relatifs au barème et aux conditions d'attribution des frais et indemnités payables aux témoins lors de telles enquêtes;
- (d) concernant la procédure à suivre et les règles à appliquer en matière de preuve pour ces enquêtes.

Règlements concernant le système de gestion de la sécurité

47.1 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le système de gestion de la sécurité, notamment concernant :

- (a) la mise en place par une compagnie d'un système de gestion de la sécurité qui prévoit notamment :
- (i) la désignation d'une personne physique à titre de gestionnaire supérieur :

- (A)** responsible for operations and activities of a company, and
- (B)** accountable for the extent to which the requirements of the safety management system have been met,
- (ii)** the implementation, as a result of a risk management analysis, of the remedial action required to maintain the highest level of safety,
- (iii)** the continuous monitoring and regular assessment of the level of safety achieved,
- (iv)** in the case of a railway company, the implementation of non-punitive internal reporting and confidential reporting to the Department of Transport by employees of contraventions of this Act or of any regulations, rules, certificates, orders or emergency directives under this Act relating to safety, or of other safety concerns, and
- (v)** in the case of a railway company, the involvement of employees and their collective bargaining agents in the ongoing operation of the safety management system;
- (b)** the development and implementation of safety management systems by companies, including the involvement of employees and their collective bargaining agents in the case of railway companies; and
- (c)** the criteria to which a safety management system must conform as well as the components that must be included in the system, including the management of employee fatigue.

Release of pollutants

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the release of pollutants into the environment from the operation of railway equipment by a railway company including, but not limited to, regulations respecting

- (a)** the keeping of records and information and their filing with the Minister; and
- (b)** the form and content of labels to be affixed to railway equipment and their placement on railway equipment.

- (A)** chargé des opérations et des activités d'une compagnie,
- (B)** tenu de rendre compte du respect des exigences du système de gestion de la sécurité,
- (ii)** la mise en œuvre, en réponse à une analyse de gestion de risque, d'une mesure corrective suffisante pour maintenir le niveau de sécurité le plus élevé,
- (iii)** une surveillance continue et des évaluations régulières du niveau de sécurité atteint,
- (iv)** dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, la mise en œuvre d'un système de signalements internes et de signalements confidentiels donnés par les employés de la compagnie de chemin de fer au ministère des Transports, sans mesures de représailles, relativement à des infractions à la présente loi ou à tout règlement, toute règle, tout certificat, arrêté ou toute injonction ministérielle — pris en vertu de la présente loi — en matière de sécurité ou à d'autres préoccupations en matière de sécurité,
- (v)** dans le cas d'une compagnie de chemin de fer, la participation de ses employés et de leurs représentants syndicaux au fonctionnement continu de son système ou du programme de gestion de la sécurité;
- b)** l'élaboration et la mise en œuvre du système ou du programme de gestion de la sécurité, notamment la participation des employés d'une compagnie de chemin de fer et de leurs représentants syndicaux;
- c)** les critères auxquels un système de gestion de la sécurité doit se conformer ainsi que les composantes, notamment la gestion de la fatigue des employés, qui doivent être incluses dans le système de gestion de la sécurité.

Protection de l'environnement

(2) Il peut également prendre des règlements concernant les rejets de polluants dans l'environnement qui découlent de l'exploitation du matériel ferroviaire par une compagnie de chemin de fer, notamment :

- a)** la garde des registres et renseignements et leur production auprès du ministre;
- b)** la forme et le contenu des étiquettes à apposer au matériel ferroviaire et leur emplacement sur ce matériel.

Environmental management plan

(3) The Governor in Council may make regulations requiring a company to file environmental management plans with the Minister and may make regulations respecting those plans and their filing with the Minister.

Application

(4) A regulation made under this section may be general or applicable to a group or class of companies.

1999, c. 9, s. 34; 2012, c. 7, s. 37; 2015, c. 31, s. 34.

Ministerial regulations — fees and charges

47.2 (1) The Minister may make regulations prescribing any fees or charges, or determining the manner of calculating any fees or charges, to be paid

- (a)** for services or the use of facilities provided by the Minister in the administration of this Act; or
- (b)** in relation to the filing of documents and the making of applications for and the issuance of certificates, exemptions, licences or approvals under this Act.

Limitation

(2) Her Majesty in right of Canada or a province and the entities named in Schedules II and III to the *Financial Administration Act* are not liable to pay fees or charges.

Application

(3) A regulation made under this section may be general or applicable to a group or class of companies.

2012, c. 7, s. 37.

Review by House of Commons committee

47.3 (1) The Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, the appropriate committee of that House may review any regulations made under this Act, either on its own initiative or on receiving a written complaint regarding a specific safety concern. The Committee may hold public hearings and may table its report on its review in the House of Commons.

Review by Senate committee

(2) The Standing Senate Committee on Transport and Communications or, if there is not a Standing Senate Committee on Transport and Communications, the appropriate committee of the Senate may review any regulations made under this Act, either on its own initiative

Plans de gestion de l'environnement

(3) Il peut également exiger, par règlement, qu'une compagnie dépose auprès du ministre des plans de gestion de l'environnement et prendre des règlements concernant ces plans et leur dépôt auprès du ministre.

Portée des règlements

(4) Un règlement pris en vertu du présent article peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de compagnies visés.

1999, ch. 9, art. 34; 2012, ch. 7, art. 37; 2015, ch. 31, art. 34.

Règlement ministériel — droits

47.2 (1) Le ministre peut, par règlement, fixer le montant des droits à percevoir ou leur mode de calcul, en ce qui touche :

- a)** l'utilisation des installations et services fournis par le ministre dans le cadre de l'exécution de la présente loi;
- b)** le dépôt de documents ou les demandes de certificat, d'exemption, de permis, de licence ou d'approbation prévus par la présente loi et la délivrance d'un tel document.

Exemption

(2) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et les organismes inscrits à l'annexe II ou III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont exemptés des droits.

Portée des règlements

(3) Un règlement pris en vertu du présent article peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de compagnies visés.

2012, ch. 7, art. 37.

Examen par un comité de la Chambre des communes

47.3 (1) Le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités de la Chambre des communes ou, à défaut, le comité compétent de la Chambre peut, de sa propre initiative ou à la suite du dépôt d'une plainte écrite portant sur une question spécifique de sécurité, examiner les règlements pris en vertu de la présente loi. Il peut également tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la Chambre.

Examen par un comité du Sénat

(2) Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications ou, à défaut, le comité compétent du Sénat peut, de sa propre initiative ou à la suite du dépôt d'une plainte écrite portant sur une question spécifique de sécurité, examiner les règlements pris en vertu de la

or on receiving a written complaint regarding a specific safety concern. The committee may hold public hearings and may table its report on its review in the Senate.

2012, c. 7, s. 37.

Agreements

Agreement — cost recovery

47.4 (1) The Minister may enter into an agreement with any person respecting any matter for which a regulation made under subsection 47.2(1) could prescribe a fee or charge.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under subsection 47.2(1) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person who has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister enters into an undertaking with respect to a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Spending

(5) The Minister may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

2017, c. 20, s. 315.

Incorporation by Reference

Incorporation by reference

48 A regulation made under this Act incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time.

présente loi. Il peut également tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions au Sénat.

2012, ch. 7, art. 37.

Accords

Accord — recouvrement des coûts

47.4 (1) Le ministre peut conclure avec toute personne un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu du paragraphe 47.2(1), faire l'objet d'un règlement fixant des droits.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu du paragraphe 47.2(1) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne qui est partie à l'accord à l'égard de ce pour quoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada.

Dépense

(5) Le ministre peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

2017, ch. 20, art. 315.

Incorporation par renvoi

Incorporation par renvoi

48 Il peut être précisé, dans un règlement d'application de la présente loi qui incorpore par renvoi un classement, une norme, une procédure ou une autre spécification qu'ils sont incorporés avec leurs modifications successives.

Inconsistent Provisions

Safety regulations prevail

49 A regulation made under subsection 7(1) or section 7.1, 18, 24, 37, 47 or 47.1, or a rule in force under section 19 or 20, prevails over an order, rule or regulation made under any other Act of Parliament to the extent of any inconsistency between them.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 49; 1999, c. 9, s. 35.

50 [Repealed, 2014, c. 20, s. 231]

Review of Act

Statutory review

51 (1) The Minister shall, not later than five years after the day on which this section comes into force, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of this Act.

Tabling of report

(2) The Minister shall have a report of the comprehensive review laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the Minister receives it.

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 51; 2012, c. 7, s. 38.

PART VI

Consequential Amendments and Transitional Provisions

Access to Information Act

52 [Amendment]

Canadian National Railways Act

53 and 54 [Amendments]

Criminal Code

55 to 62 [Amendments]

National Transportation Act, 1987

63 to 65 [Amendments]

Incompatibilité

Incompatibilité

49 Les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 7(1) et des articles 7.1, 18, 24, 37, 47 et 47.1 ainsi que les règles en vigueur sous le régime des articles 19 ou 20 l'emportent sur les dispositions incompatibles des textes d'application de toute autre loi fédérale.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 49; 1999, ch. 9, art. 35.

50 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 231]

Examen de la loi

Examen complet

51 (1) Le ministre nomme, dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de la présente loi.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer une copie d'un rapport de l'examen visé au paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 51; 2012, ch. 7, art. 38.

PARTIE VI

Modifications corrélatives et dispositions transitoires

Loi sur l'accès à l'information

52 [Modification]

Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada

53 et 54 [Modifications]

Code criminel

55 à 62 [Modifications]

Loi de 1987 sur les transports nationaux

63 à 65 [Modifications]

Railway Act

66 to 114 [Amendments]

Railway Relocation and Crossing Act

115 to 118 [Amendments]

Transitional Provisions Relating to Railway Act Amendments

Regulations and orders of general application

119 (1) Every regulation or order made by the Commission under section 230, 242, 304 or 305 of the *Railway Act* as it read on December 31, 1988 that

(a) was in force on that day and has not been revoked, and

(b) applies to all railway companies,

continues to have effect as if it were a regulation made by the Governor in Council under this Act until it is revoked by an order of the Governor in Council under subsection (5).

Regulations — retroactive validation

(1.1) Each of the following regulations is deemed to have had effect from the day on which it was made and continues to have effect from that day as if it were a regulation made by the Governor in Council under this Act, until it is repealed by an order of the Governor in Council under subsection (5):

(a) *Ammonium Nitrate Storage Facilities Regulations;*

(b) *Anhydrous Ammonia Bulk Storage Regulations;*

(c) *Chlorine Tank Car Unloading Facilities Regulations;*

(d) *Flammable Liquids Bulk Storage Regulations;*

(e) *Heating and Power Boilers Regulations;*

(f) *Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations;*

Loi sur les chemins de fer

66 à 114 [Modifications]

Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer

115 à 118 [Modifications]

Dispositions transitoires concernant les modifications à la Loi sur les chemins de fer

Règlements, règles et ordonnances d'application générale

119 (1) Les ordonnances, règlements et règles d'application générale pris par la Commission sous le régime des articles 230, 242, 304 ou 305 de la *Loi sur les chemins de fer*, dans sa version au 31 décembre 1988, en vigueur à cette date et n'ayant pas été révoqués ont, jusqu'à leur révocation par décret pris par le gouverneur en conseil, la même validité que des règlements pris par celui-ci sous le régime de la présente loi.

Règlements — validation rétroactive

(1.1) Les règlements ci-après sont réputés être en vigueur depuis la date de leur prise et ils demeurent en vigueur, depuis cette date et jusqu'à leur abrogation par décret pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (5), comme s'ils avaient été pris par celui-ci sous le régime de la présente loi :

a) *Règlement sur les installations d'emmagasinage du nitrate d'ammonium;*

b) *Règlement sur le stockage de l'ammoniac anhydre;*

c) *Règlement sur les installations de déchargement des wagons-citernes à chlore;*

d) *Règlement sur l'emmagasinage en vrac des liquides inflammables;*

e) *Règlement sur les chaudières de chauffage et de force motrice;*

- (g) Railway Safety Appliance Standards Regulations;**
- (h) Height of Wires of Telegraph and Telephone Lines Regulations;**
- (i) Joint Use of Poles Regulations;**
- (j) Wire Crossings and Proximities Regulations;**
- (k) Handling of Carloads of Explosives on Railway Trackage Regulations;**
- (l) Railway Prevention of Electric Sparks Regulations; and**
- (m) Service Equipment Cars Regulations.**

- f) Règlement sur l'emmagasinage en vrac des gaz de pétrole liquéfiés;**
- g) Règlement sur les normes applicables aux appareils de sécurité des chemins de fer;**
- h) Règlement sur la hauteur des fils des lignes de télégraphe et de téléphone;**
- i) Règlement sur l'usage en commun de poteaux;**
- j) Règlement sur les croisements de fils et leur proximité;**
- k) Règlement régissant la manutention de wagons complets d'explosifs sur des voies de chemin de fer;**
- l) Règlement sur la prévention des étincelles électriques sur les chemins de fer;**
- m) Règlement sur les wagons de matériel de service.**

Regulations deemed made

(1.2) Each of the following regulations is deemed to have been made by the Governor in Council under this Act and may be repealed by an order of the Governor in Council under subsection (5):

- (a) Algoma Central Railway Traffic Rules and Regulations;**
- (b) Canadian National Railway Passenger Train Travel Rules and Regulations;**
- (c) Canadian Pacific Railway Traffic Rules and Regulations;**
- (d) Dominion Atlantic Railway Traffic Rules and Regulations;**
- (e) Grand River Railway Traffic Rules and Regulations;**
- (f) Lake Erie and Northern Railway Traffic Rules and Regulations;**
- (g) Quebec Central Railway Traffic Rules and Regulations;**
- (h) Railway Abandonment Regulations;**
- (i) Specification 112 and 114 Tank Cars Regulations;**
- (j) Details of Maps, Plans, Profiles, Drawings, Specifications and Books of Reference Regulations; and**
- (k) Railway Hygiene Regulations.**

Règlements réputés pris

(1.2) Les règlements ci-après sont réputés avoir été pris par le gouverneur en conseil sous le régime de la présente loi et peuvent être abrogés par décret pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (5) :

- a) Règlement et Règles sur le trafic de l'Algoma Central Railway;**
- b) Règlement et Règles sur les voyageurs des chemins de fer nationaux du Canada;**
- c) Règlement et Règles sur le trafic du chemin de fer canadien du Pacifique;**
- d) Règlement et Règles sur le trafic de la Dominion Atlantic Railway;**
- e) Règlement et Règles de trafic de la Grand River Railway;**
- f) Règlement et Règles sur le trafic de la Lake Erie and Northern Railway;**
- g) Règlement et Règles sur le trafic de la Quebec Central Railway;**
- h) Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer;**
- i) Règlement sur les spécifications 112 et 114 de la C.C.T. Wagons-citernes;**
- j) Règlement régissant les détails des cartes, plans, profils, dessins, devis et livres de renvoi;**

Regulations and orders applying to particular companies

(2) Every regulation or order made by the Commission under section 230, 242, 304 or 305 of the *Railway Act* as it read on December 31, 1988 that

(a) was in force on that day and has not been revoked, and

(b) applies to a particular railway company or particular railway companies,

continues to have effect as if it were an order made by the Minister under this Act, until it is revoked by an order of the Minister under subsection (5).

Regulations related to safety

(2.1) Every regulation relating to railway safety that was made by the Commission under the *Railway Act*, other than a regulation referred to in subsection (2) that relates to railway safety, as that Act read from time to time before July 1, 1996, that applies in respect of a particular railway company or to particular railway companies and that has not been repealed by the Commission is deemed to have had effect from the day on which it was made and continues to have effect from that day as if it were a regulation that was made by the Governor in Council under this Act, until it is repealed by an order of the Governor in Council under subsection (5).

Orders related to safety

(2.2) Every order relating to railway safety that was made by the Commission under the *Railway Act*, other than an order referred to in subsection (2) that relates to railway safety, as that Act read from time to time before July 1, 1996, that applies in respect of a particular railway company or to particular railway companies and that has not been repealed by the Commission is deemed to have had effect from the day on which it was made and continues to have effect from that day as if it were an order that was made by the Minister under this Act, until it is repealed by an order of the Minister under subsection (5).

References to Commission or Agency

(3) In any regulation or order mentioned in any of subsections (1) to (2.2), a reference to the Canadian Transport Commission or the Agency, or to any officer of those bodies, shall be read as a reference to the Minister, and section 45 applies in respect of that regulation or order, with any modifications that the circumstances require.

k) Règlement sur l'hygiène ferroviaire.

Règlements, règles et ordonnances d'application particulière

(2) Les règlements, ordonnances et règles d'application particulière pris par la Commission sous le régime des articles 230, 242, 304 ou 305 de la *Loi sur les chemins de fer*, dans sa version au 31 décembre 1988, en vigueur à cette date et n'ayant pas été révoqués ont, jusqu'à leur révocation par arrêté pris par le ministre, la même validité que des arrêtés pris par celui-ci sous le régime de la présente loi.

Règlements concernant la sécurité

(2.1) Les règlements d'application particulière concernant la sécurité ferroviaire pris par la Commission sous le régime de la *Loi sur les chemins de fer*, dans ses versions antérieures au 1^{er} juillet 1996 — à l'exception des règlements concernant la sécurité ferroviaire visés au paragraphe (2) —, et qui n'ont pas été abrogés par la Commission sont réputés être en vigueur depuis la date de leur prise, et ils demeurent en vigueur, depuis cette date et jusqu'à leur abrogation par décret pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (5), comme s'ils avaient été pris par celui-ci sous le régime de la présente loi.

Ordonnances concernant la sécurité

(2.2) Les ordonnances d'application particulière concernant la sécurité ferroviaire prises par la Commission sous le régime de la *Loi sur les chemins de fer*, dans ses versions antérieures au 1^{er} juillet 1996 — à l'exception des ordonnances concernant la sécurité ferroviaire visées au paragraphe (2) —, et qui n'ont pas été abrogées par la Commission sont réputées être en vigueur depuis la date de leur prise, et elles demeurent en vigueur, depuis cette date et jusqu'à leur abrogation par arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe (5), comme si elles avaient été prises par celui-ci sous le régime de la présente loi.

Mentions

(3) Toute mention dans les ordonnances, règlements ou règles visés à l'un ou l'autre des paragraphes (1) à (2.2), de la Commission canadienne des transports, de l'Office ou de leurs agents vaut mention du ministre. L'article 45 s'applique à ces textes, compte tenu des adaptations de circonstance.

By-laws

(4) Every by-law made by a company pursuant to section 233 of the *Railway Act* as it read on December 31, 1988 that was in force on that day and has not been revoked continues to have effect, in so far as it relates to the safety of railway operations, as if it were a rule formulated by the company and approved by the Minister under this Act, until it is revoked by an order of the Minister under subsection (5).

Power to repeal

(5) The Governor in Council may by order repeal a regulation or order referred to in any of subsections (1) to (1.2) or in subsection (2.1), and the Minister may by order repeal a regulation or order referred to in subsection (2) or (2.2) or a by-law referred to in subsection (4).

R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.), s. 119; 1996, c. 10, s. 267; 2015, c. 31, s. 35.

Transitional Provisions Relating to Repeal of Parts II and III of the Railway Relocation and Crossing Act

Balance of Part II appropriation

120 (1) Any amount that, before the coming into force of this section, had been appropriated for the purpose of enabling the Minister to make grants under Part II of the *Railway Relocation and Crossing Act* but had not been authorized by the Minister to be so granted shall, after the coming into force of this section, be deemed to have been appropriated for the purpose of making grants under section 13 of this Act.

Balance of Part III appropriation

(2) Any amount that, before the coming into force of this section, had been appropriated for the purpose of making grants under Part III of the *Railway Relocation and Crossing Act* but had not been authorized pursuant to that Part to be so granted shall, after the coming into force of this section, be deemed to have been appropriated for the purpose of making grants under section 12 of this Act.

Outstanding grant applications

(3) Any application for a grant in respect of a proposed railway work that, before the coming into force of this section, had been made under Part II or III of the *Railway Relocation and Crossing Act* but had not been dealt with under that Act may, at the request of the party who

Règlements administratifs

(4) Les règlements administratifs pris par une compagnie sous le régime de l'article 233 de la *Loi sur les chemins de fer*, dans sa version au 31 décembre 1988, concernant la sécurité ferroviaire, en vigueur à cette date et n'ayant pas été révoqués ont, jusqu'à leur révocation par arrêté pris par le ministre, la même validité que des règles édictées par la compagnie et approuvées par celui-ci sous le régime de la présente loi.

Révocation par décret ou arrêté

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret, abroger les ordonnances et les règlements visés à l'un des paragraphes (1) à (1.2) et (2.1), et le ministre peut, par arrêté, abroger les ordonnances et les règlements visés aux paragraphes (2) et (2.2) ainsi que les règlements administratifs visés au paragraphe (4).

L.R. (1985), ch. 32 (4^e suppl.), art. 119; 1996, ch. 10, art. 267; 2015, ch. 31, art. 35.

Dispositions transitoires corrélatives à l'abrogation des parties II et III de la Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer

Crédits de subvention

120 (1) Les crédits qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont affectés aux subventions prévues par la partie II de la *Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer* et dont le ministre n'a pas encore autorisé le versement sont censés affectés aux subventions prévues à l'article 13 de la présente loi.

Idem

(2) Les crédits qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont affectés aux subventions prévues par la partie III de la même loi et dont le versement n'a pas encore été autorisé en conformité avec cette même partie sont censés affectés aux subventions prévues à l'article 12 de la présente loi.

Demande de subvention

(3) Les demandes de subvention déposées, à l'égard d'un projet d'installations ferroviaires, au titre des parties II ou III de la même loi et qui sont en instance à la date d'entrée en vigueur du présent article peuvent, à l'initiative de leurs auteurs et avec le consentement du ministre,

made the application and with the consent of the Minister, be treated as if it were an application duly filed in accordance with the requirements of section 12 or 13 of this Act, and may be dealt with accordingly by the Minister.

121 [Repealed, 1996, c. 10, s. 268]

Coming into Force

Coming into force

***122** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 1, 3, 4, 7 and 8, subsection 11(2), sections 18 and 19, subsection 24(1) and sections 36, 37, 45 to 48 and 50 in force October 8, 1988, *see* SI/88-202; sections 2, 5, 6, 9 and 10, subsections 11(1) and (3), sections 12 to 17, 20 to 23, subsection 24(2) and sections 25 to 35, 38 to 44, 49, 51 to 90, 92 and 94 to 121 in force January 1, 1989, *see* SI/88-244; sections 91 and 93 in force October 1, 1995, *see* SI/95-109.]

être considérées à tous les égards comme des demandes dûment conformes aux prescriptions de la présente loi.

121 [Abrogé, 1996, ch. 10, art. 268]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***122** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Articles 1, 3, 4, 7 et 8, paragraphe 11(2), articles 18 et 19, paragraphe 24(1), articles 36, 37, 45 à 48 et 50 en vigueur le 8 octobre 1988, *voir* TR/88-202; articles 2, 5, 6, 9 et 10, paragraphes 11(1) et (3), articles 12 à 17, 20 à 23, paragraphe 24(2), articles 25 à 35, 38 à 44, 49, 51 à 90, 92 et 94 à 121 en vigueur le 1^{er} janvier 1989, *voir* TR/88-244; articles 91 et 93 en vigueur le 1^{er} octobre 1995, *voir* TR/95-109.]

RELATED PROVISIONS

— 1998, c. 30, s. 10

Transitional — proceedings

10 Every proceeding commenced before the coming into force of this section and in respect of which any provision amended by sections 12 to 16 applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

— 2007, c. 19, s. 58

Police constables appointed under section 158 of the Canada Transportation Act

58 Every police constable appointed under section 158 of the *Canada Transportation Act* who holds office on the day on which section 54 of this Act comes into force is deemed to have been appointed under section 44 of the *Railway Safety Act*, as enacted by section 54 of this Act.

— 2012, c. 7, s. 41

Agreements continued

41 An agreement entered into or a designation made under section 157.1 of the *Canada Transportation Act* in respect of any matter referred to in section 6.1 of the *Railway Safety Act*, as enacted by section 6, continues in force in accordance with its terms until it is replaced by an agreement entered into under that section 6.1.

— 2012, c. 7, s. 42

Agreements continued

42 An agreement entered into under section 158 of the *Canada Transportation Act* in respect of any matter referred to in section 6.2 of the *Railway Safety Act*, as enacted by section 6, continues in force in accordance with its terms until it is replaced by an agreement entered into under that section 6.2.

— 2012, c. 7, s. 43

Grace period for obtaining certificate

43 For the period ending two years after the day on which section 10 comes into force, section 17.1 of the *Railway Safety Act*, as enacted by section 10, does not apply to a company that was operating or maintaining a railway on that day or that was operating railway equipment on a railway on that day.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1998, ch. 30, art. 10

Procédures

10 Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par les articles 12 à 16 se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

— 2007, ch. 19, art. 58

Agents de police nommés en vertu de l'article 158 de la Loi sur les transports au Canada

58 Les agents de police nommés en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les transports au Canada* qui sont en fonctions à l'entrée en vigueur de l'article 54 de la présente loi sont réputés avoir été nommés en vertu de l'article 44 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, édicté par cet article 54.

— 2012, ch. 7, art. 41

Accords prorogés

41 Les accords conclus ou les désignations faites en vertu de l'article 157.1 de la *Loi sur les transports au Canada* relativement aux questions visées à l'article 6.1 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, édicté par l'article 6, sont prorogés jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par un accord conclu ou fait en vertu de cet article 6.1.

— 2012, ch. 7, art. 42

Accords prorogés

42 Les accords conclus en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les transports au Canada* relativement aux questions visées à l'article 6.2 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, édicté par l'article 6, sont prorogés jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par un accord conclu en vertu de cet article 6.2.

— 2012, ch. 7, art. 43

Obtention d'un certificat : période de grâce

43 L'article 17.1 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, édicté par l'article 10, ne s'applique pas aux compagnies qui, au moment de l'entrée en vigueur de cet article 10, exploitaient ou entretenaient un chemin de fer ou exploitaient du matériel ferroviaire sur un chemin de fer pour une période de deux ans après l'entrée en vigueur de ce même article 10.

— 2012, c. 7, s. 44

Grace period for obtaining certificate

44 For the period ending two years after the day on which section 17.2 of the *Railway Safety Act*, as enacted by subsection 11(2), comes into force, the requirement to comply with a railway operating certificate imposed by that section 17.2 does not apply to a company that has no railway operating certificate if that company was operating or maintaining a railway on that day or was operating railway equipment on a railway on that day.

— 2012, ch. 7, art. 44

Obtention d'un certificat : période de grâce

44 Les exigences de conformité avec un certificat d'exploitation de chemin de fer imposées à l'article 17.2 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, édicté par le paragraphe 11(2), ne s'appliquent pas aux compagnies qui, au moment de l'entrée en vigueur de cet article 17.2, n'ont pas un tel certificat et exploitaient ou entretenaient un chemin de fer ou exploitaient du matériel ferroviaire sur un chemin de fer, pour une période se terminant deux ans après l'entrée en vigueur de ce même article 17.2.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2012, c. 7, s. 7(2)

7 (2) Subsection 7(3) of the Act is replaced by the following:

Application of certain provisions

(3) Section 19 and regulations made under section 20.2 apply in relation to standards referred to in subsection (2) or (2.1), with any modifications that the circumstances require and without regard to any obligation to consult.

— 2012, c. 7, ss. 14(2) to (5)

1999, c. 9, ss. 13 to 16.

14 (2) Subsections 19(2) and (3) of the Act, as enacted by subsection (1), are replaced by the following:

Manner of making rules

(2) A company shall comply with the regulations made under section 20.2 in the formulation and filing of its rules.

(3) Subsections 19(4) to (4.2) of the Act, as enacted by subsection (1), are replaced by the following:

Consideration of rules

(4) If rules are filed with the Minister by a company pursuant to an order under subsection (1), the Minister shall without delay consider whether, in the Minister's opinion, those rules are conducive to safe railway operations by the company — having regard to current railway practice, to the views of the company and each person that the company was required by the regulations to consult on the rules, and to any other factor that the Minister considers relevant — and shall, before the expiration of the assessment period in relation to those rules,

(a) if the Minister is satisfied that the rules are conducive to those operations, notify the company and each person whose views were considered that the Minister approves those rules, either absolutely or on any terms and conditions that are specified in the notice; or

(b) if the Minister is not so satisfied, notify the company and each person whose views were considered that the Minister refuses to approve those rules and of the reasons why the Minister is not so satisfied.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2012, ch. 7, par. 7(2)

7 (2) Le paragraphe 7(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de certaines dispositions

(3) L'article 19 et les règlements pris en vertu de l'article 20.2 s'appliquent — à l'exception de toute obligation de consulter — aux normes visées aux paragraphes (2) et (2.1), avec les adaptations nécessaires.

— 2012, ch. 7, par. 14(2) à (5)

14 (2) Les paragraphes 19(2) et (3) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

Processus — règles

(2) La compagnie formule et dépose des règles conformément au processus établi par règlement en vertu de l'article 20.2.

(3) Les paragraphes 19(4) à (4.2) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

Décision du ministre

(4) Le ministre doit, aussitôt que possible après le dépôt du texte mais, en tout état de cause, avant l'expiration du délai d'examen, décider si les règles dont le texte a été déposé en application du paragraphe (1) contribuent ou non à la sécurité de l'exploitation ferroviaire de la compagnie, après avoir tenu compte des usages en la matière, de l'opinion de la compagnie et de toute personne dont les règlements exigent qu'elle soit consultée sur les règles par la compagnie, et de tout point qu'il juge utile, et notifier à ces dernières, dans le cas d'une décision positive, son approbation en précisant, le cas échéant, les conditions, ou, dans le cas contraire, son refus et ses motifs.

Request for amendment to terms and conditions

(4.1) A company referred to in subsection (4) may, on the basis of new information about the safety of railway operations, request the Minister to amend any terms or conditions specified under that subsection in accordance with the prescribed process.

Amendments

(4.2) After receiving a request from a company under subsection (4.1), the Minister may amend any terms or conditions specified under subsection (4) and, in that case, shall provide a copy of the amendments to each person that the company was required by regulation to consult on the request for amendments.

(4) Paragraph 19(8)(a) of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

(a) has given, during a period of sixty days, a reasonable opportunity to consult with the Minister on the rules to that company and each person that the company would be required to consult if the rules were formulated by the company following an order made under subsection (1); and

(5) Subsections 20(2) and (3) of the Act, as enacted by subsection (1), are replaced by the following:

Manner of making rules

(2) A company shall comply with the regulations made under section 20.2 in the formulation and revision of its rules.

— 2018, c. 10, s. 61

61 The Railway Safety Act is amended by adding the following after section 17.3:

Recording instruments

17.31 (1) No railway company that meets the prescribed criteria shall operate railway equipment and no local railway company that meets the prescribed criteria shall operate railway equipment on a railway unless

(a) the railway equipment is fitted with the prescribed recording instruments; and

(b) the company, in the prescribed manner and circumstances, records the prescribed information using those instruments, collects the information that it records and preserves the information that it collects.

Demande de modification

(4.1) La compagnie visée au paragraphe (4) peut, à la lumière de nouveaux renseignements touchant la sécurité ferroviaire, demander au ministre de modifier les conditions de l'approbation conformément au processus réglementaire.

Modifications

(4.2) Le ministre peut modifier les conditions de l'approbation; il fait parvenir, le cas échéant, une copie des modifications à toute personne dont les règlements exigent qu'elle soit consultée par la compagnie au sujet de la demande de modification.

(4) L'alinéa 19(8)a) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, il a donné à celle-ci, ainsi qu'à toute personne que la compagnie est tenue de consulter si les règles ont été établies par celle-ci en vertu d'une ordonnance prise au titre du paragraphe (1), la possibilité, pendant soixante jours, de lui faire part de leurs observations;

(5) Les paragraphes 20(2) et (3) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

Processus — règles

(2) La compagnie établit et modifie des règles conformément au processus établi par règlement en vertu de l'article 20.2.

— 2018, ch. 10, art. 61

61 La Loi sur la sécurité ferroviaire est modifiée par adjonction, après l'article 17.3, de ce qui suit :

Appareils d'enregistrement

17.31 (1) Il est interdit à toute compagnie de chemin de fer qui satisfait aux critères réglementaires d'exploiter du matériel ferroviaire ou à toute compagnie de chemin de fer locale qui satisfait aux critères réglementaires d'exploiter du matériel ferroviaire sur un chemin de fer, sauf si :

a) d'une part, le matériel ferroviaire est muni des appareils d'enregistrement réglementaires;

b) d'autre part, la compagnie, selon les modalités et dans les circonstances réglementaires, enregistre les renseignements réglementaires au moyen de ces appareils, recueille les renseignements enregistrés et conserve les renseignements recueillis.

Use or communication

(2) No company referred to in subsection (1) shall use or communicate the information that it records, collects or preserves under that subsection unless the use or communication is in accordance with the law.

Prevention of recording, collection or preservation

(3) No person shall do anything, including alter the recording instruments referred to in subsection (1), with the intent to prevent information from being recorded, collected or preserved under that subsection.

— 2018, c. 10, s. 62

62 The Act is amended by adding the following after section 17.9:

Recording Instruments

Companies — use of information

17.91 (1) A company may use the information that it records, collects or preserves under subsection 17.31(1) for the purposes of

(a) conducting analyses under section 13, 47 or 74 of the *Railway Safety Management System Regulations, 2015*; and

(b) determining the causes and contributing factors of an accident or incident that the company is required to report under the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board and that the Board does not investigate.

Information randomly selected

(2) The information that the company may use for the purpose referred to in paragraph (1)(a) shall be selected randomly in accordance with the regulations.

Use — threat to safety of railway operations

(3) If a company uses information under subsection (1), it may also use that information to address a prescribed threat to the safety of railway operations.

Utilisation et communication

(2) Il est interdit à toute compagnie visée au paragraphe (1) d'utiliser ou de communiquer les renseignements qu'elle enregistre, recueille ou conserve au titre de ce paragraphe, sauf si l'utilisation ou la communication est effectuée conformément à la loi.

Mesure pour empêcher l'enregistrement, la collecte ou la conservation

(3) Il est interdit à toute personne de prendre une quelque mesure, notamment altérer les appareils d'enregistrement visés au paragraphe (1), dans l'intention d'empêcher l'enregistrement, la collecte ou la conservation de renseignements au titre de ce paragraphe.

— 2018, ch. 10, art. 62

62 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17.9, de ce qui suit :

Appareils d'enregistrement

Compagnie — utilisation des renseignements

17.91 (1) La compagnie peut utiliser les renseignements qu'elle enregistre, recueille ou conserve au titre du paragraphe 17.31(1) pour :

a) effectuer des analyses en application des articles 13, 47 ou 74 du *Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire*;

b) déterminer les causes et facteurs d'un accident ou incident à l'égard duquel elle est tenue, sous le régime de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, de faire rapport au Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et qui ne fait pas l'objet d'une enquête par ce Bureau.

Renseignements choisis de façon aléatoire

(2) Les renseignements que la compagnie peut utiliser dans le cadre des analyses visées à l'alinéa (1)a) sont toutefois choisis de façon aléatoire conformément aux règlements.

Utilisation — risque pour la sécurité ferroviaire

(3) Si elle utilise des renseignements en vertu du paragraphe (1), la compagnie peut également utiliser ces renseignements pour traiter un risque pour la sécurité ferroviaire prévu par règlement.

Personal Information Protection and Electronic Documents Act and provincial legislation

(4) A company that collects, uses or communicates information under this section, section 17.31 or 17.94, subsection 28(1.1) or 36(2) or regulations made under section 17.95 may do so

(a) despite section 5 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, to the extent that that section relates to obligations set out in Schedule 1 to that Act relating to the collection, use, disclosure and retention of information, and despite section 7 of that Act; and

(b) despite any provision of provincial legislation that is substantially similar to Part 1 of the Act referred to in paragraph (a) and that limits the collection, use, communication or preservation of information.

Minister — use of information

17.92 (1) The Minister may use the information that a company records, collects or preserves under subsection 17.31(1) for the purposes of

(a) developing policies;

(b) determining the causes and contributing factors of an accident or incident that must be reported under the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board and that the Board does not investigate; and

(c) verifying compliance with section 17.31 and regulations made under section 17.95.

Information randomly selected

(2) The information that the Minister may use for the purpose referred to in paragraph (1)(a) shall be selected randomly in accordance with the regulations.

Use — threat to safety of railway operations

(3) If the Minister uses information under paragraph (1)(a) or (b), he or she may also use that information to address a threat to the safety of railway operations.

Railway safety inspectors — use of information

17.93 (1) A railway safety inspector may use the information that a company records, collects or preserves under subsection 17.31(1) for the purposes of

(a) determining the causes and contributing factors of an accident or incident that must be reported under the *Canadian Transportation Accident Investigation*

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et lois provinciales

(4) La compagnie qui recueille, utilise ou communique des renseignements au titre du présent article, des articles 17.31 ou 17.94, des paragraphes 28(1.1) ou 36(2) ou des règlements pris en vertu de l'article 17.95 peut le faire :

a) par dérogation à l'article 5 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, dans la mesure où cet article a trait aux obligations énoncées dans l'annexe 1 de cette loi relativement à la collecte, à l'utilisation, à la communication et à la conservation de renseignements, et malgré l'article 7 de cette loi;

b) malgré toute disposition d'une loi provinciale essentiellement semblable à la partie 1 de la loi visée à l'alinéa a) qui restreint la collecte, l'utilisation, la communication ou la conservation de renseignements.

Ministre — utilisation des renseignements

17.92 (1) Le ministre peut utiliser les renseignements qu'une compagnie enregistre, recueille ou conserve au titre du paragraphe 17.31(1) pour :

a) élaborer des orientations;

b) déterminer les causes et facteurs d'un accident ou incident dont il doit, sous le régime de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, être fait rapport au Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et qui ne fait pas l'objet d'une enquête par ce Bureau;

c) vérifier le respect de l'article 17.31 et des règlements pris en vertu de l'article 17.95.

Renseignements choisis de façon aléatoire

(2) Les renseignements que le ministre peut utiliser pour élaborer des orientations sont toutefois choisis de façon aléatoire conformément aux règlements.

Utilisation — risque pour la sécurité ferroviaire

(3) S'il utilise des renseignements en vertu des alinéas (1)a ou b), le ministre peut également utiliser ces renseignements pour traiter un risque pour la sécurité ferroviaire.

Inspecteurs — utilisation des renseignements

17.93 (1) Tout inspecteur de la sécurité ferroviaire peut utiliser les renseignements qu'une compagnie enregistre, recueille ou conserve au titre du paragraphe 17.31(1) pour :

a) déterminer les causes et facteurs d'un accident ou incident dont il doit, sous le régime de la *Loi sur le*

and Safety Board Act to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board and that the Board does not investigate; and

(b) verifying compliance with section 17.31 and regulations made under section 17.95.

Use — threat to safety of railway operations

(2) If a railway safety inspector uses information under paragraph (1)(a), they may also use that information to address a threat to the safety of railway operations.

Recorded information admissible

17.94 (1) The information recorded under subsection 17.31(1) using the recording instruments with which the railway equipment is fitted is admissible in any proceedings for a violation or offence, with respect to the contravention of section 17.31 or the regulations made under section 17.95, against the company that operates the railway equipment.

Recorded information not admissible

(2) The information recorded under subsection 17.31(1) using the recording instruments with which the railway equipment is fitted is not admissible in any proceedings for a violation or offence under this Act — other than for a violation or offence with respect to the contravention of subsection 17.31(3) — against an individual who is on board the railway equipment at the time of the recording or an individual who communicates with that individual at that time.

Information used under subsections 17.91(3), 17.92(3) and 17.93(2) admissible

(3) Subject to subsection (2), the information used under subsections 17.91(3), 17.92(3) and 17.93(2) is admissible in any proceedings that may result from that use.

Regulations

17.95 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing criteria for the purposes of subsection 17.31(1);

(b) respecting the exemption of any company that meets the criteria referred to in paragraph (a) from the application of subsection 17.31(1);

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, être fait rapport au Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et qui ne fait pas l'objet d'une enquête par ce Bureau;

b) vérifier le respect de l'article 17.31 et des règlements pris en vertu de l'article 17.95.

Utilisation — risque pour la sécurité ferroviaire

(2) S'il utilise des renseignements en vertu de l'alinéa (1)a), l'inspecteur de la sécurité ferroviaire peut également utiliser ces renseignements pour traiter un risque pour la sécurité ferroviaire.

Admissibilité en preuve — renseignements enregistrés

17.94 (1) Les renseignements qui sont enregistrés, au titre du paragraphe 17.31(1), au moyen des appareils d'enregistrement dont est muni le matériel ferroviaire sont admissibles en preuve dans le cadre de poursuites pour une violation ou infraction relative à la contravention à l'article 17.31 ou aux règlements pris en vertu de l'article 17.95 intentées contre la compagnie qui exploite le matériel ferroviaire.

Non-admissibilité en preuve — renseignements enregistrés

(2) Les renseignements qui sont enregistrés, au titre du paragraphe 17.31(1), au moyen des appareils d'enregistrement dont est muni le matériel ferroviaire ne sont pas admissibles en preuve dans le cadre de poursuites pour violation de la présente loi ou infraction à celle-ci — autre qu'une violation ou infraction relative à la contravention au paragraphe 17.31(3) — intentées contre toute personne physique qui se trouve à bord du matériel ferroviaire au moment de l'enregistrement ou toute personne physique avec qui celle-ci communique à ce moment.

Admissibilité en preuve — renseignements utilisés en vertu des paragraphes 17.91(3), 17.92(3) ou 17.93(2)

(3) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements utilisés en vertu des paragraphes 17.91(3), 17.92(3) ou 17.93(2) sont admissibles en preuve dans le cadre de toute procédure qui découle de cette utilisation.

Règlements

17.95 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) prévoyant des critères pour l'application du paragraphe 17.31(1);

b) concernant l'exemption de toute compagnie qui satisfait aux critères visés à l'alinéa a) de l'application du paragraphe 17.31(1);

- (c) respecting the recording instruments with which the railway equipment is to be fitted, including their specifications, installation and maintenance;
- (d) respecting the information that companies record using those instruments, including the recording of that information, its collection, its preservation, its destruction, its use, its communication — including on request by the Minister — its selection and access to it; and
- (e) prescribing threats to the safety of railway operations for the purpose of subsection 17.91(3).

Application

(2) A regulation made under this section may be general or applicable to a group or class of companies.

For greater certainty

17.96 For greater certainty, subject to any use or communication that is expressly authorized under any of sections 17.91 to 17.94, subsection 28(1.1) or 36(2) or regulations made under section 17.95, the information that a company records, collects or preserves under subsection 17.31(1) and that is an *on-board recording*, as defined in subsection 28(1) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, remains privileged under subsection 28(2) of that Act.

— 2018, c. 10, s. 63

63 Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Communication authorized

(1.1) A company is authorized to communicate to a railway safety inspector the information that it recorded, collected or preserved under subsection 17.31(1) and that is contained in a document that the railway safety inspector requires it to produce under paragraph (1)(a.1), for the purpose of verifying compliance with section 17.31 and regulations made under section 17.95.

— 2018, c. 10, s. 64

2012, c. 7, s. 30.

64 Section 36 of the Act is renumbered as subsection 36(1) and is amended by adding the following:

Communication authorized

(2) A company is authorized to communicate to the Minister the information that it recorded, collected or preserved under subsection 17.31(1) and that the Minister orders it to provide under subsection (1), for the purpose

c) concernant les appareils d'enregistrement dont le matériel ferroviaire doit être muni, notamment leurs caractéristiques, leur installation et leur entretien;

d) concernant les renseignements que les compagnies enregistrent au moyen de ces appareils, notamment l'enregistrement, la collecte, la conservation, la destruction, l'utilisation, la communication — y compris à la demande du ministre —, le choix de tels renseignements et l'accès à ceux-ci;

e) prévoyant des risques pour la sécurité ferroviaire, pour l'application du paragraphe 17.91(3).

Portée des règlements

(2) Le règlement pris en vertu du présent article peut être de portée générale ou limitée quant aux groupes ou aux catégories de compagnies visés.

Précision

17.96 Il est entendu que, sous réserve de l'utilisation ou de la communication expressément autorisée par l'un des articles 17.91 à 17.94, les paragraphes 28(1.1) ou 36(2) ou les règlements pris en vertu de l'article 17.95, les renseignements que la compagnie enregistre, recueille ou conserve au titre du paragraphe 17.31(1) et qui sont des enregistrements de bord, au sens du paragraphe 28(1) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, demeurent protégés au titre du paragraphe 28(2) de cette loi.

— 2018, ch. 10, art. 63

63 L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Communication autorisée

(1.1) La compagnie est autorisée à communiquer à l'inspecteur les renseignements qu'elle a enregistrés, recueillis ou conservés au titre du paragraphe 17.31(1) et qui sont compris dans un document que celui-ci lui ordonne de lui remettre, en vertu de l'alinéa (1)a.1), pour vérifier le respect de l'article 17.31 et des règlements pris en vertu de l'article 17.95.

— 2018, ch. 10, art. 64

2012, ch. 7, art. 30.

64 L'article 36 de la même loi devient le paragraphe 36(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Communication autorisée

(2) La compagnie est autorisée à communiquer au ministre les renseignements qu'elle a enregistrés, recueillis ou conservés au titre du paragraphe 17.31(1) et que le ministre lui demande de lui fournir, en vertu du paragraphe

of verifying compliance with section 17.31 and regulations made under section 17.95.

— 2018, c. 10, s. 65

1999, c. 9, s. 31.

65 (1) Paragraph 41(2)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) a regulation made under subsection 7(1) or section 7.1, 17.95, 18, 24, 37, 47 or 47.1;

2012, c. 7, s. 32(2).

(2) Paragraph 41(2)(h) of the Act is replaced by the following:

- (h) an order made under subsection 36(1).

— 2018, c. 10, s. 66

2012, c. 7, s. 35.

66 Paragraph 46(h) of the Act is replaced by the following:

- (h) orders made under subsection 36(1).

(1), pour vérifier le respect de l'article 17.31 et des règlements pris en vertu de l'article 17.95.

— 2018, ch. 10, art. 65

1999, ch. 9, art. 31.

65 (1) L'alinéa 41(2)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) à un règlement pris en vertu du paragraphe 7(1) ou des articles 7.1, 17.95, 18, 24, 37, 47 ou 47.1;

2012, ch. 7, par. 32(2).

(2) L'alinéa 41(2)h de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- h) à un arrêté pris en vertu du paragraphe 36(1).

— 2018, ch. 10, art. 66

2012, ch. 7, art. 35.

66 L'alinéa 46h de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- h) les arrêtés pris en vertu du paragraphe 36(1).